

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 24 marzo 2015

Aoste, le 24 mars 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE :
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 596 a pag. 599

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	600
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	614
Atti degli Assessori regionali	615
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	616
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	621
Avvisi e comunicati	642
Atti emanati da altre amministrazioni	643

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	710
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 596 à la page 599

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	600
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	614
Actes des Assesseurs régionaux	615
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	616
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	621
Avis et communiqués	642
Actes émanant des autres administrations	643

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	710
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

Loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015,

portant modification des lois régionales n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal) et n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).
(Texte officiel italien publié au Bulletin officiel n° 4 du 27 janvier 2015). page 600

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 28 novembre 2014, n. 477.

Concessione, per la durata di anni trenta, alle signore Mafalda e Maria Grazia BÉCHAZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata sul terreno censito al foglio n. 65, mappale n. 578, del NCT del comune di AYAS, ad uso potabile.

pag. 614

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 477 du 28 novembre 2014,

Accordant, pour trente ans, à Mmes Mafalda e Maria Grazia BÉCHAZ l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la source située sur le terrain inscrit au Nouveau cadastre des terrains de la commune d'AYAS sur la feuille 65, parcelle 578, à usage d'eau potable.

page 614

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 2 marzo 2015, n. 5.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione di pesca no kill, con rilascio del pescato, il giorno domenica 22 marzo, nel tratto della dora Baltea e di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio e domenica 30 agosto o domenica 6 settembre 2015.

pag. 615

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 5 du 2 mars 2015,

autorisant le déroulement d'une manifestation de pêche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, le dimanche 22 mars 2015, dans un tronçon de la Doire Baltée, et de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, le samedi 18 juillet 2015 et le dimanche 30 août ou le dimanche 6 septembre 2015.

page 615

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 27 febbraio 2015, n. 1.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'Ing. Paolo VERDOIA. pag. 616

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2015, n. 862.

Integrazione dell'avviso pubblico di cui al provvedimento dirigenziale n. 3704/2014 relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2015, con le cariche in seno agli organi sociali di Finaosta S.p.A. pag. 616

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2015, n. 445.

Trasferimento dalla categoria "Cooperative di dettaglianti" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della società "MINES DE COGNE - SOCIETÀ COOPERATIVA", con sede in COGNE. pag. 619

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2015, n. 552.

Autorizzazione alla società Deval S.p.A, ai sensi della L.R. 8/2011, all'esercizio definitivo linea elettrica a 15 kv per l'allacciamento alla rete Deval della centrale idroelettrica "Follioley" in località Mure del comune di ISSOGNE - linea n. 624. pag. 620

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 1 du 27 février 2015,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Paolo VERDOIA, ingénieur. page 616

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 862 du 13 mars 2015,

portant intégration de l'avis public approuvé avec acte du dirigeant n° 3704/2014 relatif aux nominations expirant au cours du 1^{er} semestre 2015, avec les charges aux sein des organes sociaux de Finaosta S.p.A. page 616

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 445 du 11 février 2015,

portant transfert de *MINES DE COGNE – SOCIÉTÉ COOPERATIVA*, dont le siège est à COGNE, de la catégorie «Coopérative de détaillants» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée. page 619

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 552 du 23 février 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kv n° 624 en vue du raccordement au réseau *DEVAL* de la centrale hydroélectrique «Follioley», située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE. page 620

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 26 febbraio 2015, n. 266.

Approvazione della vendita ai sigg. Franco BELLO, Amilio BRUNET e Alfredo COLLÉ di terreni di proprietà regionale siti ad AOSTA in località Ponte Romano, da destinare a passaggio carraio e disimpegno, ai sensi dell'art. 13, comma 6 della l.r. 12/1997. Accertamento ed introito di somma.

pag. 621

Deliberazione 26 febbraio 2015, n. 271.

Approvazione di disposizioni applicative della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 "Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile", a seguito delle modifiche introdotte dalla legge regionale 23 dicembre 2014, n. 16 e dello schema di convenzione da stipulare con Finaosta S.p.A.

pag. 621

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Comunicato. pag. 642

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Provvedimento del Direttore generale 29 dicembre 2014, n. 94

Approvazione del bilancio di previsione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) per l'esercizio finanziario 2015 e per il triennio 2015/2017. pag. 643

Délibération n° 266 du 26 février 2015,

portant approbation de la vente de terrains propriété régionale situés à AOSTE, rue du Pont romain, à MM. Franco BELLO, Emilio BRUNET et Alfredo COLLÉ en vue de l'aménagement d'une sortie de véhicules et d'un espace de dégagement, au sens du sixième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente. page 621

Délibération n° 271 du 26 février 2015,

portant approbation des nouvelles dispositions d'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises), à la suite des modifications apportées par la loi régionale n° 16 du 23 décembre 2014, et du texte de la convention devant être passée avec *Finaosta SpA*.

page 621

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis. page 642

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste.

Acte du directeur général n° 94 du 29 décembre 2014,

portant approbation du budget prévisionnel 2015 et du budget pluriannuel 2015/2017 de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste. page 643

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta triennio 2015/2018.

pag. 710

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Avis de concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de 2015/2018.

page 710

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

PREMIÈRE PARTIE

Loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015,

**portant modification des lois régionales n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal) et n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).
(Texte officiel italien publié au Bulletin officiel n° 4 du 27 janvier 2015).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 4 DU 9 FÉVRIER 1995

Art. 1^{er}

(Modification du titre)

1. Le titre de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal) est remplacé comme suit : « Dispositions en matière d'élections communales ».

Art. 2

(Modification de l'art. 2)

1. Le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Dans les communes de plus de 1 000 habitants, le conseil communal est composé du syndic, du vice-syndic et de :

- a) 13 conseillers, dans les communes dont la population est comprise entre 1 001 et 3 000 habitants ;
- b) 15 conseillers, dans les communes dont la population est comprise entre 3 001 et 5 000 habitants ;
- c) 17 conseillers, dans les communes dont la population est comprise entre 5 001 et 15 000 habitants ;
- d) 27 conseillers, dans les communes de plus de 15 000 habitants. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 4/1995, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, le conseil communal est composé de 11 conseillers ».

Art. 3

(Modification de l'art. 4)

1. Le premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Le syndic et le vice-syndic des communes de plus de 1 000 habitants et les conseillers de toutes les communes de la région sont élus par les citoyens au suffrage universel et direct suivant les dispositions prévues par la présente loi. ».

Art. 4
(Modification de l'art. 9)

1. Au chapeau du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 4/1995, après les mots : « Ne peuvent être élus aux fonctions de syndic ou de vice-syndic », sont insérés les mots : « ni, dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, exercer les fonctions de syndic ».

Art. 5
(Modification de l'art. 14)

1. Le premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Sont éligibles aux fonctions de syndic et de vice-syndic, dans les communes de plus de 1 000 habitants, et de conseiller communal et de circonscription, les électeurs inscrits sur les listes électorales d'une des communes de la République et ayant dix-huit ans accomplis le premier jour des élections. ».

Art. 6
(Modification de l'art. 14 bis)

1. Le deuxième alinéa bis de l'art. 14 bis de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. Pour ce qui est des causes s'opposant à la candidature aux mandats de syndic, de vice-syndic et de conseiller communal, il est fait application des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 235 du 31 décembre 2012 (Texte unique des dispositions en matière d'impossibilité de se porter candidat et d'exercer des mandats électifs et de gouvernement à la suite de jugements définitifs de condamnation prononcés pour délit intentionnel, aux termes du soixante-troisième alinéa de l'art. 1er de la loi n° 190 du 6 novembre 2012). ».

Art. 7
(Modification de l'art. 15)

1. La lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« a) Le chef de la police, les chefs adjoints de la police, les inspecteurs généraux de la sécurité publique en service auprès du Ministère de l'intérieur, les fonctionnaires civils de l'État qui exercent les fonctions de directeur général ou des fonctions équivalentes ou supérieures et, sur le territoire de leur ressort, les préfets de la République, les vices-préfets, le président de la Commission de coordination et les cadres de la sécurité publique ; ».

2. La lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995 est supprimée.
3. À la lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995, les mots : « les fonctionnaires qui dirigent et coordonnent leurs bureaux » sont remplacés par les mots : « ainsi que les fonctionnaires qui dirigent et coordonnent les bureaux de celle-ci ; ».
4. À la lettre i) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995, les mots : « sociétés par actions dont la commune détient la majorité des parts » sont remplacés par les mots : « sociétés par actions dont la commune détient plus de cinquante pour cent des parts ; ».
5. À la fin de la lettre q) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995, sont ajoutés les mots : « lorsque les élections se déroulent à une époque autre que celle prévue pour le renouvellement du mandat exercé par les personnes en cause ».
6. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 4/1995, le mot : « b), » est supprimé.

Art. 8
(Modification de l'art. 16)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 4/1995, les mots : « soumis au contrôle de la commune » sont remplacés par les mots : « dont la Commune détient au moins vingt pour cent du capital et soumis au contrôle de celle-ci ».

2. À la fin de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 4/1995, sont ajoutés les mots : « , et ce, sauf dans les Communes de 3 000 habitants au plus, lorsque ces dernières détiennent des participations dans lesdites sociétés inférieures à trois pour cent du total et sans préjudice du fait que l'exercice des fonctions de membre d'un organe d'administration n'ouvre droit à aucune rémunération de la part de la société concernée si ce n'est pour la couverture assurantielle et le remboursement des dépenses supportées et documentées ».

3. La lettre d) du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 4/1995 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« d) Ceux qui ont un litige pendant avec la commune devant une juridiction civile ou administrative. Un litige pendant en matière fiscale ou ouvert au sens du premier et du deuxième alinéa de l'article 37 de la LR n° 54/1998 ne constitue pas une cause d'incompatibilité pour un contribuable. Si ce dernier est élu, c'est la commission fiscale d'Aoste qui tranche le litige qui le concerne. Dans le cas d'un litige ouvert avec la Commune d'Aoste, c'est la commission du chef-lieu de province le plus proche territorialement qui tranche. Un litige ouvert à la suite ou du fait d'un jugement de condamnation ou découlant de celui-ci entraîne l'incompatibilité de l'intéressé uniquement dans le cas d'une déclaration de responsabilité avec jugement passé en force de chose jugée. La constitution en partie civile lors d'un procès pénal ne constitue pas une cause d'incompatibilité ; ».

Art. 9
(Modification de l'art. 22)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Lors des élections, les cartes électorales qui n'ont pas été remises, les duplicata des cartes et les nouvelles cartes sont délivrés, après avoir été mentionnés sur un registre spécial, par le bureau communal compétent qui reste ouvert à cet effet de 9 à 18 heures au moins, pendant les deux jours précédant la consultation et, le jour du vote, pendant toute la durée des opérations de vote. ».

Art. 10
(Modification de l'art. 30)

1. Au premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 4/1995, les mots : « aux annexes A, B, C et D de la présente loi » sont remplacés par les mots : « aux annexes A, B, C, D, D bis et D ter de la présente loi ».

Art. 11
(Modification de l'art. 32)

1. Le premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Dans les communes dont la population est comprise entre 1 001 et 15 000 habitants, les candidatures aux fonctions de syndic et de vice-syndic sont associées à une liste de candidats aux fonctions de conseiller communal. Le nombre de candidats figurant sur ladite liste est établi comme suit :

- a) De 9 à 13, dans les communes dont la population est comprise entre 1 001 et 3 000 habitants ;
- b) De 11 à 15, dans les communes dont la population est comprise entre 3 001 et 5 000 habitants ;
- c) De 13 à 17, dans les communes dont la population est comprise entre 5 001 et 15 000 habitants. ».

2. Après le premier alinéa de l'art. 32 de la LR n° 4/1995, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, les candidatures aux fonctions de conseiller communal sont regroupées par listes de 7 à 11 candidats. »

3. Le deuxième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Dans les communes de plus de 15 000 habitants, les candidatures aux fonctions de syndic et de vice-syndic sont associées à une liste ou à un groupe de listes de candidats aux fonctions de conseiller communal. Le nombre de candidats figurant sur chacune desdites listes est compris entre 19 et 27. ».

4. Après le deuxième alinéa de l'art. 32 de la LR n° 4/1995, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Dans les listes des candidats aux fonctions de conseiller communal, aucun des deux genres ne peut être représenté par un nombre de candidats inférieur à vingt pour cent du total. Lorsque les décimales du nombre de candidats du genre le moins représenté sont inférieures à 50/100, ledit nombre est arrondi à l'unité supérieure. ».

Art. 12
(Insertion de l'art. 32 bis)

1. Après l'art. 32 de la LR n° 4/1995, tel qu'il a été modifié au sens de l'art. 11, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 32 bis
(Présentation des listes dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants)

1. La déclaration de présentation des listes des candidats aux fonctions de conseiller communal doit être signée par un minimum de 5 et un maximum de 12 électeurs non candidats.
2. La population de chaque commune correspond au nombre de résidents au 31 décembre de l'avant-dernière année précédant celle des élections.
3. Lors de la présentation de toute liste, chaque candidat aux fonctions de conseiller doit déclarer ne pas avoir accepté de candidature dans une autre commune.
4. Il est fait application des dispositions visées aux alinéas de l'art. 33 allant du cinquième au seizième. ».

Art. 13
(Modification de l'art. 33)

1. Dans l'intitulé de l'art. 33 de la LR n° 4/1995, les mots : « n'excédant pas 15 000 habitants » sont remplacés par les mots : « dont la population est comprise entre 1 001 et 15 000 habitants ».
2. Le premier alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. La déclaration de présentation des listes des candidats aux fonctions de conseiller communal et des candidatures aux fonctions de syndic et de vice-syndic doit être signée par :

- a) Un minimum de 15 et un maximum de 30 électeurs, non candidats, dans les communes dont la population est comprise entre 1 001 et 3 000 habitants ;
- b) Un minimum de 25 et un maximum de 50 électeurs, non candidats, dans les communes dont la population est comprise entre 3 001 et 5 000 habitants ;
- c) Un minimum de 30 et un maximum de 60 électeurs, non candidats, dans les communes dont la population est comprise entre 5 001 et 15 000 habitants. ».

3. Au huitième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 4/1995, les mots : « à l'article 58 du décret législatif n° 267/2000 » sont remplacés par les mots : « à l'article 10 du décret législatif n° 235/2012 ».

Art. 14
(Modification de l'art. 34)

1. Au sixième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 4/1995, les mots : « à l'article 58 du décret législatif n° 267/2000 » sont remplacés par les mots : « à l'article 10 du décret législatif n° 235/2012 ».

Art. 15
(Modification de l'art. 35)

1. À la lettre c) du premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 4/1995, les mots : « à l'article 58 du décret législatif n° 267/2000 » sont remplacés par les mots : « à l'article 10 du décret législatif n° 235/2012 ».

2. Après la lettre d) du premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 4/1995, il est inséré une lettre ainsi rédigée :

« d bis. Contrôle si chaque liste de candidats respecte les dispositions du deuxième alinéa bis de l'article 32. En cas de non-respect, elle efface les noms des candidats du genre surreprésenté, en partant du dernier de la liste. En tout état de cause, une telle réduction du nombre de candidats s'achève dès que le minimum prescrit pour l'admission de la liste en cause est atteint ; ».
3. À la fin de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 4/1995, sont ajoutés les mots : « , de manière à assurer le respect des dispositions du deuxième alinéa bis de l'art. 32. ».
4. À la lettre g) du premier alinéa de l'art. 35 de la LR n° 4/1995, après les mots : « et de syndic adjoint », sont ajoutés les mots : « , dans les communes de plus de 1 000 habitants, et aux listes des candidats aux fonctions de conseiller communal, dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, et ce, ».

Art. 16
(Modification de l'art. 36)

1. Au premier alinéa de l'art. 36 de la LR n° 4/1995, les mots : « le quinzième jour » sont remplacés par les mots : « le huitième jour ».

Art. 17
(Modification de l'art. 47)

1. Le premier alinéa de l'art. 47 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 1. Les opérations de vote se déroulent en un seul jour, un dimanche, de sept heures à vingt-trois heures. Les électeurs présents dans la salle à vingt-trois heures sont encore admis à voter. ».

Art. 18
(Insertion de l'art. 52 bis)

1. Après l'art. 52 de la LR n° 4/1995, il est inséré, au titre IV, un article ainsi rédigé :

« Art. 52 bis
(Modalités d'élection du Conseil communal dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants)

1. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, les conseillers communaux sont élus au scrutin majoritaire.
2. Le bulletin de vote porte, à côté du symbole de chaque liste, un nombre de lignes horizontales correspondant à celui des voix de préférence que l'électeur peut exprimer en faveur des candidats de la liste qu'il a votée.
3. Chaque électeur a le droit de voter pour une seule liste, en cochant le symbole de celle-ci. Il peut exprimer un maximum de trois voix de préférence pour les candidats aux fonctions de conseiller communal compris dans la liste en cause. S'il exprime trois voix de préférence, il doit choisir des candidats appartenant aux deux genres, sous peine d'annulation de la dernière desdites voix.
4. La liste qui obtient le plus grand nombre de voix valables au premier ou au deuxième tour a droit aux deux tiers des sièges de conseiller communal, calculés au sens du premier alinéa bis de l'article 2, la partie décimale étant arrondie à l'unité inférieure. Les sièges qui restent sont répartis proportionnellement entre les listes qui ont obtenu au moins cinq voix valables. À cette fin, le chiffre électoral de chaque liste est divisé successivement par 1, 2, 3 et 4, nombre correspondant aux sièges encore à pourvoir. Les quotients les plus élevés, en un nombre égal à celui des sièges à attribuer, sont classés par ordre décroissant. Chaque liste obtient autant de sièges qu'elle a de quotients dans le classement ainsi obtenu. En cas d'égalité du quotient (nombre entier et décimal), le siège est attribué à la liste qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé ou, à égalité de ce dernier, par tirage au sort.
5. Lorsqu'une liste obtient plus de soixante-dix pour cent des voix valables, il lui est attribué les quatre cinquièmes des sièges de conseiller communal, aux termes du premier alinéa bis de l'article 2, la partie décimale étant arrondie à l'unité inférieure.

Les sièges qui restent sont répartis entre les listes qui ont obtenu au moins cinq voix valables, suivant les modalités visées au quatrième alinéa.

6. À l'intérieur de chaque liste, les candidats sont proclamés élus en qualité de conseiller communal par rang de chiffre individuel et, à égalité, sont proclamés élus les candidats qui précèdent dans l'ordre de la liste.
7. Le chiffre individuel de chaque candidat est le résultat de la somme du chiffre électoral de la liste et des voix de préférence obtenues par ledit candidat.
8. En cas d'égalité de suffrages, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les deux listes qui ont obtenu le plus grand nombre de voix valables le deuxième dimanche suivant le premier tour et, en cas de partage égal de voix, les deux listes sont départagées par tirage au sort.
9. L'électeur exprime sa préférence en inscrivant au crayon à copier sur les lignes expressément prévues à côté du symbole de la liste votée, les nom et prénoms ou seulement le nom des candidats qu'il choisit figurant sur ladite liste. En cas d'identité de nom des candidats, il doit toujours indiquer les nom et prénoms et, le cas échéant, la date de naissance du candidat de son choix. Il peut indiquer le chiffre arabe correspondant aux candidats qu'il veut voter. Tout autre signe ou indication est interdit.
10. Dans le cas où le candidat aurait deux noms, l'électeur qui souhaite lui accorder sa préférence peut en indiquer un seul. Il doit, par contre, préciser les deux noms lorsqu'une confusion est possible entre plusieurs candidats.
11. Les voix de préférence exprimées dans un espace autre que celui destiné à cet effet à côté du symbole de la liste votée sont valables à condition qu'elles se rapportent à des candidats de ladite liste.
12. Si, faute de clarté, un candidat peut être confondu avec un autre de la même liste, la voix de préférence qui le désigne est considérée comme nulle.
13. Sont également nulles les voix de préférence exprimées pour des candidats figurant sur une liste autre que la liste votée.
14. Si l'électeur ne coche aucun symbole de liste, mais désigne un ou plusieurs candidats appartenant tous à la même liste, son suffrage est attribué à la liste à laquelle appartiennent les candidats votés.
15. Si l'électeur coche plus d'un symbole de liste, mais exprime une ou plusieurs voix de préférence pour des candidats appartenant à une seule de ces listes, son suffrage est attribué à la liste où figurent les candidats indiqués.
16. Si l'électeur exprime plus de trois voix de préférence, celles-ci sont toutes nulles. Le vote pour la liste est toutefois valable. ».

Art. 19
(Modification de l'art. 53)

1. Dans l'intitulé de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, les mots : « n'excédant pas 15 000 habitants » sont remplacés par les mots : « dont la population est comprise entre 1 001 et 15 000 habitants ».
2. Au premier alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, les mots : « n'excédant pas 15 000 habitants » sont remplacés par les mots : « dont la population est comprise entre 1 001 et 15 000 habitants ».
3. Le septième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995 est abrogé.

Art. 20
(Modification de l'art. 54)

1. Dans l'intitulé de l'art. 54 de la LR n° 4/1995, les mots : « n'excédant pas 15 000 habitants » sont remplacés par les mots : « dont la population est comprise entre 1 001 et 15 000 habitants ».
2. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 4/1995, il est ajoutée une phrase ainsi rédigée : « S'il exprime trois voix de préférence, il doit choisir des candidats appartenant aux deux genres, sous peine d'annulation de la dernière desdites voix. ».

Art. 21
(Modification de l'art. 59)

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 4/1995, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « S'il exprime trois voix de préférence, il doit choisir des candidats appartenant aux deux genres, sous peine d'annulation de la dernière desdites voix. ».

Art. 22
(Modification de l'art. 60)

1. Le premier alinéa de l'art. 60 de la LR n° 4/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :
 - « 1. Dans les communes de plus de 1 000 habitants, lorsqu'une seule liste est admise et votée, sont considérés comme élus les candidats aux fonctions de syndic et de vice-syndic qui ont obtenu un nombre de voix valables supérieur à cinquante pour cent du nombre des votants, à condition que ce dernier soit supérieur à cinquante pour cent des électeurs inscrits sur les listes électorales de la commune. Sont par ailleurs proclamés élus en qualité de conseiller communal les candidats de ladite liste, suivant l'ordre de leur chiffre individuel. ».
2. Après le premier alinéa de l'art. 60 de la LR n° 4/1995, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :
 - « 1 bis. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, lorsqu'une seule liste est admise et votée, les élections sont valables si le nombre de voix valables est supérieur à cinquante pour cent du nombre des votants, à condition que ce dernier soit supérieur à cinquante pour cent des électeurs inscrits sur les listes électorales de la commune. Sont proclamés élus en qualité de conseiller communal les candidats de ladite liste, suivant l'ordre de leur chiffre individuel. ».
3. Au deuxième alinéa de l'art. 60 de la LR n° 4/1995, les mots : « à l'alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots : « au premier alinéa et au premier alinéa bis ».

Art. 23
(Modification de l'art. 62)

1. Au troisième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 4/1995, les mots : « Un des scrutateurs » sont remplacés par les mots : « Dans les communes de plus de 1 000 habitants, un des scrutateurs ».
2. Après le troisième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 4/1995, tel qu'il a été modifié au sens du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :
 - « 3 bis. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, un des scrutateurs, tiré au sort, extrait de l'urne un bulletin à la fois et le passe, déplié, au président qui proclame à haute voix le vote attribué à la liste choisie, ainsi que le nom, et éventuellement le prénom ou le chiffre arabe, des candidats au mandat de conseiller communal ayant obtenu des voix de préférence. Ensuite, le président passe le bulletin à un autre scrutateur qui note, avec le secrétaire, le nombre de suffrages de chaque liste et le nombre de voix de préférence recueillies par chaque candidat au mandat de conseiller communal. ».

Art. 24
(Modification de l'art. 63)

1. À la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 63 de la LR n° 4/1995, les mots : « annexes A, B, C et D de la présente loi » sont remplacés par les mots : « annexes A, B, C, D, D bis et D ter ».

Art. 25
(Modification de l'art. 66)

1. Dans l'intitulé de l'art. 66 de la LR n° 4/1995, les mots : « n'excédant pas 15 000 habitants » sont remplacés par les mots : « dont la population est comprise entre 1 001 et 15 000 habitants ».

Art. 26
(Modification de l'art. 68)

1. Au premier alinéa de l'art. 68 de la LR n° 4/1995, les mots : « où est situé son siège » sont supprimés.

Art. 27
(Modification des annexes)

1. Les annexes A et C de la LR n° 4/1995 sont remplacés par les annexes A et C visées à l'annexe A de la présente loi.
2. Après l'annexe D de la LR n° 4/1995, sont ajoutées les annexes D bis et D ter visées à l'annexe A de la présente loi.

CHAPITRE II
MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE N° 54 DU 7 DÉCEMBRE 1998

Art. 28
(Modification de l'art. 18)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« c) Syndic et, dans les communes de plus de 1 000 habitants, vice-syndic. ».

Art. 29
(Modification de l'art. 19)

1. Le huitième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 8. Les statuts communaux peuvent prévoir que le Conseil communal se dote de commissions et, dans les communes de plus de 1 000 habitants, d'un bureau de présidence, constitués suivant le critère de la représentation proportionnelle. ».

Art. 30
(Modification de l'art. 19 bis)

1. Au cinquième alinéa de l'art. 19 bis de la LR n° 54/1998, les mots : « du premier alinéa de l'Article 59 du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois concernant l'ordre juridique des collectivités locales) » sont remplacés par les mots : « de l'art. 11 du décret législatif n° 235 du 31 décembre 2012 (Texte unique des dispositions en matière d'impossibilité de se porter candidat et d'exercer des mandats électifs et de gouvernement à la suite de jugements définitifs de condamnation prononcés pour délit intentionnel, aux termes du soixante-troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 190 du 6 novembre 2012) ».

Art. 31
(Modification de l'art. 19 ter)

1. Au premier alinéa de l'art. 19 ter de la LR n° 54/1998, les mots : « Si les statuts le prévoient » sont remplacés par les mots : « Dans les communes de plus de 1 000 habitants, si les statuts le prévoient ».

Art. 32
(Modification de l'art. 19 quater)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 19 quater de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. Dans les communes de plus de 1 000 habitants, la première séance du Conseil est convoquée et présidée par le syndic, jusqu'à l'élection du président du Conseil, si les statuts le prévoient. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, la première séance du Conseil est convoquée et présidée, jusqu'à l'élection du syndic, par le conseiller qui a obtenu le chiffre individuel le plus élevé, établi au sens du huitième alinéa bis de l'art. 53 de la LR n° 4/1995. ».

2. Le cinquième alinéa de l'art. 19 quater de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«5. Ensuite, dans les communes de plus de 1 000 habitants, le Conseil procède à l'élection de son président, si les statuts le prévoient. La séance se poursuit avec l'approbation des orientations politiques générales et la nomination de la Junte ou la communication des membres de celle-ci. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, le Conseil procède à l'élection du syndic et de la Junte, y compris le vice-syndic, ainsi qu'à l'approbation des orientations politiques générales.»

Art. 33
(Modification de l'art. 21)

1. Après la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, il est inséré une lettre ainsi rédigée :

«a bis) Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, élection du syndic et de la Junte, y compris le vice-syndic ;».

Art. 34
(Modification de l'art. 22)

1. Le premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, la Junte se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un maximum de deux assesseurs, choisis parmi les conseillers communaux. Dans les communes de plus de 1 000 habitants, la Junte se compose du syndic, qui la préside, du vice-syndic et du nombre maximum d'assesseurs, choisis parmi les conseillers communaux, indiqué ci-après :

- a) Deux, dans les communes dont la population est comprise entre 1 001 et 3 000 habitants ;
- b) Trois, dans les communes dont la population est comprise entre 3 001 et 15 000 habitants ;
- c) Cinq, dans les communes de plus de 15 000 habitants.»

2. Après le premier alinéa de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, tel qu'il résulte du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Dans toutes les communes, la présence des deux genres dans la Junte doit être garantie, si au moins quinze pour cent des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant du genre le moins représenté est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.»

3. Après le premier alinéa bis de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été introduit par le deuxième alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 ter. Les statuts peuvent fixer un nombre d'assesseurs supérieur aux limites visées au premier alinéa, à condition que la dépense y afférente ne dépasse pas la dépense dérivant de l'application dudit alinéa, sur attestation de l'organe de révision économique et financière. Aux fins de l'évaluation du respect de ladite condition, les charges relatives aux autorisations d'absence rémunérées, ainsi que les cotisations de retraite et les contributions d'assistance et d'assurance visées au chapitre IV du titre III de la première partie du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois en matière d'ordre juridique des collectivités locales) ne sont pas prises en compte.»

4. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, sont ajoutés les mots : «et, pour ce qui est des communes n'excédant pas 1 000 habitants, par l'art. 25 bis».

5. Les troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 22 de la LR n° 54/1998 sont abrogés.

6. Après le sixième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 54/1998, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«6 bis. En tout état de cause, la nomination en tant qu'assesseur d'un citoyen ne faisant pas partie du Conseil communal n'est pas admise.»

Art. 35
(Modification de l'art. 25)

1. Dans l'intitulé et au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 54/1998, après le mot : «vice-syndic», sont insérés les mots : «des

communes de plus de 1 000 habitants».

Art. 36
(Insertion de l'art. 25 bis)

1. Après l'art. 25 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié au sens de l'art. 35, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 25 bis
(Élection du syndic et de la Junte des communes n'excédant pas 1 000 habitants)

1. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, le syndic et la Junte, y compris le vice-syndic, sont élus par le Conseil communal en son sein lors de la première séance qui suit les élections communales, et immédiatement après la validation des élus, ou en tout état de cause dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance de poste susceptible de se produire. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne élus conseillers communaux ne peuvent exercer les fonctions de syndic, ni de vice-syndic.
2. L'élection au sens du premier alinéa a lieu après un débat au sujet des déclarations du candidat au mandat de syndic et sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune qui inclue la liste des candidats aux fonctions de syndic, de vice-syndic et d'assesseur. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu, toujours dans le délai visé au premier alinéa. Si la majorité requise n'est toujours pas atteinte, le Conseil est dissout au sens du point 4 bis de la lettre c) du premier alinéa de l'article 70. ».

Art. 37
(Modification de l'art. 26)

1. Au huitième alinéa bis de l'art. 26 de la LR n° 54/1998, après les mots : «au vice-syndic», sont ajoutés les mots : «et aux assesseurs».

Art. 38
(Modification de l'art. 27)

1. Au premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 54/1998, après les mots : «Le syndic et le vice-syndic», sont ajoutés les mots : «des communes de plus de 1 000 habitants».
2. Après le premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié au sens du premier alinéa du présent article, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, le syndic, qui entre en fonctions dès son élection, prête serment devant le Conseil communal pendant la séance au cours de laquelle il est élu.».

Art. 39
(Modification de l'art. 30)

1. Dans l'intitulé de l'art. 30 de la LR n° 54/1998, après le mot : «vice-syndic», sont ajoutés les mots : «des communes de plus de 1 000 habitants».
2. Le premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :
 - «1. Dans les communes de plus de 1 000 habitants, le vice-syndic exerce de droit les fonctions d'assesseur communal et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, toutes les fonctions que la loi attribue à ce dernier.».
3. Le troisième alinéa de l'art. 30 de la LR n° 54/1998 est abrogé.

Art. 40
(Modification de l'art. 30 bis)

1. Dans l'intitulé de l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998, après le mot: «vice-syndic», sont insérés les mots: «des communes de plus de 1 000 habitants».
2. Le premier alinéa de l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:
«1. Le mandat du Conseil communal, du syndic et, dans les communes de plus de 1 000 habitants, du vice-syndic dure cinq ans à compter de la date des élections.»
3. Le deuxième alinéa de l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:
«2. Toute personne ayant rempli deux fois de suite le mandat de syndic dans une commune de plus de 15 000 habitants ne peut être immédiatement réélue à l'expiration du deuxième mandat pour exercer les mêmes fonctions, ni les fonctions de vice-syndic ou d'assesseur, sauf si la durée de l'un des deux mandats remplis a été inférieure à deux ans, six mois et un jour, et ce, pour une cause autre que la démission.»
4. Le troisième alinéa de l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé:
«3. Toute personne ayant rempli trois fois de suite le mandat de syndic dans une commune n'excédant pas 15 000 habitants ne peut être immédiatement réélue à l'expiration du troisième mandat pour exercer les mêmes fonctions, ni les fonctions de vice-syndic ou d'assesseur, sauf si la durée de l'un des trois mandats remplis a été inférieure à deux ans, six mois et un jour, et ce, pour une cause autre que la démission.»
5. Le quatrième alinéa de l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998 est abrogé.

Art. 41
(Insertion de l'art. 30 bis 1)

1. Après l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié au sens de l'art. 40, il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 30 bis 1
(Remplacement du syndic dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants)

1. Dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, le vice-syndic, élu par le Conseil communal parallèlement au syndic et à la Junte, remplace celui-ci en cas d'absence ou d'empêchement temporaire.»

Art. 42
(Modification de l'art. 30 ter)

1. Dans l'intitulé de l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998, après le mot: «vice-syndic», sont insérés les mots: «des communes de plus de 1 000 habitants».

Art. 43
(Insertion de l'art. 30 ter 1)

1. Après l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié au sens de l'art. 42, il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 30 ter 1
(Démission, empêchement permanent, destitution, démission d'office, suspension ou décès du syndic dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants et démission d'office de la Junte)

1. En cas de démission, d'empêchement permanent, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du syndic, la Junte est déclarée démissionnaire d'office.
2. La Junte est, par ailleurs, déclarée démissionnaire d'office lorsqu'au moins la moitié des assesseurs cesse d'exercer ses

fonctions pour quelque raison que ce soit.

3. La démission d'office au sens du premier et du deuxième alinéa prend effet à compter de l'élection de la nouvelle Junte.
4. Les membres de la Junte qui donnent leur démission, sont révoqués par le Conseil sur proposition du syndic ou cessent d'exercer leurs fonctions pour quelque raison que ce soit sont remplacés par le Conseil, sur proposition du syndic. ».

Art. 44

(Modification de l'art. 30 quater)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 30 quater de la LR n° 54/1998, après le mot : «vice-syndic», sont insérés les mots : «des communes de plus de 1 000 habitants».

Art. 45

(Insertion de l'art. 30 quater 1)

1. Après l'art. 30 quater de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié au sens de l'art. 44, il est inséré, au chapitre IV, un article ainsi rédigé :

«Art. 30 quater 1

(Motion de censure constructive, destitution et remplacement dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants)

1. Le vote du Conseil contre une proposition du syndic ou de la Junte n'implique pas la démission desdits organes.
2. Le syndic et la Junte cessent d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure constructive est approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Le vote s'exprime par appel nominal.
3. La motion doit être signée par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune, être dirigée uniquement contre l'ensemble de la Junte et proposer un nouveau document programmatique, un nouveau syndic et une nouvelle Junte, y compris un nouveau vice-syndic.
4. La motion est mise en discussion cinq jours au moins après la date de son dépôt et au plus tard dans les dix jours qui suivent ladite date.
5. L'approbation de la motion de censure constructive comporte la proclamation de la nouvelle Junte proposée. ».

Art. 46

(Modification de l'art. 34)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 54/1998 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :
«2. Les statuts établissent les dispositions pour assurer des conditions d'égalité des chances entre hommes et femmes et la présence des deux genres dans la Junte et dans les organes collégiaux de la Commune dont les membres n'exercent pas leurs fonctions en vertu d'un mandat électifs. ».

Art. 47

(Modification de l'art. 70)

1. À la fin des points 1), 2) et 4) de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998, sont ajoutés les mots : «des communes de plus de 1 000 habitants».
2. Après le point 4) de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa du présent article, il est inséré un point ainsi rédigé :
«4 bis) Non-élection, dans les communes n'excédant pas 1 000 habitants, du syndic, du vice-syndic et de la Junte dans les trente jours qui suivent la proclamation des élus ou toute vacance de poste susceptible de se produire ; ».

CHAPITRE III
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 48
(Dispositions finales et transitoires)

1. Aux fins de l'application de la présente loi, l'on entend par « vice-syndic » l'organe qui, dans les communes de plus de 1 000 habitants, est élu directement et parallèlement au syndic et qui remplace ce dernier non seulement en cas d'absence et d'empêchement temporaire, mais également en cas de cessation des fonctions de celui-ci pour quelque raison que ce soit.
2. Les dispositions de la présente loi s'appliquent à compter du premier renouvellement de chaque Conseil communal qui suit la date d'entrée en vigueur de celle-ci.
3. Aux fins de l'application du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 30 bis de la LR n° 54/1998, tels qu'ils ont été modifiés au sens du troisième et du quatrième alinéa de l'art. 40 ci-dessus, le nombre des mandats évoqués dans lesdits alinéas et exercés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi est calculé à compter de la première élection qui a eu lieu dans chaque commune après la date d'entrée en vigueur de la LR n° 4/1995.
4. Le Conseil de chaque Commune adapte les statuts de celle-ci aux présentes dispositions au plus tard le sixième jour précédant la date des premières élections communales qui auront lieu à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 49
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 janvier 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Annexe A (art. 27 de la LR n° 1/2015)

Annexe A (1^{er} alinéa de l'art. 30 de la LR n° 4/1995)

N.B. : le bulletin de vote, de format 390 x 220 mm, est divisé en quatre volets égaux : les trois premiers, depuis la gauche, portent les noms des candidats au mandat de syndic et de vice-syndic et les symboles des listes associées à ceux-ci et peuvent contenir, chacun, trois espaces, pour un total de neuf espaces.

Si les symboles à insérer sont plus de neuf, l'on utilise le quatrième volet du bulletin. Si les symboles sont plus de douze, un cinquième volet ou d'autres volets encore sont prévus, jusqu'à ce qu'il soit possible d'y imprimer tous les symboles des listes admises.

Les noms des candidats au mandat de syndic et de vice-syndic, ainsi que le symbole de la liste associée à ceux-ci sont imprimés suivant l'ordre du tirage au sort, de haut en bas et de gauche à droite.

Les lignes imprimées sous chaque symbole doivent correspondre au nombre des voix de préférence pouvant être exprimées.

Le bulletin doit être plié verticalement de manière à ce que le premier volet retombe sur le deuxième, le tout devant être replié sur le troisième volet et ensuite sur le quatrième et, éventuellement, sur le cinquième, selon le sens des lignes de pliage verticales équidistantes entre elles. Le bulletin doit enfin être plié au milieu dans le sens de la hauteur, de sorte que la partie imprimée portant les indications d'usage soit à l'extérieur.

Annexe A (Bulletin de vote – Communes entre 1 001 et 15 000 habitants – Partie extérieure)

Annexe A (Bulletin de vote – Communes entre 1 001 et 15 000 habitants – Partie intérieure)

Annexe C (premier alinéa de l'art. 30 de la LR n° 4/1995)

N.B. : le bulletin de vote, de format 390 x 220 mm, est divisé en quatre volets égaux : seul le premier à gauche est utilisé pour y imprimer les noms des candidats admis au deuxième tour et les symboles des listes associées à ceux-ci.

Les noms des candidats et le symbole des listes associées à ceux-ci sont imprimés suivant l'ordre du tirage au sort.

Le bulletin doit être plié verticalement de manière à ce que le premier volet retombe sur le deuxième, le tout devant être replié sur le troisième volet et ensuite sur le quatrième, selon le sens des lignes de pliage verticales équidistantes entre elles. Le bulletin doit enfin être plié au milieu dans le sens de la hauteur, de sorte que la partie imprimée portant les indications d'usage soit à l'extérieur.

Annexe C (Bulletin de vote pour le deuxième tour – Communes entre 1 001 et 15 000 habitants – Partie extérieure)

Annexe C (Bulletin de vote pour le deuxième tour – Communes entre 1 001 et 15 000 habitants – Partie intérieure)

Annexe D bis (1^{er} alinéa de l'art. 30 de la LR n° 4/1995)

N.B. : le bulletin de vote, de format 390 x 220 mm, est divisé en quatre volets égaux : les trois premiers, depuis la gauche, portent les symboles des listes et peuvent contenir, chacun, quatre espaces, pour un total de douze espaces.

Si les symboles à insérer sont plus de douze, l'on utilise le quatrième volet du bulletin. Si les symboles sont plus de seize, un cinquième volet ou d'autres volets encore sont prévus, jusqu'à ce qu'il soit possible d'y imprimer tous les symboles des listes admises.

Les symboles des listes sont imprimés suivant l'ordre du tirage au sort, de haut en bas et de gauche à droite.

Les lignes imprimées en regard de chaque symbole doivent correspondre au nombre des voix de préférence pouvant être exprimées.

Le bulletin doit être plié verticalement de manière à ce que le premier volet retombe sur le deuxième, le tout devant être replié sur le troisième volet et ensuite sur le quatrième et, éventuellement, sur le cinquième, selon le sens des lignes de pliage verticales équidistantes entre elles. Le bulletin doit enfin être plié au milieu dans le sens de la hauteur, de sorte que la partie imprimée portant les indications d'usage soit à l'extérieur.

Annexe D bis (Bulletin de vote – Communes n'excédant pas 1 000 habitants – Partie extérieure)

Annexe D bis (Bulletin de vote – Communes n'excédant pas 1 000 habitants – Partie intérieure)

Annexe D ter (1^{er} alinéa de l'art. 30 de la LR n° 4/1995)

N.B. : le bulletin de vote, de format 390 x 220 mm, est divisé en quatre volets égaux : seul le premier à gauche est utilisé pour y imprimer les symboles en couleur, dans l'ordre du tirage au sort.

Le bulletin doit être plié verticalement de manière à ce que le premier volet retombe sur le deuxième, le tout devant être replié sur le troisième volet et ensuite sur le quatrième, selon le sens des lignes de pliage verticales équidistantes entre elles. Le bulletin doit enfin être plié au milieu dans le sens de la hauteur, de sorte que la partie imprimée portant les indications d'usage soit à l'extérieur.

Annexe D ter (Bulletin de vote pour le deuxième tour – Communes n'excédant pas 1 000 habitants – Partie extérieure)

Annexe D ter (Bulletin de vote pour le deuxième tour – Communes n'excédant pas 1 000 habitants – Partie intérieure)

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 28 novembre 2014, n. 477.

Concessione, per la durata di anni trenta, alle signore Mafalda e Maria Grazia BÉCHAZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata sul terreno censito al foglio n. 65, mappale n. 578, del NCT del comune di AYAS, ad uso potabile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa, alle signore Mafalda e Maria Grazia BECHAZ, giusta la domanda presentata in data 31 gennaio 1997, la derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata sul terreno censito al mappale n. 578 del foglio n. 65 del N.C.T. del comune di AYAS, per l'intero arco dell'anno, nella misura massima di 1,20 l/s e media pari a 1,00 l/s, per l'approvvigionamento idropotabile del fabbricato di civile abitazione censito al foglio n. 66, mappale n. 307 del N.C.E.U. del comune di AYAS, di proprietà delle richiedenti.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 11864/DDS di protocollo in data 4 novembre 2014, dando atto che per l'uso potabile nessun canone è dovuto a termini dell'art. 9 dello Statuto speciale della regione Autonoma della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 novembre 2014.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 477 du 28 novembre 2014,

Accordant, pour trente ans, à Mmes Mafalda e Maria Grazia BÉCHAZ l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la source située sur le terrain inscrit au Nouveau cadastre des terrains de la commune d'AYAS sur la feuille 65, parcelle 578, à usage d'eau potable.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande présentée le 31 janvier 1997, Mmes Mafalda et Maria Grazia BÉCHAZ sont autorisées à dériver tout au long de l'année, de la source située sur le terrain inscrit sur la feuille 65, parcelle 578, du Nouveau cadastre des terrains (NCT) de la Commune d'AYAS, 1,20 litres d'eau par seconde au maximum et 1 litre d'eau par seconde en moyenne, pour la desserte en eau potable de l'immeuble d'habitation propriété des demanderesse et inscrit sur la feuille 66, parcelle 307, du Nouveau cadastre des bâtiments (NCEU) de la Commune d'AYAS.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Les concessionnaires sont tenues de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 11864/DDS du 4 novembre 2014. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'eau potable, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 novembre 2014.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 2 marzo 2015, n. 5.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione di pesca no kill, con rilascio del pescato, il giorno domenica 22 marzo, nel tratto della dora Baltea e di due manifestazioni di pesca nel lago del Gran San Bernardo, comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio e domenica 30 agosto o domenica 6 settembre 2015.

**L'ASSESSORE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Omissis

decreta

Art. 1

Si autorizza lo svolgimento di una manifestazione di pesca a mosca (no kill), con rilascio del pescato, il giorno domenica 22 marzo 2015 nel tratto no kill della Dora Baltea compreso tra il Ponte Suaz in comune di CHARVENSOD fino al ponte autostradale a valle della barriera autostradale Aosta-Est in comune di BRISSOGNE e lo svolgimento di due manifestazioni di pesca a scopo turistico e promozionale, organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, in collaborazione con le Associazioni dei pescatori svizzeri del Vallese e con la "Pro Grand-Saint-Bernard" nel lago del Gran San Bernardo, Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (tratto lacuale ricadente in territorio italiano), nei giorni di sabato 18 luglio e domenica 30 agosto o domenica 6 settembre 2015, quale giorno di recupero in caso di maltempo;

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmesso al Dipartimento legislativo e legale - Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 2 marzo 2015.

L'Assessore
Renzo TESTOLIN

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 5 du 2 mars 2015,

autorisant le déroulement d'une manifestation de pêche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, le dimanche 22 mars 2015, dans un tronçon de la Doire Baltée, et de deux manifestations de pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, le samedi 18 juillet 2015 et le dimanche 30 août ou le dimanche 6 septembre 2015.

**L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES**

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée le dimanche 22 mars 2015 dans le tronçon de la Doire Baltée allant du pont Suaz, dans la commune de CHARVENSOD, au pont de l'autoroute en aval du péage Aoste Est, dans la commune de BRISSOGNE, aux fins du déroulement d'une manifestation de pêche à la mouche sans tuer, avec remise à l'eau immédiate des poissons, et le samedi 18 juillet 2015 ainsi que le dimanche 30 août ou le dimanche 6 septembre 2015 (jour supplémentaire en cas de mauvais temps) dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, aux fins du déroulement de deux manifestations de pêche organisées, à des fins touristiques et promotionnelles, par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, en collaboration avec les associations des pêcheurs suisses du Valais et avec la *Pro Grand-Saint-Bernard*.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure «Affaires législatives» du Département législatif et légal de la Région en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 2 mars 2015.

L'assesseur,
Renzo TESTOLIN

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 27 febbraio 2015, n. 1.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'Ing. Paolo VERDOIA.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", all'Ing. Paolo VERDOIA, nato ad Aosta il 7 maggio 1966;
2. di iscrivere il nominativo dell'Ing. Paolo VERDOIA nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso la Struttura tutela qualità aria e acque dell'Assessorato Territorio e Ambiente;
3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 5 marzo 2015.

L'Assessore
Luca BIANCHI

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2015, n. 862.

Integrazione dell'avviso pubblico di cui al provvedimento dirigenziale n. 3704/2014 relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2015, con le cariche in seno agli organi sociali di Finaosta S.p.A.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di integrare l'allegato all'avviso pubblico di cui al prov-

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 1 du 27 février 2015,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Paolo VERDOIA, ingénieur.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Paolo VERDOIA, ingénieur, né à AOSTE le 7 mai 1966, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore);
2. M. Paolo VERDOIA est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» de l'Assessorat du territoire et de l'environnement;
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 5 mars 2015.

L'assesseur,
Luca BIANCHI

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 862 du 13 mars 2015,

portant intégration de l'avis public approuvé avec acte du dirigeant n° 3704/2014 relatif aux nominations expirant au cours du 1^{er} semestre 2015, avec les charges aux sein des organes sociaux de Finaosta S.p.A.

LE COORDINATEUR
DU SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

décide

l'avis public approuvé avec acte du dirigeant n°

vedimento dirigenziale n. 3704 del 30 settembre 2014, relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2015, con le cariche, di cui alle schede allegate, di presidente del consiglio di amministrazione, di due consiglieri, del presidente del collegio sindacale, di due sindaci effettivi e di due sindaci supplenti, di Finaosta s.p.a., stabilendo ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della L.R. 11/1997.

Il Compilatore
Marzia TROVA

Il Coordinatore
Livio SALVEMINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

3704/2014, relatif aux nominations expirant au cours du 1^{er} semestre 2015, est intégré avec les charges, dont aux fiches ci-jointes, de président du conseil d'administration, de deux conseillers, de président du conseil de surveillance, de deux membres titulaires et de deux membres suppléants de Finaosta S.p.A. et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997.

Le rédacteur
Marzia TROVA

Le coordinateur
Livio SALVEMINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

1

ENTE/SOCIETA'	FINAOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 7/2006 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI <u>OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997</u>	- requisiti art. 14, commi 5-7-8 L.R. 7/2006 - requisiti D.M. Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica 516/1998 - non sussistenza cause inconferibilità/incompatibilità D. Lgs. 39/2013
COMPENSI 2014	compenso omnicomprensivo lordo euro 31.500
DURATA	3 esercizi sociali
SCADENZA ORGANISMO	30/6/2015
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

2

ENTE/SOCIETA'	FINAOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Consiglio di amministrazione
CARICA	consigliere
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 7/2006 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997	requisiti art. 14, commi 4-7-8 L.R. 7/2006 requisiti D.M. Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica 516/1998
COMPENSI 2014	compenso lordo euro 5.580 + gettone euro 117
DURATA	3 esercizi sociali
SCADENZA ORGANISMO	30/6/2015
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

3

ENTE/SOCIETA'	FINAOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio sindacale
CARICA	presidente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	1
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 7/2006 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997	requisiti art. 15, comma 5, L.R. 7/2006 requisiti D.M. Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica 516/1998 non sussistenza incompatibilità art. 2399 Codice Civile
COMPENSI 2014	euro 70.935,28 lordi (minimo tariffe professionali ridotto del 10%)
DURATA	3 esercizi sociali
SCADENZA ORGANISMO	30/6/2015
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

4

ENTE/SOCIETA'	FINAOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio sindacale
CARICA	sindaco effettivo
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 7/2006 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997	requisiti art. 15, comma 5, L.R. 7/2006 requisiti D.M. Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica 516/1998 non sussistenza incompatibilità art. 2399 Codice Civile
COMPENSI 2014	euro 53.303,00 lordi
DURATA	3 esercizi sociali
SCADENZA ORGANISMO	30/6/2015
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

5

ENTE/SOCIETA'	FINAOSTA S.P.A.
ORGANO COMPETENTE A DELIBERARE LA NOMINA/DESIGNAZIONE	Giunta regionale
ORGANISMO	Collegio sindacale
CARICA	sindaco supplente
N° RAPPRESENTANTI RAVA	2
NORMATIVA DI RIFERIMENTO	L.R. 7/2006 - Statuto
REQUISITI SPECIFICI OLTRE A QUELLI PREVISTI DALLA L.R. 11/1997	requisiti art. 15, comma 5, L.R. 7/2006 requisiti D.M. Tesoro, Bilancio e Programmazione Economica 516/1998 non sussistenza incompatibilità art. 2399 Codice Civile
COMPENSI 2014	
DURATA	3 esercizi sociali
SCADENZA ORGANISMO	30/6/2015
TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANDIDATURE	15 giorni antecedenti la data della nomina

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 11 febbraio 2015, n. 445.

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di dettaglianti” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, della società “MINES DE COGNE - SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in COGNE.

**IL DIRIGENTE
DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE**

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria “Cooperative di dettaglianti” alla categoria “Altre cooperative” del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa “MINES DE COGNE – SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede in COGNE – frazione Crétaz n. 8, codice fiscale 01195840077;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell’art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d’Aosta.

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 445 du 11 février 2015,

portant transfert de *MINES DE COGNE – SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE*, dont le siège est à COGNE, de la catégorie «Coopérative de détaillants» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

**LE DIRIGEANT
DE LA STRUCTURE
«ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION»**

Omissis

décide

1. *MINES DE COGNE – SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE*, dont le siège est à COGNE – 8, hameau de Crétaz (code fiscal 01195840077), est transférée de la catégorie «Coopérative de détaillants» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;
2. Aux termes de l’art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste.

Aosta, 11 febbraio 2015.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 23 febbraio 2015, n. 552.

Autorizzazione alla società Deval S.p.A, ai sensi della l.r. 8/2011, all'esercizio definitivo linea elettrica a 15 kv per l'allacciamento alla rete Deval della centrale idroelettrica "Follioley" in località Mure del comune di ISSOGNE - linea n. 624.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ
ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi, all'esercizio definitivo dell'impianto elettrico a 15 kV n. 624 per l'allacciamento della centrale idroelettrica denominata "Follioley" sita in località Mure del comune di ISSOGNE;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la società Deval S.p.A viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la società Deval S.p.A dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla

Fait à Aoste, le 11 février 2015.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le dirigeant,
Rino BROCHET

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 552 du 23 février 2015,

autorisant DEVAL SpA, au sens de la LR n° 8/2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 624 en vue du raccordement au réseau DEVAL de la centrale hydroélectrique «Follioley», située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
PROTECTION DE LA QUALITÉ
DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, DEVAL SpA est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique de 15 kV n° 624, en vue du raccordement au réseau DEVAL de la centrale hydroélectrique «Follioley», située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE;
2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
 - b) Par conséquent, DEVAL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
 - c) DEVAL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la

palificazione;

- contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
- il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 febbraio 2015, n. 266.

Approvazione della vendita ai sigg. Franco BELLO, Amilio BRUNET e Alfredo COLLÉ di terreni di proprietà regionale siti ad AOSTA in località Ponte Romano, da destinare a passaggio carraio e disimpegno, ai sensi dell'art. 13, comma 6 della L.R. 12/1997. Accertamento ed introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

omissis

delibera

- di sdemanializzare le particelle 942 e 943 del foglio 60 del comune censuario di AOSTA costituenti il sedime del canale irriguo intubato Pont de Pierre e di trasferirlo dal demanio regionale al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

Omissis

Deliberazione 26 febbraio 2015, n. 271.

Approvazione di disposizioni applicative della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 "Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile", a seguito delle

remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;

- Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
- Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 266 du 26 février 2015,

portant approbation de la vente de terrains propriété régionale situés à AOSTE, rue du Pont romain, à MM. Franco BELLO, Emilio BRUNET et Alfredo COLLÉ en vue de l'aménagement d'une sortie de véhicules et d'un espace de dégagement, au sens du sixième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- Les terrains inscrits au cadastre des terrains de la Commune d'AOSTE sur la feuille 60, parcelles 942 et 943, correspondant à l'emprise du canal d'irrigation souterrain dénommé « Pont de Pierre » sont transférés du domaine privé inaliénable au domaine privé aliénable de la Région;

Omissis

Délibération n° 271 du 26 février 2015,

portant approbation des nouvelles dispositions d'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales pour le développement des jeunes entre-

modifiche introdotte dalla legge regionale 23 dicembre 2014, n. 16 e dello schema di convenzione da stipulare con Finaosta S.p.A.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le disposizioni applicative della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 recante "Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile", come da allegato 1 facente parte integrante della presente deliberazione;
- 2) di approvare lo schema di convenzione attuativa della l.r. 3/2009 con Finaosta S.p.A. contenuto nell'allegato 2, facente parte integrante della presente deliberazione, autorizzando il Dirigente della Struttura attività produttive e cooperazione alla stipulazione della medesima;
- 3) di determinare, ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, il termine massimo di novanta giorni entro cui i procedimenti amministrativi relativi alla concessione dell'agevolazione prevista dalla l.r. 3/2009, devono concludersi con l'adozione del relativo provvedimento;
- 4) di stabilire che la decorrenza del termine del procedimento amministrativo inizi dalla data di ricevimento della relativa istanza;
- 5) di stabilire che, a decorrere dalla data di approvazione della presente deliberazione, sono revocate le disposizioni applicative precedenti relative alla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 recante "Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile";
- 6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e degli allegati 1 e 2 sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 271 in data 26 febbraio 2015.

Disposizioni applicative relative agli interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile.

1. Disciplina dell'Unione europea

- 1.1 Le agevolazioni finanziarie previste dalla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3 "Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile" sono concesse in regime de minimis: per aiuto in regi-

prises), à la suite des modifications apportées par la loi régionale n° 16 du 23 décembre 2014, et du texte de la convention devant être passée avec Finaosta SpA.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les dispositions d'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises) sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 1 faisant partie intégrante de la présente délibération;
- 2) Le texte de la convention devant être passée avec Finaosta SpA au sens de la LR n° 3/2009 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe 2 faisant partie intégrante de la présente délibération et le dirigeant de la structure « Activités productives et coopération » est autorisé à le signer;
- 3) Aux termes de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, la procédure administrative d'octroi des aides visées à la LR n° 3/2009 doit s'achever dans un délai de quatre-vingt-dix jours par l'adoption de l'acte y afférent;
- 4) Le délai susmentionné court à compter de la date de réception de chaque demande d'aide;
- 5) Les dispositions d'application de la LR n° 3/2009 précédemment en vigueur sont retirées à compter de la date de la présente délibération;
- 6) La présente délibération et ses annexes 1 et 2 sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Annexe 1

Dispositions relatives aux mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

1. Dispositions de l'Union européenne

- 1.1. Les aides prévues par la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises) sont octroyées au titre de la règle de minimis. L'on entend par « aide

me “de minimis” si intende un aiuto ottenuto con l’espresso riferimento a tale regime e subordinatamente alla condizione che la stessa impresa non abbia ottenuto, nell’arco di tre esercizi finanziari, aiuti soggetti alla stessa regola “de minimis” (compreso quello oggetto dell’aiuto presente), per un importo globale superiore a quello previsto dal Regolamento UE n. 1407/2013, pubblicato in GU UE n. L 352 del 24 dicembre 2013. In ogni caso, l’aiuto deve rispettare tutte le condizioni di cui al citato Regolamento.

2. Soggetti beneficiari

- 2.1 Possono beneficiare delle agevolazioni previste dall’articolo 3 della l.r. 3/2009 “Interventi regionali per lo sviluppo dell’imprenditoria giovanile” le nuove imprese industriali ed artigiane costituite da giovani ed appartenenti ai settori di attività di cui all’allegato alle presenti disposizioni.
- 2.2 Sono esclusi dai benefici della l.r. 3/2009:
 - a) il settore della pesca e dell’acquacoltura;
 - b) il settore della trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli elencati nell’allegato I del trattato sul funzionamento dell’Unione europea, nei casi seguenti:
 - i) qualora l’importo dell’aiuto sia fissato in base al prezzo o al quantitativo di tali prodotti acquistati da produttori primari o immessi sul mercato dalle imprese interessate;
 - ii) qualora l’aiuto sia subordinato al fatto di venire parzialmente o interamente trasferito a produttori primari;
 - c) gli aiuti alle attività connesse all’esportazione verso paesi terzi o Stati membri, ossia aiuti direttamente collegati ai quantitativi esportati, alla costituzione e gestione di una rete di distribuzione o ad altre spese correnti connesse con l’attività di esportazione;
 - d) gli aiuti subordinati all’impiego di prodotti nazionali rispetto a quelli d’importazione.
- 2.3 Sono ammesse ad aiuto le piccole e medie imprese, come definite dalla normativa europea vigente.
- 2.4 Ai fini della presentazione delle domande di agevolazione, le imprese devono essere in possesso di partita IVA.

de minimis» une aide explicitement mentionnée comme telle et octroyée à condition que l’entreprise concernée n’ait pas obtenu, au cours des trois derniers exercices financiers, un total d’aides de ce type (y compris celle en cause) supérieur au plafond établi par le règlement (UE) n° 1407/2013 publié au Journal officiel de l’Union européenne L 352 du 24 décembre 2013. En tout état de cause, l’aide en question doit respecter toutes les conditions visées audit règlement.

2. Bénéficiaires

- 2.1. Peuvent bénéficier des aides visées à l’art. 3 de la LR n° 3/2009 les nouvelles entreprises industrielles et artisanales constituées de jeunes et relevant des secteurs d’activité énumérés à l’annexe des présentes dispositions.
- 2.2. La LR n° 3/2009 ne s’applique pas :
 - a) Au secteur de la pêche et de l’aquaculture ;
 - b) Au secteur de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles énumérés à l’annexe I du Traité sur le fonctionnement de l’Union européenne, dans les cas suivants :
 - i) Lorsque le montant de l’aide est fixé sur la base du prix ou de la quantité des produits achetés à des producteurs primaires ou mis sur le marché par les entreprises intéressées ;
 - ii) Lorsque l’octroi de l’aide est subordonné à l’obligation de transférer tout ou partie du montant à des producteurs primaires ;
 - c) Aux aides en faveur des activités d’exportation vers des pays tiers ou des États membres, à savoir celles qui sont directement liées aux quantités exportées, à la mise en place et au fonctionnement d’un réseau de distribution ou aux autres dépenses courantes liées à l’activité d’exportation ;
 - d) Aux aides subordonnées à l’utilisation de produits nationaux de préférence aux produits importés.
- 2.3. Sont éligibles aux aides en cause les petites et moyennes entreprises au sens des dispositions de l’Union européenne en vigueur.
- 2.4. Aux fins de la présentation des demandes d’aide, les entreprises doivent justifier d’un numéro d’immatriculation IVA.

2.5 Ai fini della liquidazione delle agevolazioni, le imprese devono soddisfare i seguenti requisiti:

- essere iscritte nel Registro delle imprese o nell'Albo degli artigiani;
- operare in Valle d'Aosta con proprie unità locali. Per unità locale si intende la struttura, anche articolata su più immobili fisicamente separati ma prossimi e funzionalmente collegati, finalizzati allo svolgimento dell'attività ammissibile all'agevolazione, dotata di autonomia tecnica, organizzativa, gestionale e funzionale;
- avere la disponibilità dell'unità locale oggetto di intervento, a titolo di proprietà, nuda proprietà, usufrutto, diritto di superficie, locazione, comodato; nell'ipotesi in cui il titolo di cui sopra sia diverso dalla proprietà, il soggetto richiedente l'agevolazione deve produrre idoneo atto di assenso del titolare del diritto alla esecuzione dei lavori ed all'impegno inerente il divieto di alienazione e di mutamento di destinazione del medesimo immobile.

2.6 Ai fini della l.r. 3/2009 si definiscono costituite da giovani:

- a) le imprese individuali i cui titolari siano in età compresa fra i diciotto e i trentacinque anni;
- b) le società e le cooperative i cui soci siano per almeno il 70 per cento in età compresa fra i diciotto e i trentacinque anni ovvero il cui capitale sociale sia detenuto per almeno il 70 per cento da persone appartenenti alla predetta fascia d'età.

2.7 Ai fini della l.r. 3/2009 si definiscono nuove imprese quelle costituite da non più di un anno rispetto alla data di presentazione della domanda di agevolazione.

3. Iniziative agevolabili

Il programma di investimenti da agevolare può riguardare le seguenti tipologie di iniziative:

- dotazione di beni;
- realizzazione di beni;
- consulenze e spese di costituzione.

A tal fine si considera:

- a) "Dotazione": l'acquisto di beni mobili destinati all'e-

2.5. Aux fins de la liquidation des aides, les entreprises doivent réunir les conditions suivantes :

- être immatriculées au Registre des entreprises ou au Registre des artisans ;
- disposer d'unités locales en Vallée d'Aoste. On entend par «unité locale» toute structure, éventuellement articulée en plusieurs immeubles physiquement séparés mais proches et reliés fonctionnellement, affectée à l'exercice de l'activité éligible et autonome du point de vue technique, organisationnel, administratif et fonctionnel ;
- disposer des unités locales faisant l'objet de l'aide en vertu d'un droit de propriété, de nue-propriété, d'usufruit ou de superficie, d'une location ou d'un prêt à usage ; dans tous lesdits cas, sauf la propriété, le demandeur de l'aide doit produire une déclaration du propriétaire de l'unité locale attestant que celui-ci accepte la réalisation des travaux et s'engage à ne pas aliéner ladite unité et à ne pas en modifier la destination.

2.6. Aux fins de la LR n° 3/2009, l'on entend par «jeunes entreprises» :

- a) Les entreprises individuelles dont le titulaire est âgé de dix-huit à trente-cinq ans ;
- b) Les sociétés et les coopératives dont 70 p. 100 au moins des associés est âgé de dix-huit à trente-cinq ans ou dont 70 p. 100 au moins du capital social est détenu par des personnes appartenant à la classe d'âge en cause ;

2.7. Aux fins de la LR n° 3/2009, l'on entend par «nouvelles entreprises», les entreprises constituées un an au plus avant la date de présentation de la demande d'aide.

3. Actions éligibles

Sont éligibles aux aides en cause :

- les actions d'équipement ;
- les actions de réalisation ;
- les services de conseil et les dépenses de constitution.

À cette fin, l'on entend par :

- a) «Équipement», l'achat de biens meubles destinés à

servizio di attività industriale o artigiana;

- b) “Realizzazione”: la costruzione ex novo di beni mobili destinati all’esercizio di attività industriale o artigiana. Nel caso di beni immobili destinati all’esercizio di attività industriale o artigiana è ammissibile ad agevolazione la sola ristrutturazione: nella nozione di ristrutturazione rientrano anche le spese di manutenzione straordinaria;
- c) “Consulenze e spese di costituzione”: analisi di mercato, consulenze per l’organizzazione aziendale, atto notarile di costituzione di società.

4. Investimenti ammissibili

- 4.1 Sono ritenute ammissibili solo le spese riguardanti lavori e/o investimenti in beni materiali ed immateriali avviati a partire dal giorno successivo a quello di presentazione della domanda, fatta eccezione per le spese relative all’atto notarile di costituzione di società.
- 4.2 Le spese ammissibili sono calcolate al netto dell’IVA e di altre imposte o tasse.
- 4.3 In relazione all’ammissibilità delle spese si precisa quanto di seguito indicato:
 - a) le spese riguardanti lavori e opere edili, compresi gli impianti tecnici, sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo, che dovrà essere redatto con espresso riferimento all’elenco prezzi ufficiali regionale, ove necessario integrato dall’elenco prezzi ufficiali della Camera di Commercio di Milano. Le spese di progettazione, di direzione lavori e collaudo non possono eccedere i limiti fissati dalle tariffe professionali;
 - b) le spese di ristrutturazione di immobili sono ammesse nel limite massimo del 50% del costo totale dell’investimento. Le spese di progettazione e direzione lavori sono ammesse nel limite massimo del 5% del costo totale dell’investimento. I costi di progettazione e direzione lavori comprendono, a titolo esplicativo, anche le spese relative alle valutazioni di impatto ambientale, ai collaudi, ai titoli abilitativi edilizi e agli adempimenti in materia di sicurezza dei cantieri;
 - c) nel caso di acquisto di macchinari, attrezzature, veicoli, arredi, software, altri beni strumentali, brevetti e licenze, consulenze per l’organizzazione aziendale, le spese ammissibili sono quelle risultanti da preventivi o da fatture nel caso

l’exercice de l’activité industrielle ou artisanale;

- b) «Réalisation», la fabrication de biens meubles totalement neufs destinés à l’exercice de l’activité industrielle ou artisanale; s’il existe des biens immeubles destinés à l’exercice de l’activité industrielle ou artisanale, seuls les travaux de restructuration (y compris ceux d’entretien extraordinaires) sont éligibles;
- c) «Service de conseil et dépenses de constitution», les analyses de marché, les prestations de conseil pour l’organisation d’entreprise et les dépenses relatives à l’acte notarié de constitution des sociétés.

4. Dépenses éligibles

- 4.1. Sont considérées comme éligibles les dépenses concernant les travaux et les investissements en biens matériels et immatériels effectués à compter du jour suivant celui du dépôt de la demande d’aide, exception faite pour les dépenses relatives à l’acte notarié de constitution, s’il s’agit d’une société.
- 4.2. Les dépenses éligibles sont calculées déduction faite de l’IVA et des autres taxes et impôts.
- 4.3. Aux fins de l’évaluation de l’éligibilité des dépenses, il y a lieu de préciser ce qui suit:
 - a) En ce qui concerne les travaux et ouvrages de construction, y compris la réalisation des installations techniques, les dépenses prises en compte sont celles qui figurent sur le métré rédigé en fonction du bordereau des prix officiel de la Région, si besoin est complété par l’*Elenco prezzi ufficiali* de la Chambre de commerce de Milan. Les dépenses de conception des projets, de direction des travaux et de récolement ne sauraient dépasser les limites fixées par les tarifs professionnels;
 - b) Les dépenses de restructuration des biens immeubles sont éligibles jusqu’à 50 p. 100 du coût total de l’investissement. Quant aux dépenses de conception des projets et de direction des travaux, elles sont éligibles jusqu’à 5 p. 100 dudit coût. Elles comprennent, à titre indicatif, les dépenses relatives aux études d’évaluation de l’impact sur l’environnement, aux récolements, aux titres d’habilitation et aux obligations en matière de sécurité des chantiers;
 - c) En cas d’achat de machines, d’équipements, de véhicules, de mobilier, de logiciels, d’autres biens d’équipement, de brevets, de licences ou de services de conseil pour l’organisation d’entreprise, sont éligibles les dépenses qui figurent

di atto notarile di costituzione di società. Sono ammissibili gli automezzi, purché strettamente necessari al ciclo di produzione o al trasporto dei prodotti, di materiali o di merci, dimensionati alle esigenze produttive, identificabili singolarmente e al servizio esclusivo dell'attività, nonché rispondenti ad una delle seguenti tipologie costruttive:

- cabina chiusa con cassone posteriore;
 - furgonatura senza vetrate laterali;
- d) le spese di consulenza, congrue e documentate, sono ammesse nell'ammontare massimo di euro 10.000 e dovranno riguardare prestazioni svolte da consulenti e/o società con precedenti esperienze su progetti simili, strettamente attinenti la fornitura del servizio di consulenza;
- e) gli investimenti immateriali devono essere acquistati presso un terzo a condizioni di mercato.

5. Spese non ammissibili

Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- beni immobili;
- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;
- beni usati, salvo che nel caso di cessione d'azienda o ramo di azienda;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda o ramo di azienda;
- acquisti di beni o spese di consulenza effettuate tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predet-

aux devis ou aux factures, dans le cas d'un acte notarié de constitution de société. Les véhicules sont éligibles à condition qu'ils soient strictement nécessaires au cycle de production ou au transport de produits, de matériel ou de marchandises, identifiables distinctement, proportionnés aux exigences de production et qu'ils servent exclusivement à l'activité en cause. Lesdits véhicules doivent relever de l'une des catégories ci-après :

- véhicule utilitaire doté d'une cabine fermée et d'un plateau;
 - fourgon sans vitres latérales;
- d) Les dépenses relatives aux services de conseil, raisonnables et documentées, sont éligibles jusqu'à 10 000 euros et doivent être strictement liées à des prestations fournies par des professionnels ou des sociétés justifiant d'une expérience dans des projets semblables au projet en cause;
- e) Les investissements immatériels doivent être effectués auprès de tiers, dans des conditions de marché normales.

5. Dépenses inéligibles

Sont considérées comme inéligibles les dépenses :

- n'ayant pas trait au programme d'action ou, en tout état de cause, non strictement liées à la réalisation de celui-ci;
- ayant trait aux biens immeubles;
- ayant trait aux travaux d'entretien ordinaire;
- ayant trait au matériel de consommation et aux stocks;
- ayant trait aux objets d'art ou anciens, aux ouvrages d'art et aux articles de décoration;
- ayant trait aux biens usagés, sauf en cas de cession d'entreprise ou de cession d'une branche d'activité;
- ayant trait au démarrage d'entreprise, en cas de cession d'entreprise ou de cession d'une branche d'activité;
- ayant trait à l'achat de biens ou de services de conseil à des parents ou alliés jusqu'au deuxième degré ou au conjoint. Dans le cas d'un achat à une société dont les associés sont liés au demandeur de l'aide par les

ti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;

- acquisti di beni o spese di consulenza effettuate tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- progetti che prevedono consulenze continuative o periodiche, oppure connesse alle normali spese di funzionamento dell'impresa come la consulenza fiscale ordinaria, i servizi di consulenza legale e le spese di pubblicità;
- gli aiuti destinati all'acquisto di veicoli per il trasporto di merci su strada da parte di imprese che effettuano trasporto di merci su strada per conto terzi;
- autoveicoli fuoristrada, anche se immatricolati autocarri, salvo nel caso di mezzi dotati di cabina chiusa con cassone posteriore;
- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 1.000 euro.

6. Contributi a fondo perduto

Le agevolazioni di cui alla l.r. 3/2009 sono concesse sotto forma di contributi a fondo perduto in misura non superiore al 30% della spesa ammissibile:

- spesa ammissibile minima euro 15.000;
- spesa ammissibile massima euro 150.000.

7. Cumulo

Le agevolazioni previste dalla l.r. 3/2009 non sono cumulabili con altri interventi pubblici concessi per le medesime spese.

liens de parenté, d'alliance ou de mariage indiqués ci-dessus, le montant maximal de l'aide est établi au prorata des parts des autres associés. La vérification de l'existence des conditions ci-dessus, susceptibles d'engendrer la réduction de la dépense éligible, est effectuée sur les douze mois qui précèdent la présentation de la demande d'aide;

- ayant trait à l'achat de biens ou de services de conseil entre une société et ses associés, entre sociétés ayant les mêmes associés ou entre sociétés reliées entre elles. Dans le cas d'un transfert de biens entre sociétés dont moins de 25 p. 100 du capital est détenu par les mêmes associés, le montant maximal de l'aide est établi au prorata des parts des autres associés. La participation indirecte est également prise en compte. La vérification de l'existence des conditions ci-dessus est effectuée sur les douze mois qui précèdent la présentation de la demande d'aide;
- ayant trait aux projets qui comprennent des services de conseil continus, périodiques ou liés aux dépenses ordinaires de fonctionnement de l'entreprise, tels que les services ordinaires de conseil fiscal, les services de conseil juridique et les services de publicité;
- ayant trait à l'achat de véhicules pour le transport de marchandises par route, dans le cas des entreprises de transport de marchandises par route pour le compte de tiers;
- ayant trait aux véhicules tout-terrain, même s'ils sont immatriculés en tant qu'autocars, sauf en cas de véhicules dotés d'une cabine fermée et d'un plateau;
- ayant trait aux biens d'une valeur unitaire inférieure à 1 000 euros.

6. Aides à fonds perdus

Les aides visées à la LR n° 3/2009 sont octroyées sous forme d'aides à fonds perdus. Ces dernières ne peuvent dépasser 30 p. 100 de la tranche de dépense éligible, qui doit être:

- de 15 000 euros au minimum;
- de 150 000 euros au maximum.

7. Cumul des aides

Les aides visées à la LR n° 3/2009 ne peuvent être cumulées avec d'autres aides publiques octroyées au titre des mêmes dépenses.

8. Presentazione domanda

- 8.1 Le domande di agevolazione relative ad interventi previsti dall'articolo 3 della l.r. 3/2009 sono presentate alla struttura attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro. In ogni caso è possibile presentare una sola domanda di agevolazione per impresa. All'atto della presentazione dell'istanza l'impresa deve essere in possesso di partita IVA, anche se non ancora iscritta nel Registro delle imprese o nell'Albo degli artigiani.
- 8.2 Le domande di agevolazione devono essere presentate prima dell'avvio degli interventi e, in ogni caso, sono ammissibili solo le spese sostenute dopo la presentazione della domanda, fatta eccezione per le spese relative all'atto notarile di costituzione di società.
- 8.3 Le domande devono essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dalla struttura regionale competente corredate della documentazione elencata in appresso e contenenti l'impegno a:
- 1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per il periodo di tre anni indicato all'articolo 5, comma 1 della l.r. 3/2009;
 - 2) accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla l.r. 3/2009 e dei criteri e modalità per la sua applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale;
 - 3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa.
- 8.4 Nelle domande il richiedente è tenuto altresì ad attestare, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà:
- a) di non beneficiare di altre agevolazioni per le medesime spese;
 - b) di essere piccola o media impresa, conformemente alla normativa europea di cui all'Allegato I del Regolamento UE n. 651/2014, Regolamento generale di esenzione per categoria, pubblicato in GU UE n. L 187 del 26 giugno 2014;

8. Dépôt des demandes

- 8.1. Toute demande d'aide au sens de l'art. 3 de la LR n°3/2009 doit être présentée à la structure «Activités productives et coopération» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail. Chaque entreprise peut présenter une seule demande d'aide. Lors du dépôt de sa demande, l'entreprise doit justifier d'un numéro d'immatriculation *IVA*, même si elle n'est pas encore immatriculée au Registre des entreprises ou au Registre des artisans.
- 8.2. La demande d'aide doit être présentée avant le début des actions qu'elle concerne; en tout état de cause, seules sont éligibles les dépenses supportées après le dépôt de la demande, exception faite pour les dépenses relatives à l'acte notarié de constitution, s'il s'agit d'une société.
- 8.3. La demande d'aide, établie sur les formulaires rédigés par la structure régionale compétente, revêtue d'un timbre fiscal et assortie des pièces indiquées ci-dessous, doit indiquer explicitement le signataire s'engage :
- 1) À maintenir la destination des biens déclarée dans ladite demande et à ne pas céder ni aliéner ceux-ci séparément de l'entreprise pendant une période de trois ans, aux termes du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2009;
 - 2) À accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, conformément aux obligations visées à la LR n° 3/2009 et aux critères et modalités d'application y afférents, et à fournir les données et les informations requises sur la gestion de l'entreprise;
 - 3) À communiquer sous trente jours toute modification des conditions subjectives ou objectives susceptible d'influer sur l'octroi ou le maintien de l'aide.
- 8.4. Le demandeur est, par ailleurs, tenu d'attester par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété :
- a) Que l'entreprise concernée ne bénéficie d'aucune autre aide au titre des mêmes dépenses;
 - b) Que l'entreprise concernée est petite ou moyenne au sens des dispositions européennes visées à l'annexe I du règlement (UE) n° 651/2014 relatif aux exemptions par catégorie, publié au JOUE L 187 du 26 juin 2014;

- c) che non sussistono, nei propri confronti, cause di divieto, di decadenza o di sospensione, di cui all'articolo 67 del d.lgs 6 settembre 2011, n. 159.

9. Documentazione da allegare alla domanda

9.1 Alle domande deve essere allegata la seguente documentazione:

- 1) relazione sull'attività aziendale svolta o che si intende svolgere, l'occupazione e le finalità dell'investimento;
- 2) prospetto concernente la copertura finanziaria dell'investimento;
- 3) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà da cui risulti l'inesistenza di vincoli di parentela o di affinità entro il secondo grado o di coniugio in caso di cessione di azienda o ramo di azienda;
- 4) atto di provenienza e/o di disponibilità dell'immobile oggetto di ristrutturazione, ovvero dell'immobile ove sono impiantati i macchinari fissi oggetto di investimento;
- 5) nell'ipotesi di investimenti inerenti ad opere edili finalizzate alla ristrutturazione di beni immobili:
 - a) atto di assenso del titolare all'esecuzione dei lavori, nonché all'impegno inerente il divieto di alienazione e di mutamento di destinazione dell'immobile nel caso in cui l'intervento previsto sia effettuato su un immobile utilizzato con titolo diverso dalla piena proprietà;
 - b) progetto definitivo, comprensivo di elaborati grafici e relazione, nella forma prevista per l'ottenimento della concessione edilizia se del caso;
 - c) computo metrico estimativo analitico suddiviso per categorie, atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;
 - d) relazione tecnica contenente tutti gli elementi relativi alla localizzazione, alla tipologia e alle caratteristiche dell'intervento proposto (con indicazione dei tempi complessivi per la realizzazione dell'opera);
- 6) nell'ipotesi di investimenti mobiliari (acqui-

- c) Qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension visés à l'art. 67 du décret législatif n° 159 du 6 septembre 2011.

9. Pièces à annexer à la demande d'aide

9.1. Chaque demande d'aide doit être assortie des pièces suivantes :

- 1) Rapport sur l'activité de l'entreprise, effectuée et prévue, sur les emplois concernés par l'investissement et sur les objectifs de ce dernier ;
- 2) Tableau des financements ;
- 3) Dans le cas d'une cession d'entreprise ou d'une branche d'activité, déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant l'absence de liens de parenté ou d'alliage jusqu'au deuxième degré ou de liens de mariage entre les personnes concernées par ladite cession ;
- 4) Acte attestant la disponibilité des immeubles concernés par les travaux de restructuration ou abritant les machines fixes pour lesquels l'aide est demandée ;
- 5) Lorsque l'investissement concerne des travaux de restructuration d'un bien immobilier :
 - a) Dans le cas de disponibilité au titre d'un droit autre que la pleine propriété, déclaration du propriétaire attestant que celui-ci accepte la réalisation des travaux et s'engage à ne pas aliéner l'immeuble et à ne pas en changer la destination ;
 - b) Projet définitif comprenant les pièces graphiques et le rapport prévus pour l'obtention du permis de construire, si celui-ci est nécessaire ;
 - c) Métré réparti en catégories, pour déterminer exactement les coûts et les quantités relatifs aux travaux à réaliser ;
 - d) Rapport technique contenant tous les éléments relatifs à la localisation, à la typologie et aux caractéristiques des travaux proposés, ainsi que l'indication du temps nécessaire à la réalisation de ceux-ci ;
- 6) Lorsqu'il s'agit d'un investissement mobilier

sto macchinari, arredi, attrezzature, automezzi, software e altri beni strettamente necessari all'esercizio dell'attività di impresa) e di acquisizione di immobilizzazioni immateriali (brevetti, licenze, analisi di mercato, consulenze per l'organizzazione aziendale):

- a) atto di assenso del titolare all'esecuzione dei lavori, nonché all'impegno inerente il divieto di alienazione e mutamento di destinazione dell'immobile nel caso in cui l'intervento previsto sia riferito ad impianti fissi e sia effettuato su un immobile utilizzato con titolo diverso dalla piena proprietà;
- b) preventivi e/o stima dei costi firmata da un tecnico abilitato iscritto all'albo professionale, se esistente, nel caso di beni realizzati in economia;
- c) nel caso di brevetti perizia tecnico estimativa effettuata da un tecnico abilitato iscritto all'Albo professionale, dalla quale risulti l'idoneità all'uso, nonché l'esatta quantificazione del valore del bene, con indicazione dei criteri di valutazione applicati;
- d) onorario redatto dal notaio relativo all'atto di costituzione della società.

9.2 Le domande devono essere integrate dalla documentazione richiesta da Finaosta S.p.A. (ai fini della valutazione tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa), riguardante dichiarazioni fiscali, bilanci, business plan, documentazione societaria, tecnica, catastale e anagrafica in capo al richiedente e ai soci nell'ipotesi in cui il richiedente sia una società.

10. Istruttoria

- 10.1 La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate, accerta la completezza e la regolarità formale delle medesime e della documentazione allegata e trasmette copia dell'istanza a Finaosta S.p.A.. Le domande incomplete o irregolari vengono respinte.
- 10.2 Finaosta S.p.A. effettua la verifica dell'ammissibilità delle spese e la valutazione dell'iniziativa sotto il profilo tecnico, economico e finanziario.
- 10.3 Al termine dell'istruttoria, Finaosta S.p.A. provvede a darne comunicazione alla struttura regionale competente ed al richiedente.

(achat de machines, de mobilier, d'équipements, de véhicules, de logiciels et d'autres biens strictement nécessaires à l'exercice de l'activité de l'entreprise) ou de l'acquisition d'une immobilisation incorporelle (brevets, licences, analyses de marché ou services de conseil pour l'organisation d'entreprise):

- a) Déclaration du propriétaire attestant que celui-ci accepte la réalisation des travaux et s'engage à ne pas aliéner l'immeuble et à ne pas en changer la destination, si les travaux prévus concernent des installations fixes d'un immeuble utilisé en vertu d'un titre autre que la pleine propriété;
- b) Dans le cas de biens réalisés par les moyens propres de l'entreprise, devis ou estimations des coûts dressés par un expert inscrit au Tableau professionnel y afférent, si celui-ci existe;
- c) Dans le cas de brevets, expertise technique d'estimation dressée par un expert inscrit au Tableau professionnel y afférent attestant que le brevet peut être utilisé, ainsi que sa valeur précise, et indiquant les critères d'évaluation adoptés;
- d) Facture d'honoraires du notaire, relative à l'acte de constitution de la société.

9.2. Aux fins de l'évaluation technique, économique et financière de la demande d'aide, celle-ci doit être également assortie de la documentation requise par Finaosta SpA et concernant les déclarations fiscales, les budgets et les bilans, les plans d'affaires, les documents sociaux, techniques et cadastraux ainsi que les données du demandeur et, s'il s'agit d'une société, des associés.

10. Instruction

- 10.1. La structure régionale compétente enregistre les demandes d'aide par ordre chronologique, vérifie la complétude et la régularité formelle desdites demandes et de la documentation qui y est annexée et transmet une copie du dossier à Finaosta SpA. Les demandes incomplètes ou irrégulières sont rejetées.
- 10.2. Finaosta SpA vérifie l'éligibilité des dépenses et évalue l'action en cause du point de vue technique, économique et financier.
- 10.3. Finaosta SpA informe la structure régionale compétente et le demandeur de l'achèvement de l'instruction, à l'issue de celle-ci.

- 10.4 Effettuata l'istruttoria con esito positivo, la Giunta regionale delibera in ordine alla concessione dell'agevolazione.
- 10.5 In caso di esito negativo dell'istruttoria la struttura competente, previa deliberazione di Giunta regionale, ne dà comunicazione al richiedente.
- 10.6 In caso di inammissibilità formale della domanda, il competente dirigente ne dà comunicazione diretta al richiedente.
- 10.7 Qualora il beneficiario rinunci all'agevolazione concessa, il competente dirigente provvede alla revoca con proprio provvedimento.

11. Liquidazione dei contributi

- 11.1 La liquidazione dei contributi a fondo perduto avviene, previa realizzazione dell'iniziativa e presentazione della relativa documentazione di spesa. La liquidazione dei contributi a fondo perduto avviene comunque previa verifica dell'iscrizione nel Registro delle imprese o nell'Albo degli artigiani.
- 11.2 L'erogazione dei contributi avviene sulla base dell'ammontare degli interventi definitivamente effettuati e documentati.

12. Documentazione per la liquidazione dei contributi

- 12.1. Le agevolazioni sono liquidate a seguito delle risultanze del sopralluogo da parte della struttura competente, previa presentazione della sottoelencata documentazione riferita alle seguenti tipologie di investimento:
- 12.1.1 Investimenti mobiliari:
- atto di provenienza e/o disponibilità dell'unità locale operativa ove sono collocati gli investimenti effettuati, qualora l'impresa non avesse sede operativa in Valle d'Aosta al momento della presentazione della domanda di agevolazione.
 - Presentazione dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.
 - Per le spese sostenute in economia, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, con le relative fatture allegate, le

- 10.4. Lorsque le résultat de l'instruction est favorable, le Gouvernement régional prend une délibération portant octroi de l'aide demandée.
- 10.5. Lorsque le résultat de l'instruction est défavorable, le Gouvernement régional prend une délibération portant refus de l'aide demandée et la structure compétente en informe le demandeur.
- 10.6. Si la demande n'est pas admissible pour des raisons formelles, le dirigeant compétent en informe le demandeur.
- 10.7. Si le bénéficiaire renonce à l'aide octroyée, le dirigeant compétent prend un acte portant retrait de celle-ci.

11. Liquidation des aides

- 11.1. Les aides à fonds perdu sont liquidées après la réalisation de l'action en cause et la présentation des justificatifs de dépense y afférents, sur vérification de l'immatriculation du bénéficiaire au Registre des entreprises ou au Registre des artisans.
- 11.2. Le montant des aides à verser dépend du montant des dépenses réellement supportées et documentées.

12. Pièces requises pour la liquidation des aides

- 12.1. La liquidation des aides est subordonnée aux résultats de la visite des lieux que la structure compétente effectue pour contrôler l'investissement et sur présentation de la documentation indiquée ci-dessous, en fonction du type d'investissement:
- 12.1.1 Investissements mobiliers:
- Acte attestant la disponibilité de l'unité locale où les investissements ont été effectués, si l'entreprise ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste au moment du dépôt de la demande d'aide;
 - Original des factures ou pièces équivalentes, avec les attestations de paiement y afférentes;
 - Dans le cas de biens réalisés par les moyens propres de l'entreprise, expertise dressée par un technicien compétent en la matière et inscrit au Tableau professionnel y afférent, légalement reconnu; l'expertise doit indiquer le type et la quantité des matériaux utilisés,

loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

12.1.2 Investimenti inerenti ad opere edili finalizzate alla realizzazione, ampliamento, ammodernamento di beni immobili:

- a) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la conformità del progetto concessionato al progetto allegato alla domanda di agevolazione e che la data della denuncia di inizio lavori è successiva alla data di presentazione della domanda di agevolazione;
- b) presentazione in visione del titolo abilitativo contenente gli estremi di attestazione dell'avvenuta presentazione dello stesso all'amministrazione competente;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria che attesti la data della fine dei lavori;
- d) presentazione in visione del certificato di agibilità o di documentazione equipollente;
- e) certificazioni e collaudi ove necessario;
- f) fatture o documenti equipollenti corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.

Per le spese sostenute in economia, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, con le relative fatture allegate, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

13. Trasferimento delle agevolazioni

13.1 Variazioni avvenute prima dell'erogazione dell'agevolazione

13.1.1 Nelle ipotesi di variazione della compagine societaria, trasformazione, fusione, scissione societaria,

ainsi que les heures de travail qui se sont avérées nécessaires pour la réalisation des biens en cause; les factures d'achat des matériaux doivent être annexées à l'expertise.

12.1.2. Investissements concernant les travaux de réalisation, d'agrandissement et de modernisation de biens immeubles :

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire ou du représentant légal de l'entreprise bénéficiaire, attestant que le projet autorisé est conforme au projet annexé à la demande d'aide et que la date de la déclaration d'ouverture du chantier est postérieure à la date de dépôt de la demande d'aide;
- b) Titre d'habilitation indiquant les données de l'attestation de dépôt de la demande y afférente à l'Administration compétente; ce titre doit être uniquement montré et non pas déposé;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété du titulaire ou du représentant légal de l'entreprise bénéficiaire, attestant la date de fermeture du chantier;
- d) Certificat de conformité des locaux ou pièces équivalentes; ce titre doit être uniquement montré et non pas déposé;
- e) Certificats et procès-verbaux de réception, s'il y a lieu;
- f) Factures ou pièces équivalentes, avec les attestations de paiement y afférentes.

Dans le cas de travaux réalisés par les moyens propres de l'entreprise, une expertise dressée par un technicien compétent en la matière et inscrit au Tableau professionnel y afférent, légalement reconnu, doit être présentée; l'expertise doit indiquer le type et la quantité des matériaux utilisés, ainsi que les heures de travail qui se sont avérées nécessaires pour la réalisation des biens en cause et attester la conformité des ouvrages/travaux aux dispositions en vigueur; les factures d'achat des matériaux en cause doivent être annexées à l'expertise.

13. Changement de demandeur ou de bénéficiaire

13.1. Modifications survenues avant le versement de l'aide

13.1.1 Dans les cas de changement d'associés, de modification de la forme de la société (transformation,

ria, cessione di azienda o ramo di azienda, successione a causa di morte, l'agevolazione, previo aggiornamento della documentazione e subordinatamente alla verifica del possesso dei requisiti soggettivi e oggettivi e all'esito positivo dell'istruttoria, può essere erogata in capo al soggetto subentrante.

13.1.2 La richiesta di subentrare nella titolarità della domanda e, qualora già emessa, nella titolarità del provvedimento di concessione dell'agevolazione deve essere inoltrata alla struttura regionale competente.

13.1.3 La richiesta deve essere corredata della documentazione comprovante le variazioni avvenute e deve contenere l'impegno a:

- 1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per il periodo di tre anni indicato all'articolo 5, comma 1 della l.r. 3/2009;
- 2) accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla l.r. 3/2009 e dei criteri e modalità per la sua applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale;
- 3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 4) comunicare le date di inizio e di ultimazione delle opere oggetto della domanda.

Nella richiesta si deve inoltre dichiarare:

- a) che l'impresa non beneficia di altre agevolazioni per le medesime spese;
- b) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato in regime de minimis;
- c) la qualifica di piccola o media impresa, conformemente alla normativa europea di cui all'Allegato I del Regolamento UE n. 651/2014, Regolamento generale di esenzione per categoria, pubblicato in GU UE n. L 187 del 26 giugno 2014;

fusion et scission), de cession de l'entreprise ou d'une branche d'activité de celle-ci ou de succession pour cause de mort, l'aide peut être versée au successeur, et ce, après la mise à jour de la documentation, la vérification du fait que les conditions subjectives et objectives sont réunies et le résultat favorable de l'instruction.

13.1.2 La requête de changement du titulaire de la demande d'aide ou, au cas où celle-ci aurait déjà été accordée, du titulaire de l'acte d'octroi doit être présentée à la structure régionale compétente.

13.1.3 Ladite requête doit être assortie de la documentation attestant les modifications survenues et contenir une déclaration par laquelle le requérant s'engage :

- 1) À ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide a été accordée et à ne pas céder ni aliéner lesdits biens séparément de l'entreprise, et ce, pendant le délai de trois ans prévu par le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2009 ;
- 2) À accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, ainsi que sur le respect des obligations visées à la LR n° 3/2009 et des critères et modalités d'application y afférents, de même qu'à fournir toutes les données et tous les renseignements requis sur la gestion de l'entreprise ;
- 3) À communiquer, sous trente jours, toute modification des conditions subjectives ou objectives susceptibles d'influer sur l'octroi ou le maintien de l'aide.
- 4) À communiquer les dates d'ouverture et de fermeture du chantier pour la réalisation des travaux faisant l'objet de la demande d'aide.

Le requérant doit également déclarer :

- a) Que l'entreprise concernée ne bénéficie d'aucune autre aide au titre des mêmes dépenses ;
- b) Les aides dont il a bénéficié dans le cadre du régime de minimis ;
- c) Que l'entreprise concernée est petite ou moyenne au sens des dispositions européennes visées à l'annexe I du règlement (UE) n° 651/2014 relatif aux exemptions par catégorie, publié au JOUE L 187 du 26 juin 2014 ;

- d) che non sussistono, nei propri confronti, cause di divieto, di decadenza o di sospensione, di cui all'articolo 67 del D.lgs 6 settembre 2011, n. 159.
- 13.1.4 Effettuata con esito positivo l'istruttoria, la struttura competente, ricevuto l'eventuale parere motivato di Finaosta S.p.A., previo provvedimento dirigenziale, comunica al richiedente la conferma dell'agevolazione.
- 13.1.5 Nell'ipotesi in cui l'istruttoria effettuata in merito alla richiesta di trasferimento dell'agevolazione si concluda con esito negativo, l'agevolazione, ricevuto l'eventuale parere motivato di Finaosta S.p.A., viene revocata con deliberazione di Giunta regionale, la struttura competente provvede a darne comunicazione al richiedente e l'eventuale ammontare dell'agevolazione già percepito deve essere restituito secondo modalità stabilite nella deliberazione di cui sopra.
- 13.1.6 Nel caso di mera variazione della denominazione o della ragione sociale, fermo restando il rispetto dei requisiti previsti dalla l.r. 3/2009 e delle presenti disposizioni attuative, il competente dirigente comunica al richiedente la conferma dell'agevolazione.
- 13.2 Variazioni avvenute durante o dopo l'erogazione dell'agevolazione
- 13.2.1 Le operazioni di variazione della compagine societaria, trasformazione, fusione e scissione, non comportano la restituzione dell'agevolazione, fermi restando i requisiti soggettivi e oggettivi ed il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento.
- 13.2.2 L'alienazione dei beni finanziati, effettuata nell'ambito di cessione d'azienda o ramo di azienda, non comporta la restituzione delle agevolazioni, purché il soggetto acquirente risulti in possesso dei requisiti previsti dalla l.r. 3/2009, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto di intervento.
- 13.2.3 La chiusura dell'attività, ove sussistano giustificati motivi oggettivi e rilevanti, avvenuta prima del termine di tre anni stabilito all'articolo 5, comma 1, della l.r. 3/2009, non comporta la restituzione delle agevolazioni percepite nei casi seguenti:
- d) Qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'interdiction, de déchéance ou de suspension au sens de l'art. 67 du décret législatif n° 159 du 6 septembre 2011.
- 13.1.4 Lorsque le résultat de l'instruction est favorable, la structure compétente, après avoir recueilli l'éventuel avis motivé de Finaosta SpA et à la suite de l'adoption d'un acte du dirigeant compétent, informe le requérant de la confirmation de l'aide.
- 13.1.5 Lorsque le résultat de l'instruction est défavorable, l'aide est retirée par délibération du Gouvernement régional, compte tenu de l'éventuel avis motivé de Finaosta SpA. La structure compétente en informe le requérant, qui est tenu de rembourser les sommes éventuellement déjà perçues, suivant les modalités fixées par la délibération susmentionnée.
- 13.1.6 En cas de simple modification de la dénomination ou de la raison sociale, le dirigeant compétent informe le requérant de la confirmation de l'aide, sans préjudice de l'obligation, pour celui-ci, de respecter les conditions prévues par la LR n° 3/2009 et par les présentes dispositions d'application.
- 13.2 Modifications survenues pendant ou après la période au titre de laquelle l'aide est versée
- 13.2.1 Les changements d'associés, les modifications de la forme de la société (transformation, fusion et scission) n'entraînent pas l'obligation de rembourser les sommes perçues, sans préjudice du respect des conditions subjectives et objectives requises et de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide a été accordée.
- 13.2.2 L'aliénation des biens financés, dans le cadre de la cession de l'entreprise ou d'une branche d'activité de celle-ci, n'entraîne pas le remboursement des sommes perçues si l'acheteur réunit les conditions visées à la LR n° 3/2009, sans préjudice de l'obligation de ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide a été accordée.
- 13.2.3 Si elle est due à des raisons objectives et importantes, la cessation d'activité avant l'expiration du délai de trois ans fixé par le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2009 n'entraîne pas l'obligation de rembourser les sommes perçues. Cette disposition s'applique dans les cas suivants :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– calamità naturali;– gravi situazioni familiari e di salute, fermo restando il vincolo di destinazione dei beni oggetto dell'intervento. <p>13.2.4 La successione per causa di morte non comporta la restituzione delle agevolazioni percepite.</p> <p>13.2.5 La richiesta di conferma dell'agevolazione deve essere inoltrata alla struttura regionale competente.</p> <p>13.2.6 La richiesta deve essere corredata della documentazione comprovante le variazioni avvenute e deve contenere l'impegno a:</p> <ol style="list-style-type: none">1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per il periodo di tre anni indicato all'articolo 5, comma 1 della l.r. 3/2009;2) accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla l.r. 3/2009 e dei criteri e modalità per la sua applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale;3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa. <p>13.2.7 Effettuata con esito positivo l'istruttoria, la struttura competente, ricevuto l'eventuale parere motivato di Finaosta S.p.A., previo provvedimento dirigenziale, comunica al richiedente la conferma dell'agevolazione.</p> <p>13.2.8 Nell'ipotesi in cui l'istruttoria effettuata in merito alla richiesta di trasferimento dell'agevolazione si concluda con esito negativo, l'agevolazione, ricevuto l'eventuale parere motivato di Finaosta S.p.A., viene revocata con deliberazione di Giunta regionale, la struttura competente provvede a darne comunicazione al richiedente e l'eventuale ammontare dell'agevolazione già percepito deve essere restituito secondo modalità stabilite nella deliberazione di cui sopra.</p> <p>13.2.9 Nel caso in cui, per recesso di uno o più soci di età</p> | <ul style="list-style-type: none">– calamités naturelles;– graves problèmes de famille et de santé, sans préjudice du respect de l'obligation de ne pas modifier la destination des biens au titre desquels l'aide a été accordée. <p>13.2.4 La succession pour cause de mort n'entraîne pas l'obligation de rembourser les sommes perçues.</p> <p>13.2.5 La requête de confirmation de l'aide doit être adressée à la structure régionale compétente.</p> <p>13.2.6 Ladite requête doit être assortie de la documentation attestant les modifications survenues et doit contenir une déclaration par laquelle le requérant s'engage :</p> <ol style="list-style-type: none">1) À ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide a été accordée et à ne pas céder ni aliéner lesdits biens séparément de l'entreprise, et ce, pendant le délai de trois ans prévu par le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 3/2009 ;2) À accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, ainsi que sur le respect des obligations visées à la LR n° 3/2009 et des critères et modalités d'application y afférents, de même qu'à fournir toutes les données et tous les renseignements requis sur la gestion de l'entreprise ;3) À communiquer, sous trente jours, les modifications des conditions subjectives ou objectives susceptibles d'influer sur l'octroi ou le maintien de l'aide. <p>13.2.7 Lorsque le résultat de l'instruction est favorable, la structure compétente, après avoir recueilli l'éventuel avis motivé de Finaosta SpA et à la suite de l'adoption d'un acte du dirigeant compétent, informe le requérant de la confirmation de l'aide.</p> <p>13.2.8 Lorsque le résultat de l'instruction est défavorable, l'aide est retirée par délibération du Gouvernement régional, compte tenu de l'éventuel avis motivé de Finaosta SpA. La structure compétente en informe le demandeur, qui est tenu de rembourser les sommes perçues, suivant les modalités fixées par la délibération susmentionnée.</p> <p>13.2.9 Au cas où la société ne respecterait plus la condi-</p> |
|--|--|

compresa fra i diciotto e i trentacinque anni, l'impresa perda il requisito soggettivo di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), della l.r. 3/2009, con deliberazione di Giunta regionale può essere disposta la revoca parziale del contributo concesso.

13.2.10 Qualora l'impresa provveda a ricostituire nel proprio capitale sociale la percentuale minima del 70% di soci di età compresa fra i diciotto e i trentacinque anni entro il termine di tre mesi, non si dà luogo alla revoca parziale di cui al paragrafo 13.2.9.

13.2.11 Nel caso di mera variazione della denominazione o della ragione sociale, fermo restando il rispetto dei requisiti previsti dalla l.r. 3/2009 e delle presenti disposizioni attuative, il competente dirigente comunica al richiedente la conferma dell'agevolazione.

**Elenco delle attività economiche ammesse alle agevolazioni della L.R. 23 gennaio 2009, n. 3
Fatte salve le esclusioni previste dalle disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni sulla medesima legge**

Riferimento: SISTEMA STATISTICO NAZIONALE -
ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA

Classificazione delle attività economiche ATECO 2007
(derivata dalla NACE Rev 45. 20.10. 1.1.)

- A AGRICOLTURA, SILVICOLTURA E PESCA
 - 02.10.00 Silvicoltura e altre attività forestali
 - 02.20.00 Utilizzo di aree forestali
 - 02.40.00 Servizi di supporto per la silvicoltura
- B ESTRAZIONI DI MINERALI DA CAVE E MINIERE
- C ATTIVITÀ MANIFATTURIERE
- D FORNITURA ENERGIA ELETTRICA, GAS, VAPORE E ARIA CONDIZIONATA
- E FORNITURA DI ACQUA, RETI FOGNARIE, ATTIVITÀ DI GESTIONE DEI RIFIUTI E RISANAMENTO
- F COSTRUZIONI
 - escluse le seguenti attività*
 - 41.10.00 Sviluppo di progetti immobiliari senza costruzione

tion subjective visée à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 3/2009 en raison de la sortie d'un ou de plusieurs associés âgés de dix-huit à trente-cinq ans, le Gouvernement régional peut décider, par délibération, le retrait partiel de l'aide accordée.

13.2.10 Si la société rétablit la condition subjective visée au paragraphe 13.2.9 dans un délai de trois mois, il n'est pas procédé au retrait partiel susdit.

13.2.11 En cas de simple modification de la dénomination ou de la raison sociale, le dirigeant compétent informe le requérant de la confirmation de l'aide, sans préjudice de l'obligation, pour celui-ci, de respecter les conditions prévues par la LR n° 3/2009 et par les présentes dispositions d'application.

Liste des activités économiques pouvant bénéficier des aides visées à la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009, sans préjudice des exclusions prévues par les dispositions relatives aux conditions et aux modalités d'octroi des aides au titre de ladite loi.

Référence : *SISTEMA STATISTICO NAZIONALE -
ISTITUTO NAZIONALE DI STATISTICA*

Classification des activités économiques ATECO 2007
(dérivée de la NACE Révision 45 20.10.1.1.)

- A AGRICULTURE, SYLVICULTURE ET PÊCHE
 - 02.10.00 Sylviculture et autres activités forestières
 - 02.20.00 Exploitation de zones forestières
 - 02.40.00 Services d'aide à la sylviculture
- B EXTRACTION DE MINÉRAIS DES MINES ET DES CARRIÈRES
- C ACTIVITÉS MANUFACTURIÈRES
- D FOURNITURE D'ÉLECTRICITÉ, DE GAZ, DE VAPEUR ET D'AIR CONDITIONNÉ
- E FOURNITURE D'EAU; RÉSEAUX D'ÉGOUTS, GESTION DES DÉCHETS ET ASSAINISSEMENT
- F CONSTRUCTION
 - à l'exception des activités suivantes :*
 - 41.10.00 Développement de projets immobiliers sans construction

42.99.01 Lottizzazione dei terreni connessa con l'urbanizzazione	42.99.01 Lotissement des terrains dans le cadre de l'urbanisation
G COMMERCIO ALL'INGROSSO E AL DETTAGLIO; RIPARAZIONE DI AUTOVEICOLI E MOTOCICLI	G COMMERCE DE GROS ET DE DÉTAIL; RÉPARATION DE VÉHICULES AUTOMOBILES ET DE MOTOCYCLES
45.20.10 Riparazioni meccaniche di autoveicoli	45.20.10 Réparation mécanique de véhicules automobiles
45.20.20 Riparazione di carrozzerie di autoveicoli	45.20.20 Réparation des carrosseries des véhicules automobiles
45.20.30 Riparazione di impianti elettrici e di alimentazione per autoveicoli	45.20.30 Réparation des systèmes électriques et des systèmes d'alimentation des véhicules automobiles
45.20.40 Riparazione e sistemazione di pneumatici per autoveicoli	45.20.40 Réparation et remplacement des pneus des véhicules automobiles
45.20.91 Lavaggio auto	45.20.91 Lavage des véhicules automobiles
45.20.99 Altre attività di manutenzione e di riparazione di autoveicoli	45.20.99 Autres activités d'entretien et de réparation de véhicules automobiles
45.40.30 Manutenzione e riparazione di motocicli e ciclomotori (inclusi i pneumatici)	45.40.30 Entretien et réparation de motocycles et de cyclomoteurs (y compris les pneus)
46.77.10 Smantellamento di automobili, computer, televisori ed altre apparecchiature per ottenere e rivendere parti che sono direttamente riutilizzabili come pezzi di ricambio	46.77.10 Démontage de véhicules automobiles, d'ordinateurs, de télévisions et d'autres matériels à des fins de récupération et de revente des parties qui peuvent être réutilisées directement comme pièces de rechange
47.78.20 Attività degli ottici	47.78.20 Activités des opticiens
H TRASPORTO E MAGAZZINAGGIO <i>escluse le seguenti attività</i>	H TRANSPORTS ET ENTREPOSAGE <i>à l'exception des activités suivantes :</i>
49.39.01 Gestioni di funicolari, ski-lift e seggiovie se non facenti parte dei sistemi di transito urbano o suburbano	49.39.01 Exploitation des funiculaires, des télésièges et des téléskis qui ne s'inscrivent pas dans le cadre des systèmes de transport urbain et suburbain
53 Servizi postali e attività di corriere	53 Activités de poste et de courrier
I ATTIVITÀ DEI SERVIZI DI ALLOGGIO E RISTORAZIONE	I SERVICES DE LOGEMENT ET DE RESTAURATION
56.10.20 Ristorazione senza somministrazione con preparazione di cibi da asporto	56.10.20 Restauration sans fourniture de repas, mais avec préparation de plats à emporter
56.10.30 Gelaterie e pasticcerie	56.10.30 Glaciers et pâtisseries
J SERVIZI DI INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE	J SERVICES D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION
M ATTIVITÀ PROFESSIONALI, SCIENTIFICHE E TECNICHE	M ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES, SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES
70.22.01 Attività di consulenza per la gestione della logistica aziendale	70.22.01 Services de conseil pour la gestion de la logistique d'entreprise
70.22.09 Altre attività di consulenza imprenditoriale e altra consulenza amministrativo-gestionale e pianificazione aziendale	70.22.09 Autres services de conseil entrepreneurial, autres services de conseil administratif et de gestion et planification entrepreneuriale
71.20.10 Collaudi e analisi tecniche di prodotti	71.20.10 Essais et analyses techniques des produits
72 Ricerca scientifica e sviluppo	72 Recherche scientifique et développement
73.20.00 Ricerche di mercato e sondaggi di opinione	73.20.00 Recherches de marché et sondages d'opinion
74.10.21 Attività dei disegnatori grafici di pagine web	74.10.21 Activités des dessinateurs graphistes de pages web
74.10.29 Altre attività dei disegnatori grafici	74.10.29 Autres activités des dessinateurs graphistes
1.1.11 Attività di fotoreporter	74.10.29 Autres activités des dessinateurs graphistes
1.1.12 Attività di riprese aeree nel campo della fotografia	74.20.11 Activités de reporteur photographe
1.1.19 Altre attività di riprese fotografiche	74.20.12 Services de prise de vue aérienne dans le domaine de la photographie
1.1.20 Laboratori fotografici per lo sviluppo e la stampa	

- 74.30.00 Traduzione e interpretariato
- N NOLEGGIO, AGENZIE DI VIAGGIO, SERVIZI DI SUPPORTO ALLE IMPRESE
- 81 Attività di servizi per edifici e paesaggio
- 82.19.09 Servizi di fotocopiatura, preparazione di documenti e altre attività di supporto specializzate per le funzioni d'ufficio
- 82.20.00 Attività dei call center
- 82.92.10 Imballaggio e confezionamento di generi alimentari
- 82.92.20 Confezionamento di generi non alimentari
- 82.99.91 Servizi di stenotipia
- P ISTRUZIONE
- 85.53.00 Autoscuole, scuole di pilotaggio e nautiche
- Q SANITA' E ASSISTENZA SOCIALE
- 87 Servizi di assistenza sociale residenziale
- 88 Assistenza sociale non residenziale
- R ATTIVITÀ ARTISTICHE, SPORTIVE, DI INTRATTENIMENTO E DIVERTIMENTO
- 90.02.01 Noleggio con operatore di strutture ed attrezzature per manifestazioni e spettacoli
- 90.03.02 Attività di conservazione e restauro di opere d'arte
- S ALTRE ATTIVITÀ DI SERVIZI
- 95 Riparazione di computer e di beni per uso personale e per la casa
- 96 Altre attività di servizi per la persona (escluse 96.04.20 - 96.09.01 - 96.09.03)

Allegato 2 alla deliberazione della Giunta regionale n. 271 in data 26 febbraio 2015.

Schema di convenzione per l'attuazione della legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3, recante "Interventi regionali per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile"

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale n. 80002270074, che verrà in appresso denominata REGIONE, in persona di Rino BROCHET, Dirigente della Struttura attività produttive e cooperazione, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. _____ in data _____

- 74.20.19 Autres services de prise de vue photographique
- 70.20.20 Ateliers de photographie pour le développement et le tirage
- 74.30.00 Traduction et interprétariat

- N SERVICES DE LOCATION, AGENCES DE VOYAGE, SERVICES D'AIDE AUX ENTREPRISES
- 81 Services relatifs aux bâtiments et aménagement paysager
- 82.19.09 Photocopie, préparation de documents et autres activités spécialisées de soutien de bureau
- 82.20.00 Activités des centres d'appel
- 82.92.10 Conditionnement et emballage de denrées alimentaires
- 82.92.20 Conditionnement de produits non alimentaires
- 82.99.91 Services de sténotypie
- P INSTRUCTION
- 85.53.00 Auto-écoles, écoles de pilotage et écoles de natisme
- Q SANTÉ ET ASSISTANCE SOCIALE
- 87 Services d'assistance sociale avec hébergement
- 88 Services d'assistance sociale sans hébergement
- R ACTIVITÉS ARTISTIQUES, SPORTIVES, RÉCRÉATIVES ET LOISIRS
- 90.02.01 Location avec opérateur de structures et de matériel pour manifestations et spectacles
- 90.03.02 Services de conservation et de restauration d'œuvres d'art
- S AUTRES SERVICES
- 95 Réparation d'ordinateurs et de biens personnels et domestiques
- 96 Autres services personnels (à l'exception de ceux portant les codes 96.04.20, 96.09.01 et 96.09.03)

Annexe 2

Texte de la convention d'application de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises).

Entre

la Région autonome Vallée d'Aoste (code fiscal 80002270074), ci-après dénommée «Région», représentée par le dirigeant de la structure « Activités productives et coopération », M. Rino BROCHET, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, d'une part,

e

la società “Finanziaria Regionale Valle d’Aosta - Società per Azioni” siglabile “FINAOSTA S.p.A.”, con sede in AOSTA, via Festaz n. 22, capitale sociale di Euro 112.000.000,00, iscrizione presso il Registro delle Imprese di Aosta e codice fiscale n. 00415280072, che verrà in appresso denominata FINAOSTA, in persona del Presidente del Consiglio di Amministrazione Dott. Giuseppe CILEA nato a GIGNOD il 1° febbraio 1949 a quanto infra autorizzato dalla delibera del Consiglio di Amministrazione in data _____

premesso

- che la legge regionale 23 dicembre 2014, n. 16, recante “Revisione della disciplina regionale concernente la concessione di agevolazioni. Modificazioni di leggi regionali”, ha introdotto rilevanti modificazioni alla legge regionale 23 gennaio 2009, n. 3, recante “Interventi regionali per lo sviluppo dell’imprenditoria giovanile” (di seguito L.R. 3/2009);
- che, in esecuzione di quanto previsto dall’articolo 12 della L.R. 3/2009, stante le modificazioni introdotte dalla richiamata legge regionale 23 dicembre 2014, n. 16, la Giunta regionale, con deliberazione n. _____ del _____ ha approvato le nuove disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla L.R. 3/2009, di seguito denominate disposizioni applicative;
- che si rende, pertanto, necessario procedere alla stipula di una nuova convenzione, in sostituzione di quella già stipulata in data 7 maggio 2009 che regolamenti i rapporti tra FINAOSTA e REGIONE (di seguito la “Convenzione”);
- che con deliberazione n. _____ in data _____ la Giunta regionale ha approvato il testo della stipulanda Convenzione;

tutto ciò premesso si conviene quanto segue:

Articolo 1
(Oggetto della Convenzione)

La Convenzione ha per oggetto l’istruttoria delle iniziative oggetto di agevolazione sotto forma di contributi a fondo perduto.

Articolo 2
(Presentazione delle domande di agevolazione)

Le istanze di agevolazione corredate della documentazione indicata nelle disposizioni applicative sono presentate alla

et

Finanziaria Regionale Valle d’Aosta – Società per Azioni, en sigle *FINAOSTA SpA*, dont le siège est situé 22, rue Festaz, à AOSTE (capital social de 112 000 000 d’euros, numéro d’immatriculation au Registre des entreprises d’Aoste et code fiscal 00415280072), ci-après dénommée «*FINAOSTA*», représentée par le président de son Conseil d’administration, M. Giuseppe CILEA, né le 1^{er} février 1949 à GIGNOD, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par la délibération du Conseil d’administration du _____, d’autre part,

Considérant :

- que la loi régionale n° 16 du 23 décembre 2014 (Refonte de la législation régionale en matière d’octroi d’aides et modification de lois régionales) a apporté des modifications importantes à la loi régionale n° 3 du 23 janvier 2009 (Mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises), ci-après dénommée «LR n° 3/2009»;
- qu’en application des dispositions de l’art. 12 de la LR n° 3/2009 et compte tenu des modifications apportées par la LR n° 16/2014 susmentionnée, le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° _____ du _____, les nouvelles dispositions relatives aux conditions et aux modalités d’octroi des aides prévues par la LR n° 3/2009, ci-après dénommées «dispositions d’application»;
- qu’il y a lieu de procéder à la passation d’une nouvelle convention qui remplace celle du 7 mai 2009 et qui réglemente les relations entre *FINAOSTA* et la Région, ci-après dénommée «convention»;
- que le Gouvernement régional a approuvé, par sa délibération n° _____ du _____, le texte de la convention susdite, soit le présent texte;

Ceci étant exposé, les parties conviennent et arrêtent ce qui suit :

Art. 1^{er}
(Objet de la convention)

L’objet de la convention est la procédure d’octroi d’aides à fonds perdus aux jeunes entreprises.

Art. 2
(Présentation des demandes d’aide)

Les demandes d’aide, assorties de la documentation requise au sens des dispositions d’application doivent être pré-

REGIONE.

La competente struttura della REGIONE registra in ordine cronologico le domande presentate, verifica la completezza e la regolarità formale delle medesime e della documentazione allegata, nonché i requisiti soggettivi previsti dalla L.R. 3/2009 e provvede a trasmetterne copia a FINAOSTA. Le domande incomplete o irregolari vengono respinte.

FINAOSTA, ricevute le domande, inoltra al richiedente l'elenco della documentazione da produrre ai fini della valutazione tecnica, economica e finanziaria dell'iniziativa.

Articolo 3 (Istruttoria)

FINAOSTA si impegna a verificare l'ammissibilità delle spese e a esprimere un parere sulla validità tecnica, economica e finanziaria delle iniziative oggetto della domanda di agevolazione a valere sulla L.R. 3/2009, nonché sulla pertinenza, compatibilità ed impatto degli interventi previsti in relazione all'iniziativa ed alla situazione economica, finanziaria e patrimoniale dell'impresa richiedente l'agevolazione, nel rispetto delle modalità e della tempistica previste dalla legge medesima e dalle relative disposizioni applicative.

FINAOSTA, entro 60 giorni decorrenti dal ricevimento della domanda, effettua l'istruttoria dell'iniziativa proposta, provvedendo a comunicare alla competente struttura e, in caso di esito positivo, al richiedente le risultanze dell'analisi effettuata, con l'indicazione:

- del soggetto beneficiario;
- delle caratteristiche dell'iniziativa finanziata;
- dell'intervento ritenuto ammissibile;
- dell'importo.

Si applicano le disposizioni previste dalla legge regionale 6 agosto 2007 n. 19.

Articolo 4 (Concessione, liquidazione e revoca delle agevolazioni)

La REGIONE provvede alla concessione delle agevolazioni ed alla relativa liquidazione, previo sopralluogo e verifica della documentazione di spesa, in conformità a quanto previsto dalla L.R. 3/2009 e dalle relative disposizioni attuative. La REGIONE provvede altresì alla revoca delle agevolazioni al ricorrere delle ipotesi previste dalla L.R. 3/2009 e svolge le ispezioni ed i controlli sui programmi e sulle iniziative oggetto di contributo di cui alla medesima legge.

sentées à la Région.

La structure régionale compétente enregistre les demandes d'aide suivant l'ordre chronologique de leur présentation, vérifie si elles sont complètes et formellement régulières et en fait de même pour les pièces jointes, contrôle si les conditions subjectives requises au sens de la LR n° 3/2009 sont respectées et transmet une copie des demandes complètes et régulières à FINAOSTA. Les demandes incomplètes ou irrégulières sont rejetées.

Après avoir reçu les demandes, FINAOSTA envoie aux intéressés la liste des pièces à produire aux fins de l'évaluation technique, économique et financière de l'initiative.

Art. 3 (Instruction)

FINAOSTA s'engage à vérifier l'ammissibilité des dépenses et à exprimer son avis sur la validité technique, économique et financière des initiatives faisant l'objet de la demande d'aide au sens de la LR n° 3/2009, ainsi que sur la pertinence, la compatibilité et l'impact des actions prévues par rapport à l'initiative elle-même et à la situation économique, financière et patrimoniale de l'entreprise demanderesse, et ce, dans le respect des modalités et des délais fixés par la loi susdite et par les dispositions d'application.

Dans les soixante jours qui suivent la réception d'une demande, FINAOSTA procède à l'instruction du dossier y afférent et en communique le résultat à la structure régionale compétente et, si l'aide est accordée, à l'intéressé. Dans sa communication, elle indique :

- le nom du bénéficiaire ;
- les caractéristiques de l'initiative financée ;
- les actions jugées éligibles ;
- le montant de l'aide accordée.

Il est fait application des dispositions de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Art. 4 (Octroi, liquidation et retrait des aides)

Après avoir effectué une visite des lieux et contrôlé les justificatifs des dépenses, conformément aux dispositions de la LR n° 3/2009 et aux dispositions d'application, la Région pourvoit à l'octroi et à la liquidation des aides. Par ailleurs, elle procède au retrait des aides dans les cas prévus par la LR n° 3/2009 et effectue les inspections et les contrôles sur les programmes et les initiatives au titre desquelles les aides en cause ont été accordées.

Articolo 5
(Trasferimento delle agevolazioni)

La REGIONE può richiedere a FINAOSTA un parere motivato riguardante la richiesta di subentrare nella titolarità della domanda di agevolazione e, qualora già emesso, nella titolarità del provvedimento di concessione dell'agevolazione, nelle ipotesi contemplate dalle disposizioni applicative concernenti le variazioni avvenute prima dell'erogazione delle agevolazioni.

La REGIONE può richiedere altresì un parere motivato riguardante la richiesta di conferma dell'agevolazione nelle ipotesi contemplate dalle disposizioni applicative nei casi di variazioni avvenute durante o successivamente l'erogazione delle agevolazioni.

Effettuati gli adempimenti istruttori nei termini di cui al precedente Articolo 3, FINAOSTA ne comunica l'esito alla competente struttura.

Articolo 6
(Rimborso dei costi sostenuti)

Si applicano le disposizioni di cui alla convenzione-quadro rep. n. 30884 sottoscritta in data 28 dicembre 2009 e modificata con altra convenzione sottoscritta in data 17 febbraio 2012 rep. N. 3507, per l'espletamento dell'attività istruttoria relativa alle domande di agevolazione.

Articolo 7
(Durata Convenzione)

La presente convenzione ha durata di un anno dalla data di stipulazione e sarà tacitamente rinnovata di anno in anno, salvo disdetta di una delle parti da comunicarsi con lettera raccomandata almeno 90 giorni prima della scadenza.

In ogni caso la sua efficacia si protrarrà per il tempo occorrente a perfezionare tutte le domande di agevolazione presentate alla REGIONE.

La sua efficacia si protrarrà inoltre sino al completamento delle istruttorie in corso al momento della scadenza.

Essa potrà, inoltre, essere modificata in qualunque momento su richiesta di una delle parti, previo accordo tra le stesse, con semplice scambio di lettera.

Articolo 8
(Trattamento dei dati personali)

La REGIONE è "titolare del trattamento" dei dati personali dalla medesima raccolti, ai sensi del D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali" (di seguito "Codice"), ed ha l'obbligo di compiere

Art. 5
(Changement de demandeur ou de bénéficiaire)

Lorsque des changements au sens des dispositions d'application interviennent avant la liquidation d'une aide, la Région peut demander à FINAOSTA un avis motivé sur les requêtes de changement du titulaire de la demande d'aide ou, au cas où celle-ci aurait déjà été accordée, du titulaire de l'acte d'octroi.

Lorsque les changements en cause interviennent pendant ou après la période au titre de laquelle l'aide est liquidée, la Région peut demander à FINAOSTA un avis motivé sur les requêtes de confirmation de l'aide.

FINAOSTA procède à l'instruction y afférente dans le délai indiqué à l'art. 3 et en communique le résultat à la structure régionale compétente.

Art. 6
(Remboursement des frais supportés)

Pour ce qui est de la mise en œuvre des procédures d'instruction des demandes d'aide, il est fait application des dispositions de la convention-cadre signée le 28 décembre 2009, réf. n° 30884, et modifiée par la convention signée le 17 février 2012, réf. n° 3507.

Art. 7
(Durée de la convention)

La présente convention a une durée d'un an à compter de la date de sa signature et est reconduite tacitement d'année en année, sauf en cas de résiliation de l'une des parties, résiliation qui doit avoir lieu quatre-vingt-dix jours au moins avant l'expiration de la convention et être communiquée à l'autre partie par lettre recommandée.

En tout état de cause, la convention continue de déployer ses effets pendant le délai nécessaire à la Région pour traiter toutes les demandes d'aide qui lui ont été présentées et jusqu'à ce que toutes les procédures d'instruction en cours au moment de son expiration soient achevées.

La présente convention peut être modifiée à tout moment à la demande de l'une des parties, sur accord de l'autre, par un simple échange de lettres.

Art. 8
(Traitement des données à caractère personnel)

Au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 portant code en matière de protection des données à caractère personnel, ci-après dénommé «code», la Région est titulaire du traitement des données personnelles qu'elle a col-

tutti gli atti previsti dal predetto Codice per il trattamento dei dati stessi.

Con riferimento ai dati personali raccolti dalla REGIONE, FINAOSTA è nominata da quest'ultima "responsabile del trattamento" ai sensi dell'articolo 29 del Codice, con impegno della medesima ad attenersi alle istruzioni che le saranno impartite dalla REGIONE mediante separato atto scritto.

Diversamente, con riferimento ai dati personali raccolti direttamente, FINAOSTA è autonomo "titolare del trattamento" degli stessi ai sensi del precitato Codice ed ha, a sua volta, l'obbligo di compiere tutti gli atti previsti dal predetto Codice per il trattamento dei dati raccolti.

I dipendenti e i collaboratori di FINAOSTA sono "incaricati" del trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 30 del precitato Codice.

Articolo 9
(Spese ed oneri fiscali)

Le spese e gli oneri fiscali del presente atto e conseguenti sono a carico della REGIONE.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Comunicato.

Il Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato Territorio e Ambiente comunica l'elenco degli esiti delle verifiche di assoggettabilità a procedura di VIA istruite, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/2009 (concernente la disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale), nel periodo gennaio 2014-dicembre 2014.

lectées et est tenue d'accomplir toutes les obligations prévues par le code.

Au sens de l'art. 29 du code, la Région nomme *FINAOSTA* responsable du traitement des données personnelles qu'elle a collectées. *FINAOSTA* s'engage à suivre les instructions que la Région lui impartira à cet effet par un acte ad hoc.

Par ailleurs, *FINAOSTA* est titulaire du traitement des données personnelles qu'elle a collectées directement au sens du code et est tenue, elle aussi, d'accomplir toutes les obligations prévues par celui-ci.

Les personnels et les collaborateurs de *FINAOSTA* sont chargés du traitement des données personnelles au sens de l'art. 30 du Code.

Art. 9
(Frais et charges fiscales)

Les frais et les charges fiscales engendrés par la présente convention et découlant de l'application de celle-ci sont à la charge de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement communique les résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période janvier-décembre 2014, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009 relatif à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

ELENCO DEGLI ESITI DI VERIFICA DI ASSOGGETTABILITÀ A PROCEDURA DI VIA, AI SENSI DELL'Art. 17 DELLA L.R. 12/09 RILASCIATI NEL PERIODO GENNAIO 2014 – DICEMBRE 2014.

<i>Progetto Comune - Tipo di intervento - Località</i>	<i>P.D.</i>	<i>Esito</i>
Jovençan. Coltivazione e recupero ambientale cava di inerti in loc. Les Iles	13 – 10/01/2014	NO VIA
Arnad – Bard. Rettifica plano-altimetrica e adeguamento della S.S. 26 tra le progressive 56+000 e 59+815.	589 – 25/02/2014	NO VIA
Saint-Vincent. Allargamento e adeguamento normativo piste da sci in loc. Colle di Joux.	873 – 17/03/2014	NO VIA
Doues. Area di stoccaggio e di recupero di rifiuti non pericolosi in loc. Clapey.	1331 – 16/04/2014	NO VIA

Brissogne. Installazione nuovo impianto di ricevimento e trattamento bottini presso depuratore di Brissogne in loc. l'Île Blonde.	1568 – 29/04/2014	NO VIA
Morgex. Ampliamento impianto di recupero di rifiuti non pericolosi situato in loc. Mont Bardon.	1728 – 12/05/2014	NO VIA
La-Thuille. Estensione del periodo di prelievo di acqua ad uso innevamento artificiale nel bacino situato in loc. Gran Testa.	1764 – 13/05/2014	NO VIA
Courmayeur. Realizzazione complesso residenziale in loc. Strada Larzey – Entreves.	1830 – 16/05/2014	NO VIA
Gressoney la-Trinité. Causo idroelettrico di un ramo dell'acquedotto comunale e realizzazione centrale idroelettrica in loc. Orsia.	2073 – 04/06/2014	NO VIA
Introd. Impianto idroelettrico in loc. Molline.	2326 – 23/06/2014	SI VIA
Saint-Christophe. Realizzazione fabbricato ad uso commerciale in loc. Grande Charrière.	3333 – 02/09/2014	NO VIA
Gressoney-Saint-Jean. Ampliamento della coltivazione della cava di marmo verde in loc. Ciucken Noversch.	3408 – 08/09/2014	NO VIA
Valsavarenche. Realizzazione centrale idroelettrica su acquedotto comunale in loc. Fenille.	3739 – 02/10/2014	NO VIA
Nus. Coltivazione e recupero ambientale cava di inerti in loc. Breil.	4294 – 04/11/2014	NO VIA
La-Thuille. Realizzazione di un impianto idroelettrico ad acqua fluente – utilizzo plurimo della risorsa idrica per innevamento programmato/idroelettrico in loc. Gran Testa.	4513 – 17/11/2014	NO VIA
Courmayeur. Potenziamento della S.S. 26 dir. – tratto compreso fra l'innesto A5 e la loc. la Palud.	5340 – 17/12/2014	SI VIA
Bionaz. Realizzazione centrale idroelettrica su acquedotto comunale in loc. Crêtes.	5366 – 18/12/2014	SI VIA
Pontey. Realizzazione impianto denominato "Chesanouva" per il causo idroelettrico dell'adduttrice dell'impianto di irrigazione del C.M.F. "Pontey".	5420 – 22/12/2014	SI VIA

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

**Provvedimento del Direttore generale 29 dicembre 2014,
n. 94**

Approvazione del bilancio di previsione dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) per l'esercizio finanziario 2015 e per il triennio 2015/2017.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste.

Acte du Directeur général n° 94 du 29 décembre 2014,

portant approbation du budget prévisionnel 2015 et du budget pluriannuel 2015/2017 de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

dispone

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 e per il triennio 2015/2017, unitamente alla relazione del sottoscritto, che si allegano al presente provvedimento a formarne parte integrante che pareggia per un importo di euro 7.975.260,00;
2. di dare atto che al presente provvedimento é altresì allegata la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;
3. di trasmettere il presente provvedimento ed i relativi allegati al controllo preventivo di legittimità della Giunta regionale in esecuzione dell'art. 3, comma 1, lett. a) della legge regionale 24 novembre 1997, n. 37.

Il Direttore generale
Giovanni AGNESOD

décide

1. Le budget prévisionnel 2015 et le budget pluriannuel 2015/2017, dont les dépenses et les recettes s'équilibrent à 7 975 260 euros, ainsi que le rapport illustratif du directeur général, sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes faisant partie intégrante du présent acte ;
2. Le rapport du Conseil des commissaires aux comptes est annexé au présent acte ;
3. Le présent acte et ses annexes sont soumis au contrôle préalable de légalité du Gouvernement régional, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 37 du 24 novembre 1997.

Le directeur général,
Giovanni AGNESOD



Regione Autonoma Valle d'Aosta
Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente

Région Autonome Vallée d'Aoste
Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement

BILANCIO DI PREVISIONE

ESERCIZIO FINANZIARIO 2015

ALLEGATI

- a) Quadro generale riassuntivo
- b) Avanzo di amministrazione presunto al 18/12/2014
- c) Quadro dimostrativo della spesa del personale
- d) Quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse e piano di utilizzo dell'avanzo di amministrazione
- e) Programma di previsione degli investimenti

ALLEGATO 1) AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 94 DEL 29 DICEMBRE 2014

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta				BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015		
CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI			
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI				
	Avanzo di Amministrazione di cui Fondi Vincolati	813.244,28	-404.244,28	409.000,00				
	Finanziamento Investimenti	362.851,55	-203.851,55	159.000,00				
	Fondo Ammortamento	76.550,76	173.449,24	250.000,00				
	Fondi Non Vincolati	373.841,97	-373.841,97					
	TITOLO 1							
	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri Enti pubblici							
	101 CATEGORIA 1							
	Trasferimenti dalla Regione							
	TRASFERIMENTI ORDINARI	4.960.000,00	240.000,00	5.200.000,00				
1.01.0100	TRASFERIMENTI ORDINARI	4.960.000,00	240.000,00	5.200.000,00				
100	TOTALE CATEGORIA 1	4.960.000,00	240.000,00	5.200.000,00				
	102 CATEGORIA 2							
	Trasferimenti da altri Enti pubblici							
	1.02.0110	650.000,00		650.000,00				
110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	650.000,00		650.000,00				
110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	650.000,00		650.000,00				
	TOTALE CATEGORIA 2	650.000,00		650.000,00				

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta					BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015		ANNOTAZIONI
		CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL. VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL. SOMME RISULTANTI		
							RIEPILOGO TITOLO 1		
	101 Categoria	1	4.960.000,00	240.000,00	5.200.000,00				
	102 Categoria	2	650.000,00	240.000,00	890.000,00				
		TOTALE TITOLO 1	5.610.000,00	240.000,00	5.850.000,00				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	TITOLO 2				
	Entrate da Enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali				
	201 CATEGORIA 1				
	Entrate per attività istituzionali	20.000,00	5.000,00	25.000,00	
2.01.0200	PROVENTI E DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI				
200	PROVENTI E DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	20.000,00	5.000,00	25.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1	20.000,00	5.000,00	25.000,00	
	202 CATEGORIA 2				
	Entrate per ulteriori attività	415.000,00	-247.580,00	167.420,00	
2.02.0220	PROGETTI CO-FINANZIATI				
220	ENTRATE DA ENTI PUBBLICI E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITÀ	415.000,00	-247.580,00	167.420,00	
	TOTALE CATEGORIA 2	415.000,00	-247.580,00	167.420,00	
	203 CATEGORIA 3				
	Rendite patrimoniali, interessi, recuperi	50.000,00	83.840,00	133.840,00	
2.03.0230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI				
230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	50.000,00	83.840,00	133.840,00	
	TOTALE CATEGORIA 3	50.000,00	83.840,00	133.840,00	

GIOVE Siscom

Pagina 3 di 20

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta					BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015		ANNOTAZIONI
		CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.				
					VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI			
	RIEPILOGO TITOLO	2							
	201 Categoria	1	20.000,00	5.000,00	25.000,00				
	202 Categoria	2	415.000,00	-247.580,00	167.420,00				
	203 Categoria	3	50.000,00	83.840,00	133.840,00				
	TOTALE TITOLO	2	485.000,00	-158.740,00	326.260,00				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	TITOLO 3				
	Entrate derivanti da alienazione di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti				
	301 CATEGORIA 1				
	Alienazione di beni	17.000,00	-12.000,00	5.000,00	
3.01.0300	ALIENAZIONE DI BENI	17.000,00	-12.000,00	5.000,00	
300	ALIENAZIONE DI BENI	17.000,00	-12.000,00	5.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1				
	302 CATEGORIA 2				
	Trasferimenti di capitale	40.000,00		40.000,00	
3.02.0320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	40.000,00		40.000,00	
320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	40.000,00		40.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 2				
	304 CATEGORIA 4				
	Altre entrate in conto capitale	28.000,00	2.000,00	30.000,00	
3.04.0325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	28.000,00	2.000,00	30.000,00	
325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	28.000,00	2.000,00	30.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 4				

GIOVE Siscom

Pagina 5 di 20

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta					BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015		
		CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI		
VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI								
	RIPILOGO TITOLO	3							
	301 Categoria	1	17.000,00			5.000,00			
	302 Categoria	2	40.000,00	-12.000,00		40.000,00			
	303 Categoria	3	28.000,00		2.000,00	30.000,00			
	304 Categoria	4	85.000,00	-10.000,00		75.000,00			
	TOTALE TITOLO	3							

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	TITOLO 5				
	Contabilità speciali				
	501 CATEGORIA 1				
	Partite di giro				
5.01.0500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
5.01.0510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
5.01.0520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
5.01.0530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	-240.000,00	60.000,00	
530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	-240.000,00	60.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1	1.555.000,00	-240.000,00	1.315.000,00	

GIOVE Siscom

Pagina 7 di 20

A.R.P.A. Valle d'Aosta		BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015				ANNOTAZIONI
Tipo: ENTRATA	CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL. VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
		RIEPILOGO DEI TITOLI				
		Titolo 1	5.610.000,00	240.000,00	5.850.000,00	
		Titolo 2	485.000,00	-158.740,00	326.260,00	
		Titolo 3	85.000,00	-10.000,00	75.000,00	
		Titolo 4				
		Titolo 5	1.555.000,00	-240.000,00	1.315.000,00	
		TOTALE	7.735.000,00	-168.740,00	7.566.260,00	
		Avanzo di Amministrazione	813.244,28	-404.244,28	409.000,00	
		TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA	8.548.244,28	-572.984,28	7.975.260,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	TITOLO 1				
	Spese correnti				
	01 Amministrazione generale				
	CATEGORIA 0101				
	Organi istituzionali				
	*	203.829,10	-500,00	203.329,10	
L01-01-01					
111 100	INDENNITÀ DI CARICA DEL DIRETTORE GENERALE	140.000,00	-500,00	139.500,00	
111 105	INDENNITÀ DEL COLLEGIO DEI REVISORI	3.329,10		3.329,10	
111 110	IRAP E ONERI RIFLESSI SU INDENNITÀ DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	60.500,00		60.500,00	
	TOTALE CATEGORIA 01.01	203.829,10	-500,00	203.329,10	
	CATEGORIA 0102				
	Acquisizione di beni e servizi				
	*	3.000,00		3.000,00	
L01-02-01					
112 115	SPESE DI RAPPRESENTANZA	3.000,00		3.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 01.02	3.000,00		3.000,00	
	TOTALE SEZIONE 01	206.829,10	-500,00	206.329,10	

GIOVE Siscom

Pagina 10 di 20

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
02	Spese di funzionamento				
	CATEGORIA 0201				
	Personale dipendente e incaricato				
1.02.01.01	*	4.136.305,00	-149.905,00	3.986.400,00	
121	120 TRATTAMENTO ECONOMICO FONDAMENTALE DEL PERSONALE	2.391.834,36	-37.934,36	2.353.900,00	
121	125 IRAP	260.790,00	-20.190,00	240.600,00	
121	130 ONERI CONTRIBUTIVI E FISCALI A CARICO DELL'ENTE	850.650,00	-21.150,00	829.500,00	
121	135 TRATTAMENTO ACCESSORIO DEL COMPARTO E DELLA DIRIGENZA	633.030,64	-70.630,64	562.400,00	
	TOTALE CATEGORIA 02.01	4.136.305,00	-149.905,00	3.986.400,00	
	CATEGORIA 0202				
	Acquisizione di beni e servizi				
1.02.02.01	*	2.108.610,18	-300.279,28	1.808.330,90	
122	140 BENI E SERVIZI PER LA GESTIONE DEL PERSONALE	170.000,00		170.000,00	
122	145 ACQUISIZIONE BENI MOBILI E SERVIZI	1.938.610,18	-300.279,28	1.638.330,90	
	TOTALE CATEGORIA 02.02	2.108.610,18	-300.279,28	1.808.330,90	
	TOTALE SEZIONE 02	6.244.915,18	-450.184,28	5.794.730,90	

GIOVE Siscom

Pagina 11 di 20

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
				VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
03		Oneri non ripartibili				
CATEGORIA 0301		Somme non attribuibili				
1.03.01.01	*	FONDO DI RISERVA	38.000,00	-5.400,00	32.600,00	
131	150	RIMBORSI E RESTITUZIONI	5.000,00		5.000,00	
131	156	ONERI PER INTERESSI SU AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	4.000,00		4.000,00	
131	157	TOTALE CATEGORIA 0301	29.000,00	-5.400,00	23.600,00	
CATEGORIA 0302		Imposte e tasse	38.000,00	-5.400,00	32.600,00	
1.03.02.01	*	IMPOSTE E TASSE	100.000,00	-10.000,00	90.000,00	
132	160	TOTALE CATEGORIA 0302	100.000,00	-10.000,00	90.000,00	
TOTALE SEZIONE 03			138.000,00	-15.400,00	122.600,00	

Tipo: SPESA		A.R.P.A. Valle d'Aosta				BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015		ANNOTAZIONI	
CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		SOMME RISULTANTI				
			VARIAZIONI						
	RIEPILOGO TITOLO 1								
Sezione 01		206.829,10	-500,00		206.329,10				
Sezione 02		6.244.915,18	-450.184,28		5.794.730,90				
Sezione 03		138.000,00	-15.400,00		122.600,00				
	TOTALE TITOLO 1	6.589.744,28	-466.084,28		6.123.660,00				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	TITOLO 2				
	Investimenti e costituzione di capitali fissi				
04	Acquisito strumenti/beni/manutenzione straordinaria	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
	CATEGORIA 0401	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
	Acquisizione di beni e servizi				
2.04.01.01	*	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
241	200	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
	ACQUISIZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI BENI IMMOBILI E STRUMENTAZIONI				
	TOTALE CATEGORIA 04.01				
	TOTALE SEZIONE 04				

GIOVE Siscom

Pagina 14 di 20

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
				VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
		RIEPILOGO TITOLO 2	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
	Sezione	04	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
		TOTALE TITOLO 2				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	TITOLO 3				
	Rimborso mutui e prestiti				
	05 Rimborso mutui e prestiti				
	CATEGORIA 0501	206.500,00	5.100,00	211.600,00	
	Somme non attribuibili	206.500,00	5.100,00	211.600,00	
3.05.01.01	* QUOTA CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	206.500,00	5.100,00	211.600,00	
351 305	TOTALE CATEGORIA 05.01	206.500,00	5.100,00	211.600,00	
	TOTALE SEZIONE 05	206.500,00	5.100,00	211.600,00	

GIOVE Siscom

Pagina 16 di 20

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
				VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
		RIEPILOGO TITOLO 3				
Sezione	05		206.500,00	5.100,00	211.600,00	
		TOTALE TITOLO 3	206.500,00	5.100,00	211.600,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
			VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
4.00.00.01	*	1.555.000,00	-240.000,00	1.315.000,00	
400 400	PAGAMENTO DI ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00		5.000,00	
400 410	VERSAMENTO DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00		850.000,00	
400 420	VERSAMENTO DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00		400.000,00	
400 430	PAGAMENTO PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	-240.000,00	60.000,00	

GIOVE Siscom

Pagina 18 di 20

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
				VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
	4	RIEPILOGO TITOLO	1.555.000,00	-240.000,00	1.315.000,00	
	4	TOTALE TITOLO				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2015

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	PREV. DI COMP. X L'ES. DEL PRES. BIL.		ANNOTAZIONI
				VARIAZIONI	SOMME RISULTANTI	
		RIEPILOGO DEI TITOLI				
	1	Titolo	6.589.744,28	-466.084,28	6.123.660,00	
	2	Titolo	197.000,00	128.000,00	325.000,00	
	3	Titolo	206.500,00	5.100,00	211.600,00	
	4	Titolo	1.555.000,00	-240.000,00	1.315.000,00	
		TOTALE	8.548.244,28	-572.984,28	7.975.260,00	
		TOTALE GENERALE DELLA SPESA	8.548.244,28	-572.984,28	7.975.260,00	

Allegato a) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2015 ARPA VALLE D'AOSTA

ANNO 2015		QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO				
ANNO	2015	ENTRATE	COMPETENZA	SPESA	COMPETENZA	
Titolo I	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti		5.850.000,00	Titolo I	Spese correnti	6.123.660,00
Titolo II	Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali		326.260,00			
	<i>Totale</i>		<i>6.176.260,00</i>			
Titolo III	Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti		75.000,00	Titolo II	Investimenti e costituzioni di capitali fissi	325.000,00
Titolo VI	Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie		0,00			
	<i>Totale entrate finali</i>		<i>6.251.260,00</i>		<i>Totale spese finali</i>	<i>6.448.660,00</i>
Titolo V	Contabilità speciali			Titolo III	Rimborso mutui e prestiti	211.600,00
				Titolo IV	Contabilità speciali	1.315.000,00
	<i>Totale</i>		<i>7.566.260,00</i>		<i>Totale</i>	<i>7.975.260,00</i>
	Avanzo di amministrazione		409.000,00		Disavanzo di amministrazione	0,00
	TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE		7.975.260,00		TOTALE COMPLESSIVO SPESE	7.975.260,00

Allegato b) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2015 ARPA VALLE D'AOSTA

A.R.P.A. Valle d'Aosta

Esercizio

2014

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 31/12/2014

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA			
	GESTIONE		
	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
Fondo di cassa al 1° gennaio			1.467.702,87
RISCOSSIONI PRESUNTE	1.388.836,08	5.926.684,26	7.315.520,34
PAGAMENTI PRESUNTI	1.631.727,09	6.370.188,37	8.001.915,46
FONDO DI CASSA PRESUNTO AL 31 DICEMBRE			781.307,75
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre			0,00
DIFFERENZA			781.307,75
RESIDUI ATTIVI PRESUNTI	338.074,65	1.436.755,57	1.774.830,22
RESIDUI PASSIVI PRESUNTI	499.981,43	1.507.005,37	2.006.986,80
DIFFERENZA			-232.156,58
AVANZO (+)			549.151,17

Allegato c) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2015 ARPA VALLE D'AOSTA

QUADRO DIMOSTRATIVO DELLA SPESA DEL PERSONALE PER L'ANNO 2015

DESCRIZIONE SPESA		
Competenze fisse al personale	€	2.232.779,87
Trattamento accessorio comparto	€	359.040,55
Trattamento accessorio dirigenza	€	157.277,25
contributi	€	780.768,11
irap	€	226.191,15
TOTALE		€ 3.756.056,92
Costo personale fuori ruolo	€	121.073,65
Trattamento accessorio comparto	€	12.345,86
contributi	€	40.273,30
irap	€	11.400,81
TOTALE		€ 185.093,63
Totale retribuzioni		€ 3.941.150,54
Adeguamenti contrattuali biennio	€	-
Reperibilità	€	44.856,00
TOTALE COSTI CONTRATTUALI DEL PERSONALE		€ 3.986.006,54

Allegato d) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2015 ARPA VALLE DAOSTA

A.R.P.A. Valle d'Aosta		QUADRO DIMOSTRATIVO DELL'IMPIEGO DELLE RISORSE FINANZIARIE e PIANO DI UTILIZZO DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	
Anno	2015	ENTRATE	SPESE
capitolo 100	Trasferimenti ordinari dalla Regione	€ 5.200.000,00	Totale titolo 1° Spese Correnti e titolo 3° Rimborsi mutui e prestiti con esclusione delle quote sotto elencate € 5.200.000,00
capitolo 110	Trasferimenti da altri enti pubblici	€ 650.000,00	capitolo 120 Trattamento economico fondamentale del personale € 325.298,81 capitolo 125 Irap € 30.027,58 capitolo 130 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente € 110.101,13 capitolo 135 Trattamento accessorio del comparto e delle dirigenza € 35.032,18 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 149.540,30 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 25.000,00 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 120.770,00 capitolo 160 Imposte e tasse € 26.650,00
capitolo 200	Proventi e diritti per attività istituzionali	€ 25.000,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 20.000,00
capitolo 220	Entrate da enti pubblici e privati per ulteriori attività	€ 147.420,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 6.000,00 capitolo 160 Imposte e tasse € 127.840,00
capitolo 220	Entrate da enti pubblici e privati per ulteriori attività (progetti co-finanziati)	€ 20.000,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 90.586,88
capitolo 230	Entrate derivanti da rendite patrimoniali, interessi e recuperi vari	€ 133.840,00	capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 8.853,95
	Avanzo di amministrazione	€ 409.000,00	capitolo 120 Trattamento economico fondamentale del personale € 31.312,31 capitolo 125 Irap € 9.246,86 capitolo 130 Oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente € 19.000,00 capitolo 135 Trattamento accessorio del comparto e delle dirigenza € 250.000,00 capitolo 145 Acquisizione beni mobili e servizi € 5.000,00 capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 40.000,00
capitolo 300	Alienazione di beni	€ 5.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 5.000,00
capitolo 320	Trasferimenti dalla Regione per investimenti	€ 40.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 40.000,00
capitolo 325	Altre entrate in conto capitale (progetti co-finanziati)	€ 30.000,00	capitolo 200 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni immobili e strumentazioni € 30.000,00

Allegato e) al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2015 ARPA VALLE D'AOSTA

PROGRAMMA DI INVESTIMENTI PER L'ANNO 2015

CODICE	Sezione	Descrizione	Stanziamiento iniziale
DA_001	Direzione amministrativa	Manutenzioni straordinarie sede agenziale	€ 3.000,00
DA_002	Direzione amministrativa	Manutenzione straordinaria impianto elettrico	€ 2.503,56
DA_003	Direzione amministrativa	Fornitura e posa tende	€ 10.000,00
DA_004	Direzione amministrativa	Dotazioni varie *	€ 5.000,00
	TOTALE ARTICOLO 1 - DIREZIONE AMMINISTRATIVA		€ 20.503,56
DT_001	Direzione tecnica	Software per analisi specifiche	€ 25.000,00
DT_002	Direzione tecnica	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 1.000,00
DT_003	Direzione tecnica	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 1.200,00
	TOTALE ARTICOLO 2 - DIREZIONE TECNICA		€ 27.200,00
DG_001	Direzione generale	Strumentazione informatica e software	€ 2.000,00
	TOTALE ARTICOLO 3 - DIREZIONE GENERALE		€ 2.000,00
ARIA_001	Sezione Aria	Implementazione rete monitoraggio qualità aria	€ 32.296,44
	TOTALE ARTICOLO 4 - SEZIONE ARIA ED ENERGIA		€ 32.296,44
ACQ_001	Sezione Acque	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 1.000,00
ACQ_002	Sezione Acque	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 1.000,00
	TOTALE ARTICOLO 5 - SEZIONE ACQUA, SUOLO E SITI CONTAMINATI		€ 2.000,00
AGF_001	Sezione Agenti fisici	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 1.000,00
AGF_002	Sezione Agenti fisici	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 1.000,00
AGF_003	Sezione Agenti fisici	Dotazioni varie	€ 1.000,00
	TOTALE ARTICOLO 6 - SEZIONE AGENTI FISICI		€ 3.000,00
LAB_001	Sezione Laboratorio	Unità trattamento aria - sistemazione cappe	€ 90.000,00
LAB_002	Sezione Laboratorio	H-plc	€ 77.000,00
LAB_003	Sezione Laboratorio	Mineralizzatore	€ 27.000,00
LAB_004	Sezione Laboratorio	Piccola strumentazione laboratorio	€ 6.000,00
	TOTALE ARTICOLO 7 - SEZIONE LABORATORIO		€ 200.000,00
AMMM_001	Sez. Analisi mineralogiche, morfologiche e microanalisi	Database TOPAS Cement Structure	€ 4.000,00
AMMM_002	Sez. Analisi mineralogiche, morfologiche e microanalisi	Manutenzione straordinaria fornello plasma	€ 2.000,00
	TOTALE ARTICOLO 9 - SEZIONE ANALISI MINERALOGICHE, MORFOLOGICHE E MICROANALISI		€ 6.000,00
PR_001	Pronta Reperibilità	Strumentazione informatica e dotazioni varie	€ 2.000,00
	TOTALE ARTICOLO 10 - PRONTA REPERIBILITA'		€ 2.000,00
CO_001	Progetti co-finanziati	Forniture nell'ambito di progetti co-finanziati*	€ 30.000,00
	TOTALE ARTICOLO 61 - PROGETTI CO-FINANZIATI		€ 30.000,00
	TOTALE COMPLESSIVO		€ 325.000,00

* vincolato alla realizzazione dell'entrata



Regione Autonoma Valle d'Aosta
Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente

Région Autonome Vallée d'Aoste
Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement

BILANCIO PLURIENNALE

ESERCIZIO FINANZIARIO 2015/2017

ALLEGATO 1) AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE N. 94 DEL 29 DICEMBRE 2014

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	Avanzo di Amministrazione di cui Fondi Vincolati	813.244,28	409.000,00			
	Finanziamento Investimenti	362.851,55	159.000,00			
	Fondo Ammortamento	76.550,76	250.000,00			
	Fondi Non Vincolati	373.841,97				
	TITOLO 1					
	Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri Enti pubblici					
	101 CATEGORIA 1					
	Trasferimenti dalla Regione					
	TRASFERIMENTI ORDINARI					
1.01.0100		4.960.000,00	5.200.000,00	5.000.000,00	4.950.000,00	
100	TRASFERIMENTI ORDINARI	4.960.000,00	5.200.000,00	5.000.000,00	4.950.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1	4.960.000,00	5.200.000,00	5.000.000,00	4.950.000,00	
	102 CATEGORIA 2					
	Trasferimenti da altri Enti pubblici					
	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI					
1.02.0110		650.000,00	650.000,00	650.000,00	650.000,00	
110	TRASFERIMENTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI	650.000,00	650.000,00	650.000,00	650.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 2	650.000,00	650.000,00	650.000,00	650.000,00	

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta					BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017			ANNOTAZIONI
		CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.					
Previsione 2015	Previsione 2016				Previsione 2017					
	RIPILOGO TITOLO 1									
101	Categoria 1		4.960.000,00	5.200.000,00	5.000.000,00	4.950.000,00				
102	Categoria 2		650.000,00	650.000,00	650.000,00	650.000,00				
	TOTALE TITOLO 1		5.610.000,00	5.850.000,00	5.650.000,00	5.600.000,00				

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	TITOLO 2					
	Entrate da Enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali					
	201 CATEGORIA 1					
	Entrate per attività istituzionali	20.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	
2.01.0200	PROVENTI E DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	20.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	
200	PROVENTI E DIRITTI PER ATTIVITÀ ISTITUZIONALI	20.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1	20.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00	
	202 CATEGORIA 2					
	Entrate per ulteriori attività	415.000,00	167.420,00	104.000,00	104.000,00	
2.02.0220	PROGETTI CO-FINANZIATI	415.000,00	167.420,00	104.000,00	104.000,00	
220	ENTRATE DA ENTIPUBBLICHE E PRIVATI PER ULTERIORI ATTIVITÀ	415.000,00	167.420,00	104.000,00	104.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 2	415.000,00	167.420,00	104.000,00	104.000,00	
	203 CATEGORIA 3					
	Rendite patrimoniali, interessi, recuperi	50.000,00	133.840,00	35.000,00	35.000,00	
2.03.0230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	50.000,00	133.840,00	35.000,00	35.000,00	
230	ENTRATE DERIVANTI DA RENDITE PATRIMONIALI, INTERESSI E RECUPERI VARI	50.000,00	133.840,00	35.000,00	35.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 3	50.000,00	133.840,00	35.000,00	35.000,00	

GIOVE Siscoon

Pagina

3 di 20

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta						
		BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017						
CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI		
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017			
	RIPILOGO TITOLO 2							
201 Categoria	1	20.000,00	25.000,00	25.000,00	25.000,00			
202 Categoria	2	415.000,00	167.420,00	104.000,00	104.000,00			
203 Categoria	3	50.000,00	133.840,00	35.000,00	35.000,00			
	TOTALE TITOLO 2	485.000,00	326.260,00	164.000,00	164.000,00			

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	TITOLO 3					
	Entrate derivanti da alienazione di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti					
	301 CATEGORIA 1	17.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
	Alienazione di beni	17.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
3.01.0300	ALIENAZIONE DI BENI					
300	ALIENAZIONE DI BENI	17.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1	17.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
	302 CATEGORIA 2	40.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	Trasferimenti di capitale	40.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	40.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
320	TRASFERIMENTI DALLA REGIONE PER INVESTIMENTI	40.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 2	40.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00	
	304 CATEGORIA 4	28.000,00	30.000,00	30.000,00	30.000,00	
	Altre entrate in conto capitale	28.000,00	30.000,00	30.000,00	30.000,00	
	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	28.000,00	30.000,00	30.000,00	30.000,00	
325	ALTRE ENTRATE IN CONTO CAPITALE	28.000,00	30.000,00	30.000,00	30.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 4	28.000,00	30.000,00	30.000,00	30.000,00	

GIOVE Siscorn

Pagina

5 di

20

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta						
		BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017						
CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI		
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017			
	RIEPILOGO TITOLO 3							
301	Categoria 1	17.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00			
302	Categoria 2	40.000,00	40.000,00	40.000,00	40.000,00			
303	Categoria 3							
304	Categoria 4	28.000,00	30.000,00	30.000,00	30.000,00			
	TOTALE TITOLO 3	85.000,00	75.000,00	75.000,00	75.000,00			

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	TITOLO 5					
	Contabilità speciali					
	501 CATEGORIA 1					
	Partite di giro					
5.01.0500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
500 500	RISCOSSIONI ED ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
5.01.0510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	850.000,00	850.000,00	
510 510	GESTIONE DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	850.000,00	850.000,00	
5.01.0520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	
520 520	GESTIONE DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	
5.01.0530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	60.000,00	60.000,00	60.000,00	
530 530	RISCOSSIONI PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	60.000,00	60.000,00	60.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 1	1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	

GIOVE Siscom

Pagina

7 di

20

Tipo: ENTRATA		A.R.P.A. Valle d'Aosta						
		BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017						
CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI		
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017			
	RIPILOGO TITOLO 5							
501 Categoria 1		1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00			
	TOTALE TITOLO 5	1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00			

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: ENTRATA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	RIEPILOGO DEI TITOLI					
Titolo 1		5.610.000,00	5.850.000,00	5.650.000,00	5.600.000,00	
Titolo 2		485.000,00	326.260,00	164.000,00	164.000,00	
Titolo 3		85.000,00	75.000,00	75.000,00	75.000,00	
Titolo 4						
Titolo 5		1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	
	TOTALE	7.735.000,00	7.566.260,00	7.204.000,00	7.154.000,00	
	Avanzo di Amministrazione	813.244,28	409.000,00			
	TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA	8.548.244,28	7.975.260,00	7.204.000,00	7.154.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	TITOLO 1					
	Spese correnti					
	01 Amministrazione generale					
	CATEGORIA 0101					
	Organi istituzionali					
	*	203.829,10	203.329,10	203.329,10	203.329,10	
1.01.01.01						
111	100 INDENNITÀ DI CARICA DEL DIRETTORE GENERALE	140.000,00	139.500,00	139.500,00	139.500,00	
111	105 INDENNITÀ DEL COLLEGIO DEI REVISORI	3.329,10	3.329,10	3.329,10	3.329,10	
111	110 IRAP E ONERI RIFLESSI SU INDENNITÀ DEGLI ORGANI ISTITUZIONALI	60.500,00	60.500,00	60.500,00	60.500,00	
	TOTALE CATEGORIA 01.01	203.829,10	203.329,10	203.329,10	203.329,10	
	CATEGORIA 0102					
	Acquisizione di beni e servizi	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
	*	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
1.01.02.01						
112	115 SPESE DI RAPPRESENTANZA	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 01.02	3.000,00	3.000,00	3.000,00	3.000,00	
	TOTALE SEZIONE 01	206.829,10	206.329,10	206.329,10	206.329,10	

GIOVE Sissom

Pagina 10 di 20

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
1.02.01.01	02 Spese di funzionamento CATEGORIA 0201 Personale dipendente e incaricato *	4.136.305,00	3.986.400,00	3.938.500,00	3.938.500,00	
121	120 TRATTAMENTO ECONOMICO FONDAMENTALE DEL PERSONALE	2.391.834,36	2.353.900,00	2.315.400,00	2.315.400,00	
121	125 IRAP	260.790,00	240.600,00	247.000,00	247.000,00	
121	130 ONERI CONTRIBUTIVE FISCALI A CARICO DELL'ENTE	850.650,00	829.500,00	816.900,00	816.900,00	
121	135 TRATTAMENTO ACCESSORIO DEL COMPARTO E DELLA DIRIGENZA	633.030,64	562.400,00	559.200,00	559.200,00	
	TOTALE CATEGORIA 02.01	4.136.305,00	3.986.400,00	3.938.500,00	3.938.500,00	
1.02.02.01	CATEGORIA 0202 Acquisizione di beni e servizi *	2.108.610,18	1.808.330,90	1.334.970,90	1.284.970,90	
122	140 BENI E SERVIZI PER LA GESTIONE DEL PERSONALE	170.000,00	170.000,00	170.000,00	170.000,00	
122	145 ACQUISIZIONE BENI MOBILI E SERVIZI	1.938.610,18	1.638.330,90	1.164.970,90	1.114.970,90	
	TOTALE CATEGORIA 02.02	2.108.610,18	1.808.330,90	1.334.970,90	1.284.970,90	
	TOTALE SEZIONE 02	6.244.915,18	5.794.730,90	5.273.470,90	5.223.470,90	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
1.03.01.01	03 Oneri non ripartibili CATEGORIA 0301 Somme non attribuibili *	38.000,00	32.600,00	32.600,00	32.600,00	
131 150	FONDO DI RISERVA	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
131 156	RIMBORSI E RESTITUZIONI	4.000,00	4.000,00	4.000,00	4.000,00	
131 157	ONERI PER INTERESSI SU AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	29.000,00	23.600,00	23.600,00	23.600,00	
	TOTALE CATEGORIA 03.01	38.000,00	32.600,00	32.600,00	32.600,00	
1.03.02.01	CATEGORIA 0302 Imposte e tasse *	100.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
132 160	IMPOSTE E TASSE	100.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
	TOTALE CATEGORIA 03.02	100.000,00	90.000,00	90.000,00	90.000,00	
	TOTALE SEZIONE 03	138.000,00	122.600,00	122.600,00	122.600,00	

GIOVE Siscoon

Pagina

12 di

20

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
				Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
		RIEPILOGO TITOLO 1					
		Funzione 01	206.829,10	206.329,10	206.329,10	206.329,10	
		Funzione 02	6.244.915,18	5.794.730,90	5.273.470,90	5.223.470,90	
		Funzione 03	138.000,00	122.600,00	122.600,00	122.600,00	
		TOTALE TITOLO 1	6.589.744,28	6.123.660,00	5.602.400,00	5.552.400,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
				Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
		TITOLO 2					
		Investimenti e costituzione di capitali fissi					
		04 Acquisto strumenti/beni/manutenzione straordinaria					
		CATEGORIA 0401					
		Acquisizione di beni e servizi	197.000,00	325.000,00	75.000,00	75.000,00	
2.04.01.01	*						
241	200	ACQUISIZIONE E MANUTENZIONE STRAORDINARIA DI BENI IMMOBILI E STRUMENTAZIONI	197.000,00	325.000,00	75.000,00	75.000,00	
		TOTALE CATEGORIA 04.01	197.000,00	325.000,00	75.000,00	75.000,00	
		TOTALE SEZIONE 04	197.000,00	325.000,00	75.000,00	75.000,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
				Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
		RIEPILOGO TITOLO 2	197.000,00				
	Funzione 04		197.000,00	75.000,00	75.000,00		
		TOTALE TITOLO 2	197.000,00	75.000,00	75.000,00		

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

Tipo: SPESA

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
	TITOLO 3					
	Rimborso mutui e prestiti					
	05 Rimborso mutui e prestiti	206.500,00	211.600,00	211.600,00	211.600,00	
	CATEGORIA 0501	206.500,00	211.600,00	211.600,00	211.600,00	
	Somme non attribuibili					
3.05.01.01	*					
351	QUOTA CAPITALE PER AMMORTAMENTO MUTUI E PRESTITI	206.500,00	211.600,00	211.600,00	211.600,00	
	TOTALE CATEGORIA 05.01	206.500,00	211.600,00	211.600,00	211.600,00	
	TOTALE SEZIONE 05	206.500,00	211.600,00	211.600,00	211.600,00	

A.R.P.A. Valle d'Aosta

BILANCIO PLURIENNALE Anni 2015 - 2016 - 2017

CODICE NUMERO	DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
			Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
4.00.00.01	*	1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	
400 400	PAGAMENTO DI ANTICIPAZIONI PER IL SERVIZIO ECONOMATO	5.000,00	5.000,00	5.000,00	5.000,00	
400 410	VERSAMENTO DELLE RITENUTE ERARIALI	850.000,00	850.000,00	850.000,00	850.000,00	
400 420	VERSAMENTO DEI CONTRIBUTI PREVIDENZIALI	400.000,00	400.000,00	400.000,00	400.000,00	
400 430	PAGAMENTO PER PARTITE DI GIRO DIVERSE	300.000,00	60.000,00	60.000,00	60.000,00	

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE			ANNOTAZIONI
				Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
		RIEPILOGO TITOLO 4	1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	
		TOTALE TITOLO 4					

CODICE NUMERO		DENOMINAZIONE	PREVISIONI DEFINITIVE esercizio in corso	BILANCIO PLURIENNALE.			ANNOTAZIONI
				Previsione 2015	Previsione 2016	Previsione 2017	
		RIEPILOGO DEI TITOLI					
	Titolo 1		6.589.744,28	6.123.660,00	5.602.400,00	5.552.400,00	
	Titolo 2		197.000,00	325.000,00	75.000,00	75.000,00	
	Titolo 3		206.500,00	211.600,00	211.600,00	211.600,00	
	Titolo 4		1.555.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	1.315.000,00	
		TOTALE	8.548.244,28	7.975.260,00	7.204.000,00	7.154.000,00	
		TOTALE GENERALE DELLA SPESA	8.548.244,28	7.975.260,00	7.204.000,00	7.154.000,00	

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ANNO	2016	ENTRATE		SPESA		Competenza
		Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti		Spese correnti		Competenza
		Titolo I	Titolo II	Titolo I	Titolo II	
Titolo I						5.602.400,00
Titolo II						
	Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali		164.000,00			
	<i>Totale</i>		5.814.000,00			
Titolo III						75.000,00
	Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti		75.000,00		Investimenti e costituzioni di capitali fissi	
Titolo VI						
	Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie		0,00			
	<i>Totale entrate finali</i>		5.889.000,00		<i>Totale spese finali</i>	5.677.400,00
Titolo V				Titolo III	Rimborso mutui e prestiti	211.600,00
	Contabilità speciali			Titolo IV	Contabilità speciali	1.315.000,00
	<i>Totale</i>				<i>Totale</i>	7.204.000,00
	Avanzo di amministrazione		0,00		Disavanzo di amministrazione	0,00
TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE			7.204.000,00	TOTALE COMPLESSIVO SPESE		7.204.000,00

QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO

ANNO	2017	ENTRATE		SPESA		Competenza
		Assegnazioni e trasferimenti di fondi dalla Regione e da altri enti	Spese correnti	Investimenti e costituzioni di capitali fissi		
Titolo I			5.600.000,00			5.552.400,00
Titolo II		Entrate da enti pubblici e privati per attività e servizi - rendite patrimoniali	164.000,00			
		<i>Totale</i>	<i>5.764.000,00</i>			
Titolo III		Entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso di crediti	75.000,00			75.000,00
Titolo VI		Entrate da mutui, prestiti, altre operazioni creditizie	0,00			
		<i>Totale entrate finali</i>	<i>5.839.000,00</i>	<i>Totale spese finali</i>		<i>5.627.400,00</i>
Titolo V		Contabilità speciali		Rimborso mutui e prestiti		211.600,00
				Contabilità speciali		1.315.000,00
		<i>Totale</i>	<i>7.154.000,00</i>	<i>Disavanzo di amministrazione</i>		<i>7.154.000,00</i>
		<i>Avanzo di amministrazione</i>	<i>0,00</i>	<i>Totale</i>		<i>0,00</i>
		TOTALE COMPLESSIVO ENTRATE	7.154.000,00	TOTALE COMPLESSIVO SPESE		7.154.000,00

Allegato 2) al provvedimento del Direttore generale n. 94 del 29 dicembre 2014

Relazione al bilancio di previsione 2015 e triennale 2015/2017

Riferimenti normativi

Legge regionale 4 agosto 2009, n. 30: ai sensi dell'articolo 34 "Nei bilanci degli enti dipendenti dalla Regione le spese sono classificate e ripartite secondo criteri omogenei a quelli del bilancio regionale".

In tal senso il bilancio dell'ARPA della Valle d'Aosta rispetta nella sostanza:

- la struttura del bilancio come definita nell'articolo 11 della legge citata, compatibilmente con le caratteristiche funzionali e strutturali dell'Agenzia (i commi riferiti alla "legge di bilancio" non sono evidentemente tenuti in considerazione);
- la classificazione delle entrate di cui all'articolo 13 della legge regionale;
- la classificazione delle spese di cui all'articolo 14 della legge regionale, come rapportata alla natura di ARPA quale ente strumentale della Regione, istituito per operare in uno specifico settore di intervento, ai sensi della legge regionale 41/1995: si tratta pertanto di una struttura più semplificata rispetto a quella della Regione.

Regolamento agenziale di contabilità approvato con provvedimento del Direttore generale n. 505 del 7 novembre 2003 (testo coordinato approvato con provvedimento del Direttore generale n. 72 del 27 settembre 2013).

Principi e criteri di redazione del documento

Il bilancio di previsione 2015 e triennale 2015/2017 è stato redatto in termini di competenza, con l'osservanza dei principi di unità, annualità, universalità e integrità, veridicità e attendibilità, verificabilità, nonché del pareggio finanziario. La struttura contabile del presente documento è pressoché rimasta invariata rispetto al precedente bilancio.

Nella predisposizione del presente bilancio, si è considerato quanto segue:

- a) l'iscrizione di previsioni di entrata correlate a disposizioni normative, a convenzioni e a progetti, anche in fase preparatoria, ovvero a documenti amministrativi ritenuti idonei e in conformità con i dati storici;
- b) l'utilizzo delle risorse certe (fra tutte, i trasferimenti regionali) per il finanziamento delle spese contrattuali ed obbligatorie necessarie ad assicurare lo svolgimento delle attività istituzionali;
- c) l'iscrizione sul bilancio iniziale della quota di € 409.000,00 dell'avanzo di amministrazione presunto, complessivamente accertato alla data odierna nell'importo di € 549.151,17 (di cui € 120.942,52 derivanti da economie rilevate sul titolo II del bilancio).

Detta quota applicata è così costituita:

- € 250.000,00 somma vincolata per il finanziamento di spese in conto capitale;
- € 140.000,00 destinati al finanziamento di spese concernenti rapporti di lavoro flessibile per sostituzioni ovvero per "attività specifiche";
- partecipazione al progetto "Projet 70 - SH'AIR" nell'ambito del progetto interreg Alcotra Italia-Francia (€ 19.000,00).

Da quanto esposto si evince l'osservanza, già in fase previsionale, del criterio di priorità previsto dall'articolo 14 del regolamento agenziale di contabilità con riferimento all'applicazione dell'avanzo di amministrazione prevalentemente a finanziamento di spese di funzionamento non ripetitive.

Si precisa inoltre che:

- si tratta di avanzo libero e non vincolato;
- si tratta di avanzo risultante a seguito di una completa e precisa disamina dell'effettiva sussistenza dei residui attivi. Sebbene non sia stato formalmente iscritto a bilancio un

fondo di svalutazione crediti, per i residui attivi di dubbia realizzazione è stata comunque vincolata una parte dell'avanzo di amministrazione corrispondente all'intero ammontare dei suddetti crediti, per un totale di euro 94.148,03, somma periodicamente monitorata che è in costante diminuzione;

- al termine dell'esercizio 2014 e prima dell'attivazione delle spese corrispondenti, verrà approvato dal sottoscritto il verbale di chiusura dell'esercizio 2014 dal quale risulterà per l'appunto la consistenza dell'avanzo direttamente applicabile in termini di entrata accertata per le corrispondenti spese previste.

Previsioni finanziarie del bilancio 2015

In particolare e con riferimento alle previsioni di maggiore rilevanza finanziaria, si espone quanto segue.

Parte entrata

Il trasferimento ordinario regionale per il finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale per l'anno 2015, è stato comunicato dall'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, con nota prot. 81.00.00/2014/0010473 del 16 dicembre 2014 (protocollo ARPA n. 11673 del 17 dicembre 2014) nei rispettivi importi di € 5.200.000,00 ed € 40.000,00.

Non sono previsti ulteriori trasferimenti regionali integrativi per attività specifiche.

Anche per il 2015, è stato iscritto a bilancio il trasferimento di € 650.000,00, erogato dall'Azienda USL, quale rimborso forfetario per gli oneri sostenuti dall'ARPA per le funzioni di controllo analitico in materia di igiene e sanità pubblica e veterinaria (articolo 3, comma 4, legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 come modificato dall'articolo 45, comma 4 della legge regionale 10 dicembre 2010, n. 40).

Le entrate da proventi e diritti per attività istituzionali e da convenzioni ed ulteriori attività con enti pubblici e privati sono complessivamente stimate in € 192.420,00, costituite da:

- € 20.000,00 per la partecipazione a Progetti co-finanziati già attivati o in fase di valutazione, i cui fondi sono a destinazione vincolata, che andranno a valere, se pur con importi diversi, anche sugli esercizi futuri.
- € 172.420,00 da attività rese in favore di privati e di altri enti pubblici, riferite in particolare:
 - € 70.700,00 previsti per l'attività istruttoria e valutativa garantita da ARPA nell'ambito dell'operatività del COA-Finaosta, ai sensi della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26 concernente disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili;
 - € 26.635,00 in attuazione della vigente convenzione con la Regione Autonoma Valle d'Aosta, la compagnia Valdostana delle Acque (CVA) e la Fondazione Centro Interuniversitario in Monitoraggio Ambientale (CIMA) per il miglioramento della valutazione del contenuto equivalente d'acqua nel manto nevoso, il consolidamento della catena modellistica per la previsione delle inondazioni e il servizio di modellazione e controllo delle catene operative *real time*;
 - € 13.420,00 in attuazione della convenzione con il Comitato Ev-K2-CNR nell'ambito del Progetto SHARE (Stations at High Altitude for Research on the Environment) per la quale è stata riconfermata ad ARPA la proposta tecnico-economica anche per l'anno 2015, come da lettera protocollo ARPA n. 6087 del 30 giugno 2014;
 - € 10.000,00 per la convenzione con l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per la prosecuzione dei controlli di igiene ospedaliera.

La previsione di rendite patrimoniali e rimborsi vari è stimata in € 133.840,00, relativi in particolare alla somma destinata al rimborso del progetto denominato "Projet 70 - SH'AIR" nell'ambito del progetto interreg Alcotra Italia-Francia, approvato nel mese di novembre 2014. Si precisa che questo progetto è ad oggi finanziabile con fondi propri: è stata comunque prevista la somma in entrata e vincolato il corrispettivo nella parte spesa che, al momento dell'eventuale incasso, verrà riassegnato.

- Oltre ai trasferimenti regionali per investimenti, tra le entrate in conto capitale sono state iscritte:
- € 5.000,00 per entrate derivanti da alienazioni di beni;
 - € 30.000,00 per altre entrate in conto capitale, in relazione ad eventuali finanziamenti specifici per acquisto di strumentazioni previsti dai piani finanziari dei progetti co-finanziati e nell'ambito di convenzioni.

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro dimostrativo dell'impiego delle risorse finanziarie per l'anno 2015, allegato al bilancio.

Parte spesa

Titolo I

Spese per Organi istituzionali

Le previsioni sono state effettuate con riferimento ai compensi del Direttore generale e del Collegio dei Revisori dei Conti determinate dall'Amministrazione regionale e rideterminate in conformità alle disposizioni dell'articolo 6 del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 *'Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e competitività economica'*, convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122 e, con riferimento al compenso al Direttore generale, a quanto statuito dalla Corte Costituzionale con la sentenza 223/2012 in merito all'illegittimità costituzionale della norma contenuta sempre nel d.l. 78/2010 di riduzione dei trattamenti economici superiori a 90.000,00 euro (articolo 9 comma 2).

Spese di funzionamento – personale dipendente e incaricato

Le spese del personale sono state quantificate tenendo conto delle seguenti disposizioni di contenimento della spesa pubblica, contenute sia nel d.l. 78/2010 - come reiterate e aggravate dalle successive leggi di stabilità – sia nelle leggi finanziarie regionali di riferimento:

- riduzione della spesa per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di collaborazione coordinata e continuativa, contratti libero - professionali o di somministrazione di lavoro, per euro 90.000,00 per ciascun anno del triennio 2015/2017 rispetto alla spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009: ARPA ha pertanto programmato tali spese secondo il prospetto allegato a), escludendo i rapporti di lavoro flessibile finanziati da enti pubblici o privati in via aggiuntiva e specifica, tramite convenzioni ovvero nell'ambito di progetti co-finanziati (europei), come da orientamento interpretativo consolidato (deliberazione della Corte dei Conti a Sezioni unite 7/CONTR/11 del 7 febbraio 2011);
- blocco dei rinnovi contrattuali previsto dall'articolo 9 comma 17 del d.l. 78/2010, per cui lo stanziamento risente dell'incremento riferito all'indennità di vacanza contrattuale, come previsto dalla norma citata;
- blocco alle risorse destinate al trattamento accessorio del personale, disposto dall'articolo 9 comma 2bis del d.l. 78/2010: rimane pertanto escluso qualsiasi meccanismo di adeguamento automatico dei fondi, fatto salvo il solo adeguamento per eventuale incremento di dotazione organica (in tal senso documento della Conferenza delle Regioni e delle Province autonome 11/17/CR06/C1 del 10 febbraio 2011); ad oggi la norma è risultata rispettata;

- articolo 1 comma 452 della legge 27 dicembre 2013, n. 147 (legge di stabilità 2014) per il quale l'indennità di vacanza contrattuale per gli anni 2015-2017 sarà quella in godimento al 31 dicembre 2013.

Le procedure selettive da svolgere o attivare in attuazione del provvedimento del Direttore generale n. 86 del 24 aprile 2009 concernente l'ampliamento della pianta organica, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1291 dell'8 maggio 2009 e del proprio provvedimento n. 51 in data 11 giugno 2012 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1407 in data 6 luglio 2012), di ulteriore variazione, sono state accuratamente valutate in termini funzionali e di compatibilità finanziaria: nel 2015 verrà quindi valutato il riavvio del concorso per l'assunzione di un posto di collaboratore tecnico professionale esperto (categoria DS), da assegnare alla Sezione Laboratorio, a suo tempo sospeso in via cautelativa in ragione della diminuzione del trasferimento regionale 2013, riproposta nella previsione del bilancio dell'esercizio 2014 e prudenzialmente però non attivata.

A titolo informativo, l'incidenza delle spese per il personale di ruolo sul totale delle spese correnti, comprensive della somma destinata alla restituzione del mutuo (titolo III) ed escluse le quote riferite ai progetti, è pari al 60% circa.

Per ulteriori elementi conoscitivi relativi agli impieghi finanziari per la dotazione e la gestione delle risorse umane si fa opportuno rinvio all'apposito quadro dimostrativo allegato al bilancio.

Spese di funzionamento – acquisizione di beni e servizi

Le spese per acquisizione di beni e servizi, al netto dei fondi vincolati inerenti le attività discendenti dai progetti co-finanziati/internazionali, ammontano a € 1.618.330,90.

Ai fini della previsione delle spese per acquisizione di beni e servizi, è stato inoltre assicurato il sostanziale rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 6 commi 7, 8, 12, 13 e 14 del d.l. 78/2010 e dall'articolo 1, comma 141 della legge n. 228 del 24 dicembre 2012 come da prospetto allegato b).

Con particolare riguardo ai limiti per le spese di acquisto, manutenzione, noleggio ed esercizio di autoveicoli, premesso che:

- l'articolo 1 del d.l. 101/2013 conferma lo stringente limite di spesa già stabilito dall'articolo 5 comma 2 del d.l. 95/2012, per cui le pubbliche amministrazioni non possono spendere dal 2013 più del 50% della spesa sostenuta nell'anno 2011, per la manutenzione e l'esercizio di autoveicoli;
- l'articolo 15 comma 1 del d.l. 66/2014 abbassa ulteriormente il parametro percentuale al 30% sempre della spesa sostenuta nel 2011,

ARPA, forte dell'interpretazione già data dal Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta con nota prot. n. 1473/GAB del 22 febbraio 2013 concernente analoghe problematiche applicative riguardanti a suo tempo il decreto legge 95/2012 e a parità di clausola di salvaguardia per le regioni a statuto speciale contenuta nella normativa citata, conferma di garantire, a decorrere dall'anno 2013 e quindi con riferimento anche al 2014, il forte contenimento della spesa già realizzato dal 2011 (- 69% circa rispetto alle spese impegnate/programmate nel 2009), in modo da assicurare il regolare svolgimento delle funzioni assegnate dalla legge regionale istitutiva (41/1995).

Con riferimento poi alle spese per studi e consulenze ARPA:

- si impegna a garantire il rispetto delle norme di contenimento come aggravate dal d.l. 101/2013 rispetto al d.l. 78/2010: la relativa spesa non può infatti essere superiore per il 2014 all'80%, per il 2015 al 75%, dei limiti di spesa riferiti all'anno precedente (rispettivamente 2013 e 2014); nella voce di spesa di cui trattasi non sono ricomprese le collaborazioni coordinate e continuative, assoggettate alla riduzione disposta dalle leggi finanziarie regionali;

- segue la tesi interpretativa contenuta nella deliberazione della Corte dei Conti – Sezioni riunite 15 febbraio 2005 n. 6/CONTR/05, ai fini della qualificazione delle fattispecie rientranti nell'ambito oggettivo di applicazione delle citate norme, coincidenti con gli incarichi regolati da contratti di prestazione d'opera intellettuale concernenti studi, soluzione di questioni inerenti all'attività dell'amministrazione committente, pareri, valutazioni, consulenze legali e studi per l'elaborazione di schemi di atti amministrativi o normativi;
- segue, in via combinata con quanto sopra, le indicazioni date dal Dipartimento della Funzione pubblica con circolare 3/2011, in merito all'ambito oggettivo dell'articolo 6 comma 7 del d.l. 78/2010 contenente limiti di spesa per “studi ed incarichi di consulenza”: in base alla circolare - che richiama la suddetta deliberazione della Corte dei conti del 2005 - non rientrano nel limite gli incarichi professionali (quali progettazione, assistenza in giudizio) né i contratti di servizio conclusi con soggetti di natura societaria, la normativa di contenimento riguarda solo gli incarichi a persone fisiche per incarichi di “studio, ricerca e consulenza”.

Anche per l'anno 2015, al fine di garantire il rispetto dei limiti annui imposti dalla normativa citata, sono operativi efficaci strumenti interni di tenuta e monitoraggio delle citate spese.

Titolo II

Acquisto strumenti e beni – manutenzione straordinaria.

La previsione di spesa in conto capitale per l'anno 2015 è riferita all'acquisto di alcune strumentazioni tecniche e di arredi, alla manutenzione straordinaria delle strumentazioni, delle dotazioni in uso e dell'immobile sede agenziale, a seguito di puntuale ricognizione delle esigenze e delle priorità di spesa, in raccordo con i Responsabili delle Sezioni e degli Uffici.

Tali spese sono finanziate dall'apposito trasferimento regionale, pari ad € 40.000,00 e da una considerevole quota parte dell'avanzo di amministrazione presunto (€ 250.000,00).

Ulteriori 5.000,00 euro, saranno finanziati dalle entrate derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali, come evidenziato nei paragrafi precedenti.

E' prevista, inoltre, un'altra quota di € 30.000,00, per acquisti da effettuarsi nell'ambito di progetti co-finanziati e convenzioni: quest'ultimi sono naturalmente vincolati all'effettiva realizzazione delle corrispondenti entrate (titolo III, capitolo 325).

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro riepilogativo allegato al bilancio, illustrante il programma degli investimenti per l'anno 2015.

Titolo III

Lo stanziamento è relativo ai ratei di ammortamento del mutuo a tasso variabile a suo tempo contratto con Finaosta s.p.a. per l'acquisto della sede, per la sola quota capitale (€ 211.600,00). La somma riferita alla quota interessi è stanziata sulla parte corrente del bilancio (€ 23.600,00).

Contabilità speciali

Le previsioni degli stanziamenti delle partite di giro sono state effettuate in corrispondenza con gli accertamenti e gli impegni del 2014.

Equilibri del bilancio di previsione 2015

Per l'esercizio 2015, l'applicazione di un'importante quota dell'avanzo disponibile, del tutto fisiologico nella consistenza, contribuisce al pareggio di bilancio. In particolare, il totale delle entrate correnti, aumentate dell'avanzo applicato, ammonta ad € 6.335.260,00 a fronte di un totale di spese correnti di € 6.123.660,00 e di spese per il rimborso della quota capitale del mutuo di € 211.600,00.

Le spese per investimenti e costituzioni di capitali fissi ammontano ad € 325.000,00, finanziate dalle entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso crediti (Titolo III) e per € 250.000,00 dall'avanzo di amministrazione applicato per spese di investimento.

Si dichiara, quindi, di non dover procedere alla copertura di alcun disavanzo di amministrazione, come dimostra l'apposito quadro dimostrativo dell'avanzo presunto 2014, allegato al bilancio.

Per ulteriori elementi conoscitivi si fa opportuno rinvio all'apposito quadro generale riassuntivo allegato al bilancio.

Gestione del bilancio per l'anno 2015

La gestione del bilancio agenziale sarà improntata a particolare prudenza a seguito degli obiettivi complessivi di politica economica e di contenimento della spesa pubblica, per fronteggiare la situazione di crisi economica e finanziaria che ancora grava sul sistema Italia.

Previsioni finanziarie esercizi 2016 e 2017

Per quanto riguarda gli esercizi 2016 e 2017, in coerenza con la normativa regionale citata (pagine 1 e 2):

- il trasferimento regionale per spese correnti è stato iscritto per € 5.000.000,00 per l'anno 2016 e per € 4.950.000,00 per l'anno 2017, mentre la quota connessa al rimborso forfettario dall'Azienda USL per spese delle attività di controllo analitico, è iscritta per € 650.000,00 annui;
- il trasferimento regionale in conto investimenti, è stato iscritto per € 40.000,00 annui.

Nella programmazione delle attività su base pluriennale, ARPA, a causa dell'incertezza delle risorse, si è tenuta cauta nel soddisfare la totale copertura del programmato ampliamento dell'approvata pianta organica e per la piena attuazione dei programmi delle attività agenziali.

Saint-Christophe, 19 dicembre 2014

Il Direttore generale
Giovanni Agnesod

Allegato a) alla Relazione al Bilancio di Previsione esercizio finanziario 2015 ARPA VALLE D'AOSTA

Programmazione dei rapporti di lavoro temporaneo, di collaborazione coordinata e continuativa e di somministrazione di lavoro per l'anno 2015 ai fini del monitoraggio della spesa sui rapporti di lavoro flessibile

Area/Ufficio	Cat	durata complessiva	Attività	Stima costo	Note
Amministrazione	C	10 mesi	Sostituzione personale assente	€ 31.500,00	contratto da attivare
Affari generali	D	1 mese	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto	€ 3.500,00	contratto in corso
Affari generali	D	11 mesi	Copertura orario personale di ruolo in part-time. (18 ore settimanali)	€ 19.300,00	contratto in corso
Affari generali	C	12 mesi	Sostituzione personale di ruolo in part-time. (18 ore settimanali)	€ 18.900,00	contratto in corso
Affari generali	C	9 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto. (18 ore settimanali)	€ 14.200,00	contratto da attivare
Affari generali	C	6 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto. (29 ore settimanali)	€ 15.200,00	contratto in corso
Contabilità	C	12 mesi	Copertura tempo lavorativo a seguito di trasformazioni di rapporti di lavoro da tempo pieno a parziale	€ 37.700,00	contratto in corso
Gestione del personale	C	9 mesi	Esigenza lavorativa straordinaria in relazione all'implementazione di un sistema informatizzato di gestione delle assenze	€ 28.400,00	contratto da attivare
Gestione del personale	C	6 mesi	Sostituzione personale con diritto alla conservazione del posto.	€ 18.900,00	contratto in corso
Agenti fisici - Radiazione non ionizzanti	D	12 mesi	Sostituzione personale con diritto alla conservazione del posto.	€ 42.000,00	contratto da attivare
Laboratorio - Acque e spettrofotometria	C	10 mesi	Supporto straordinario all'Area operativa	€ 31.500,00	contratto da attivare
Laboratorio - biologia e microbiologia	C	2 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto (18 ore settimanali)	€ 3.150,00	contratto in corso
Laboratorio - Accettazione e magazzino	B	9 mesi	Sostituzione personale assente con diritto alla conservazione del posto	€ 24.515,00	contratto in corso
Laboratorio - Acque e spettrofotometria (co.co.co)		12 mesi	Progetto sperimentale monitoraggio dei progetti relativi alla promozione e sostegno ad iniziative per la prevenzione e la riduzione della componente organica (compostaggio) nei rifiuti urbani Convenzione RAVA/ Institut Agricole'	€ 36.700,00	contratto in corso
Laboratorio - Contaminanti organici, alimenti e cromatografia (co.co.co)		6 mesi	Progetto relativo alla validazione di metodiche in corso di accreditamento.	€ 18.000,00	contratto in corso
				€ 343.465,00	

Limite di spesa da rispettare ai sensi dell'articolo 33 comma 3, della legge finanziaria regionale n. 18 del 13/12/2013, pari alla spesa sostenuta (impegnata) per le forme di lavoro flessibile nel 2009 al netto della riduzione di 90.000 €

€ 485.115,00

Note:

1. non sono state conteggiate le spese relative al personale coinvolto nell'ambito di iniziative e progetti finanziati da altri soggetti (es. fondi europei/convenzioni finanziate), in tal senso deliberazione della Corte dei Conti – sezioni riunite – 7/contr/11 del 7 febbraio 2011.

Allegato b) alla Relazione al Bilancio di Previsione esercizio 2015

Riduzione dei costi degli apparati amministrativi *

Art. 6 decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 convertito in legge 30 luglio 2010, n. 122

Art. 5 decreto legge 6 luglio 2012, n. 95 convertito in legge 7 agosto 2012, n. 135

Art. 1, comma 141 legge 228 24 dicembre 2012

Tipologia spesa	Importi impegnati (base di calcolo per il limite di spesa)	Limite annuo spesa
Studi ed incarichi di consulenza (75% del limite di spesa per l'anno 2014)	€ 3.440,64	€ 2.580,48
Spese per relazioni pubbliche, convegni, mostre, pubblicità e di rappresentanza (20% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 8.148,00	€ 1.629,60
Spese per missioni (50% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 52.032,83	€ 26.016,42
Spesa per attività di formazione (50% dell'importo impegnato nel 2009)	€ 32.284,86	€ 16.142,43
Spesa per acquisto, manutenzione, noleggio ed esercizio di autovetture (50% dell'importo impegnato nel 2011)	€ 40.965,76 **	€ 40.965,76
Spesa per acquisto mobili ed arredi (20% della spesa sostenuta in media negli anni 2010 e 2011)	€ 17.648,09	€ 3.529,62
TOTALI	€ 136.872,09	€ 90.864,31

Note:

* Non sono state conteggiate le spese effettuate nell'ambito di iniziative e progetti finanziati da altri soggetti (es. fondi europei)

** Riferimento temporale anno 2011

ALLEGATO 3) AL PROVVEDIMENTO DEL DIRETTORE GENERALE
N. 96 del 29/12/2014

A.R.P.A. VALLE D'AOSTA



PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2015

E SUL BILANCIO PLURIENNALE 2015/2017

DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2015

In data 22 dicembre 2014, alle ore 15.00, si è riunito il Collegio dei Revisori dei Conti dell'A.R.P.A. VALLE D'AOSTA nominato con DGR n. 2285 del 30 novembre 2012 per il quinquennio 20012/2017, nelle persone dei sig.ri Distilli Stefano, Presidente, Catalano Marina, nominata con Decreto del Presidente della Regione n. 417 del 14 ottobre 2014, membro effettivo e Zanini Jean Paul, Vice Presidente. L'organo di revisione ha preso visione dello schema del Bilancio di Previsione 2015 e del Bilancio Pluriennale 2015/2017, prima dell'approvazione da parte del Direttore Generale, trasmesso con nota Prot. 0011782 del 19 dicembre 2014.

PREMESSO

- che la L.R. n. 41/95, così come modificata dalla L.R. 18/2001 e dalla L.R. 38/2001, istitutiva dell'Ente conferisce all'Ente stesso autonomia tecnica, organizzativa gestionale, amministrativa, finanziaria e contabile;
- che il regolamento tecnico contabile approvato internamente dall'Ente prevede la predisposizione del Bilancio di Previsione e del Bilancio Pluriennale di Previsione,
- che la legge richiede l'espressione del Parere da parte del Collegio dei Revisori dei Conti;
- che i trasferimenti da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta iscritti nel Bilancio sono accertabili in quanto supportati da idonea documentazione collegata al Bilancio di Previsione della Regione stessa già approvato prima della redazione ed approvazione del presente Bilancio;
- che le previsioni di entrata sono comunque relative a norme, convenzioni o documenti amministrativi idonei;
- che la stima dei corrispettivi da privati e delle rendite patrimoniali viene effettuata in conformità a dati storici;
- che gli interessi attivi bancari non sono accertabili in quanto a tutt'oggi non ancora supportati da idonea documentazione;
- che l'avanzo presunto iscritto in bilancio viene applicato nel rispetto dell'articolo 14 del regolamento di contabilità con riferimento al finanziamento di spese per investimenti, spese connesse a fondi vincolati e spese di funzionamento non ripetitive.

TUTTO CIO' PREMESSO

Il Collegio ha proceduto alla verifica del rispetto dei principi di cui all'art. 16 della L.R. 41/95 sulla base della documentazione presentata oltre che sulla base dei principi generali di contabilità pubblica:

unità: il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salve le eccezioni di legge;

annualità: le entrate e le uscite sono riferite all'anno finanziario che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre 2015;

universalità: tutte le entrate e le spese sono iscritte in bilancio;

integrità: le voci di bilancio sono iscritte senza compensazioni di partite; le entrate sono iscritte al lordo delle spese di riscossione a carico dell'ente e di altre eventuali spese ad esse connesse, parimenti le spese sono iscritte senza alcuna riduzione delle correlative entrate;

veridicità e attendibilità: le previsioni sono sostenute da analisi fondate sulla dinamica storica o su idonei parametri di riferimento;

pubblicità: le previsioni sono "leggibili" ed assicurata ai cittadini ed agli organi di partecipazione la conoscenza dei contenuti del bilancio;

pareggio finanziario complessivo: il totale delle entrate pareggia con il totale delle spese; equilibrio corrente: le previsioni di competenza relative alle spese correnti, sommate alle previsioni di competenza relative alle quote di capitale delle rate di ammortamento dei mutui e dei prestiti obbligazionari, non sono complessivamente superiori alle previsioni di competenza dei primi tre titoli dell'entrata

Il bilancio di previsione per l'esercizio 2015 rispetta il pareggio finanziario con le seguenti risultanze:

TOTALE ENTRATE	€ 7.975.260,00
TOTALE USCITE	€ 7.975.260,00

Nei merito delle previsioni contenute nel bilancio, il Collegio procede alla verifica delle ENTRATE e delle USCITE:

ENTRATE

I trasferimenti (titolo 1) ordinari della Regione Autonoma Valle d'Aosta sono stati iscritti per **€ 5.200.000,00**. Tale trasferimento costituisce la parte preponderante del Bilancio.

Il Collegio ha rilevato che il trasferimento ordinario regionale per il finanziamento delle spese correnti e delle spese in conto capitale per l'anno 2015, comunicato dall'Assessorato regionale Territorio e Ambiente, con nota prot. 81.00.00/2014/0010473 del 16 dicembre 2014 (protocollo ARPA n. 11673 del 17 dicembre 2014) è stato di € 5.200.000,00 ed € 40.000,00.

E' stato inoltre iscritto a bilancio **il trasferimento di € 650.000,00 (titolo 1) erogato dall'USL VDA** per rimborso forfetario per gli oneri sostenuti dall'Ente per funzioni di controllo analitico in materia di igiene, sanità pubblica e veterinaria ex Legge Regionale n° 41/1195 ed ex Legge Regionale n° 40/2010.

Le entrate da convenzioni e da ulteriori attività facoltative (titolo 2) di Enti Pubblici e Privati sono stimate in € 192.420,00 e vengono indicati in bilancio per € 20.000 per progetti cofinanziati già attivati o in fase di attivazione, a destinazione vincolata € 172.420,00 da attività rese in favore di privati e di altri enti pubblici, riferite in particolare:

- € 70.700,00 stimati per l'incarico ad ARPA da parte di Finaosta Spa per le attività discendenti dalla legge regionale 1° agosto 2012, n.26 concernente disposizioni regionali in materia di pianificazione energetica, di promozione dell'efficienza energetica e di sviluppo delle fonti rinnovabili;
- € 26.635,00 discendenti dalla convenzione con la Regione Autonoma Valle d'Aosta, la compagnia Valdostana delle Acque (CVA) e la Fondazione Centro Interuniversitario in Monitoraggio Ambientale (CIMA) per il miglioramento della valutazione del contenuto equivalente d'acqua nel manto nevoso, il consolidamento della catena modellistica per la previsione delle inondazioni e il servizio di modellazione e controllo delle catene operative realtime;
- € 13.420,00 in attuazione della convenzione con il Comitato Ev-K2-CNR nell'ambito del Progetto SHARE (Stations at High Altitude for Research on the Environment) per la quale è stata riconfermata ad ARPA la proposta tecnico-economica anche per l'anno 2015, come da lettera protocollo ARPA n. 6087 del 30 giugno 2014;
- € 10.000,00 stimati per la convenzione con l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta per la prosecuzione dei controlli di igiene ospedaliera.

La previsione di **rendite patrimoniali e rimborsi vari** è stimata in € **133.840,00**, relativi in particolare alla somma destinata al rimborso del progetto denominato "Projet 70 - SH'AIR" nell'ambito del progetto interreg Alcotra Italia-Francia, approvato nel mese di novembre 2014.

Oltre ai trasferimenti regionali per investimenti, tra **le entrate in conto capitale** sono state iscritte:

€ 5.000,00 per entrate derivanti da alienazioni di beni. La previsione deriva dalla possibilità di alienare della strumentazione varia della rete di monitoraggio della qualità dell'aria in disuso;

€ 30.000,00 per altre entrate in conto capitale, previsti per accogliere eventuali finanziamenti specifici per acquisto di strumentazioni previste dai piani finanziari dei progetti co-finanziati e nell'ambito di convenzioni.

L'avanzo di amministrazione viene quantificato in € 409.000,00, di cui fondi vincolati € 250.000,00, finanziamento attività specifiche € 140.000 e € 19.000,00 per la partecipazione al progetto "Projet 70 - SH'AIR" nell'ambito del progetto interreg Alcotra Italia-Francia.

Le partite di giro (titolo 5) pareggiano complessivamente in € 1.315.000,00.

USCITE

Si è verificata la congruità delle spese dell'Ente confrontandole con quelle sostenute nell'esercizio precedente.

Le spese relative agli organi istituzionali sono costituite dalle spese complessive del Direttore Generale e del Collegio dei Revisori dei Conti per un totale complessivo di € **203.329,10**, con una riduzione pari ad € 500,00.

Le spese di Rappresentanza vengono quantificate su base storica per l'importo di € 3.000,00 pari al precedente esercizio.

Le spese del personale in bilancio sono pari ad € 3.986.400 e sono quantificate tenuto conto:

- della finanziaria regionale per gli anni 2015/2017 che conferma, per il 2015, la riduzione della spesa per il personale a tempo determinato o utilizzato mediante convenzioni, contratti di

collaborazione coordinata e continuativa, contratti libero-professionali o di somministrazione di lavoro, per euro 90.000,00 per ciascun anno del triennio 2015/2017 rispetto alla spesa sostenuta per le medesime finalità nell'anno 2009: ARPA ha pertanto programmato tali spese secondo il prospetto allegato a), escludendo i rapporti di lavoro flessibile finanziati da enti pubblici o privati in via aggiuntiva e specifica, tramite convenzioni ovvero nell'ambito di progetti co-finanziati (europei), come da orientamento interpretativo consolidato (deliberazione della Corte dei Conti a Sezioni unite 7/CONTR/11 del 7 febbraio 2011);

- del blocco dei rinnovi contrattuali previsto dall'articolo 9 comma 17 del d.l. 78/2010, per cui lo stanziamento risente dell'incremento riferito all'indennità di vacanza contrattuale, come previsto dalla norma citata;

- del blocco alle risorse destinate al trattamento accessorio del personale, disposto dall'articolo 9 comma 2bis del d.l. 78/2010: rimane pertanto escluso qualsiasi meccanismo di adeguamento automatico dei fondi, fatto salvo il solo adeguamento per eventuale incremento di dotazione organica (in tal senso documento della Conferenza delle Regioni e delle Province autonome 11/17/CR06/C1 del 10 febbraio 2011); ad oggi la norma è risultata rispettata;

Le procedure selettive da svolgere o attivare in attuazione del provvedimento del Direttore generale n. 86 del 24 aprile 2009 concernente l'ampliamento della pianta organica, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1291 dell'8 maggio 2009 e del proprio provvedimento n. 51 in data 11 giugno 2012 (approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1407 in data 6 luglio 2012), di ulteriore variazione, sono state accuratamente valutate in termini funzionali e di compatibilità finanziaria: nel 2015 verrà quindi valutato il riavvio del concorso per l'assunzione di un posto di collaboratore tecnico professionale esperto (categoria DS), da assegnare alla Sezione Laboratorio, a suo tempo sospeso in via cautelativa in ragione della diminuzione del trasferimento regionale 2013, riproposta nella previsione del bilancio dell'esercizio 2014 e prudenzialmente però non attivata.

Le spese per acquisizione di beni e servizi, al netto dei fondi vincolati inerenti le attività discendenti dai progetti co-finanziati/internazionali, ammontano a € 1.618.330,90.

Le imposte e tasse vengono quantificate in € 90.000,00.

La previsione di spesa in conto capitale per l'anno 2015 è riferita all'acquisto di diverse strumentazioni tecniche e di arredi, alla manutenzione straordinaria delle strumentazioni, delle dotazioni in uso e dell'immobile sede dell'ARPA, definiti a seguito di puntuale ricognizione delle esigenze e delle priorità di spesa, in raccordo con i Responsabili delle Sezioni e degli Uffici.

Tali spese sono finanziate dall'apposito trasferimento regionale, pari ad € 40.000,00 e da quota parte dell'avanzo di amministrazione presunto (€ 250.000,00), vincolato al finanziamento di spese in conto capitale.

Ulteriori 5.000,00 €, saranno finanziati dalle entrate derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali, come evidenziato nei paragrafi precedenti.

E' prevista, inoltre, un'altra quota di € 30.000,00, per acquisti da effettuarsi nell'ambito di progetti co-finanziati e convenzioni: questi ultimi sono naturalmente vincolati all'effettiva realizzazione delle corrispondenti entrate (titolo III).

Lo stanziamento dei ratei di mutuo è relativo al mutuo a tasso variabile contratto con la finanziaria regionale FINAOSTA SPA per l'acquisizione della sede (€ 211.600,00). La quota relativa agli interessi passivi viene stanziata tra le spese correnti ed assomma ad € 23.600,00.

Le partite di giro pareggiano complessivamente in € 1.315.000,00.

EQUILIBRI DI BILANCIO

Anche per l'esercizio 2015, l'applicazione di una quota dell'avanzo disponibile, del tutto fisiologico nella consistenza e ridotto, nel suo complesso, rispetto agli anni passati, contribuisce al pareggio di bilancio. In particolare, il totale delle entrate correnti, aumentate dell'avanzo applicato, ammontano a € 6.335.260,00 a fronte di un totale di spese correnti di € 6.123.660,00 e di spese per il rimborso della quota capitale del mutuo di € 211.600,00.

Le spese per investimenti e costituzioni di capitali fissi ammontano a € 325.000,00, finanziate esclusivamente dalle entrate derivanti da alienazioni di beni patrimoniali, trasferimenti di capitale, rimborso crediti (Titolo III) e per euro 250.000 dall'avanzo di amministrazione vincolato ad investimenti.

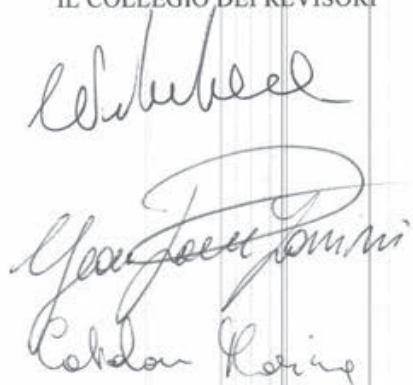
CONSIDERAZIONI FINALI

Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione dell'Organo di Revisione i seguenti documenti:

- Bilancio preventivo per l'esercizio 2015;
- Bilancio pluriennale per gli esercizi 2015 - 2016 - 2017;
- Relazione illustrativa;
- Quadro dimostrativo della spesa del personale per l'anno 2015;
- Prospetti riduzione costi;
- Prospetto formazione ed utilizzo avanzo di amministrazione

Tutto ciò considerato, **il Collegio dei Revisori fornisce parere favorevole all'approvazione del Bilancio di Previsione 2015 ed al Bilancio Pluriennale 2015-2017.**

IL COLLEGIO DEI REVISORI



The image shows three handwritten signatures in black ink, arranged vertically. The top signature is the most legible, appearing to be 'G. B. B. B.'. The middle signature is more stylized and appears to be 'G. J. P.'. The bottom signature is also stylized and appears to be 'R. K.'. The signatures are written over a light background.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Bando di concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta triennio 2015/2018. (Allegato alla deliberazione della Giunta re-gionale n. 239 del 20 febbraio 2015).

**Art. 1
(Contingente)**

1. È indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta relativo agli anni 2015/2018, di n. 2 laureati in medicina e chirurgia e abilitati all'esercizio professionale in possesso dei requisiti di cui all'articolo successivo.

**Art. 2
(Requisiti di ammissione)**

1. Per l'ammissione al concorso il candidato deve soddisfare uno dei seguenti requisiti:
 - a) essere cittadino italiano;
 - b) essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
 - c) essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario (art. 38, comma 1, del d.lgs. n. 165/2001);
 - d) essere cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
 - e) essere cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);
 - f) essere cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3-bis, del d.lgs. n. 165/2001);

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Avis de concours externe, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de 2015/2018. (Annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 239 du 20 février 2015).

**Art. 1^{er}
(Nombre de places disponibles)**

1. Un concours externe est ouvert, sur épreuves, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de 2015/2018 et destiné à 2 diplômés en médecine et chirurgie justifiant de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin et répondant aux conditions visées à l'art. 2.

**Art. 2
(Conditions d'admission)**

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent à l'une des conditions suivantes:
 - a) Être citoyen italien;
 - b) Être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie;
 - c) Être un citoyen non européen bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001;
 - d) Être un citoyen non européen bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001;
 - e) Être un citoyen non européen bénéficiant du statut de réfugié au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001;
 - f) Être un citoyen non européen bénéficiant de la protection subsidiaire au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001.

2. Per l'ammissione al concorso, il candidato che soddisfa uno dei requisiti di cui al punto 1, deve, altresì, essere in possesso:
 - a) del diploma di laurea in medicina e chirurgia;
 - b) dell'abilitazione all'esercizio della professione in Italia;
 - c) della iscrizione all'albo dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.
3. I requisiti di cui ai punti 1 e 2 del presente articolo devono essere già posseduti dal candidato alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto 2, lett. c), prima della data di inizio del Corso.

Art. 3
(Domanda e termine di presentazione)

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice secondo lo schema allegato al presente bando (allegato A), deve essere spedita, esclusivamente a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla "Regione autonoma Valle d'Aosta, Assessorato sanità, salute e politiche sociali, sanità regionale, Via De Tillier, n. 30, c.a.p. 11100 AOSTA", entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente bando, per estratto, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.
2. Non sono ammessi al concorso coloro che hanno spedito la domanda oltre il termine di scadenza sopra indicato. La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data apposto dall'Ufficio postale accetante.
3. Sulla busta contenente la domanda deve essere espressamente riportata l'indicazione: "contiene domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione in medicina generale". È ammessa la spedizione di una sola domanda per ciascuna raccomandata.
4. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma.
5. Nella domanda il candidato deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, e a pena di esclusione dal concorso:

2. Les conditions suivantes doivent également être remplies:
 - a) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie;
 - b) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession en Italie;
 - c) Être inscrit au tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens-dentistes de la République italienne.
3. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux premier et deuxième alinéas à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice du respect de la condition visée à la lettre c) du deuxième alinéa avant la date de début du cours.

Art. 3
(Acte de candidature et délai de dépôt y afférent)

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre suivant le modèle figurant à l'annexe A du présent avis, doit être envoyé sous pli recommandé avec accusé de réception à la structure « Santé régionale » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste (30, rue De Tillier - 11100 AOSTE) dans les trente jours, délais de rigueur, à compter du jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne.
2. Les candidats qui envoient leur acte de candidature après ladite date ne sont pas admis au concours. La date d'envoi est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.
3. Le pli recommandé doit contenir un seul acte de candidature et porter la mention «Acte de candidature au concours pour l'admission au cours de formation en médecine générale».
4. Chaque candidat peut présenter son acte de candidature au titre d'un seul des concours lancés par les Régions et par les Provinces autonomes.
5. Aux termes des art. 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, le candidat doit déclarer sur l'honneur et sous peine d'exclusion du concours:

- | | |
|---|---|
| <p>a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;</p> <p>b) il luogo di residenza;</p> <p>c) di essere in possesso della cittadinanza italiana; o di essere in possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea; o di essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea; o di essere cittadino non comunitario con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo CE; o di essere cittadino non comunitario, titolare dello status di rifugiato; o di essere cittadino non comunitario, titolare dello status di protezione sussidiaria;</p> <p>d) di essere in possesso di un diploma di laurea in medicina e chirurgia conseguito in Italia oppure in un Paese comunitario oppure in un Paese non comunitario, indicando l'università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito;</p> <p>e) di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia, indicando l'università presso cui è stato conseguito, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;</p> <p>f) di essere iscritti ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando la provincia di iscrizione (fatto salvo quanto innanzi disposto dal comma 3 dell'art. 2 nell'ipotesi di iscrizione in corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea);</p> <p>g) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;</p> <p>h) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si specificare quale);</p> <p>6. La domanda deve essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata.</p> <p>7. Alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno invece allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le suddette dichiarazioni.</p> <p>8. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione</p> | <p>a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;</p> <p>b) Son lieu de résidence ;</p> <p>c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou citoyen non européen bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union ou citoyen non européen bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE ou citoyen non européen bénéficiant du statut de réfugié ou encore citoyen non européen bénéficiant de la protection subsidiaire ;</p> <p>d) Qu'il est titulaire d'un diplôme de médecine et chirurgie obtenu en Italie, dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou dans un État non membre de l'Union européenne, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ;</p> <p>e) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ou la session d'examen y afférente ;</p> <p>f) Qu'il est inscrit à un tableau d'un ordre provincial des médecins et des chirurgiens- dentistes de la République italienne, en précisant la province d'inscription, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa de l'art. 2 en cas d'inscription à un tableau correspondant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;</p> <p>g) Qu'il n'a présenté son acte de candidature au titre d'aucun autre concours parmi ceux lancés par les Régions et par les Provinces autonomes ;</p> <p>h) Qu'il est inscrit à un cours de spécialisation en médecine générale ou qu'il ne l'est pas (dans l'affirmative, préciser le cours).</p> <p>6. Les actes de candidature doivent être signés sous peine de nullité. La légalisation de la signature n'est pas nécessaire.</p> <p>7. Les actes de candidature doivent être assortis de la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité du candidat en cours de validité. Aucune pièce attestant les déclarations susmentionnées ne doit être jointe à l'acte de candidature.</p> <p>8. Les candidats handicapés doivent déclarer, dans leur acte de candidature, qu'ils ont droit à l'application de l'art. 20</p> |
|---|---|

dell'art. 20 della L. 104/92 specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap.

9. Il candidato deve indicare nella domanda il domicilio o recapito presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso e l'eventuale recapito telefonico. Eventuali variazioni di indirizzo o domicilio dovranno essere tempestivamente comunicati.
10. L'amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
11. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità della dichiarazione rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
12. Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Regione autonoma valle d'Aosta per le finalità di gestione del concorso e saranno trattati presso una banca dati automatizzata anche successivamente all'eventuale ammissione al corso di formazione, per le finalità inerenti alla gestione della frequenza dello stesso. Il conferimento di tali dati è indispensabile per lo svolgimento delle procedure concorsuali. Le medesime informazioni potranno essere comunicate unicamente alle Amministrazioni Pubbliche direttamente interessate allo svolgimento del concorso, del corso o alla posizione giuridico-economica del candidato. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge al quale si rinvia. Tali diritti potranno essere fatti valere dall'interessato nei confronti dell'Amministrazione regionale, titolare del trattamento.

Art. 4
(Prova d'esame)

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della Salu-

de la loi n° 104/1992 et préciser le type d'aide qui leur est éventuellement nécessaire, compte tenu du handicap dont ils sont atteints.

9. Les candidats doivent indiquer, dans leur acte de candidature, l'adresse à laquelle toute communication relative au concours doit leur être envoyée et, éventuellement, leur numéro de téléphone. Tout changement d'adresse doit être communiqué sans délai.
10. La responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas de perte de l'acte de candidature ou de perte de courrier due à l'inexactitude des indications du candidat, à la non-communication du changement d'adresse ou à la communication tardive de celle-ci, ainsi qu'à d'éventuels dysfonctionnements de la Poste ou à des faits imputables à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
11. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, et ce, au sens de l'art. 75 dudit décret.
12. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données personnelles fournies par les candidats sont collectées par l'Administration régionale et insérées dans une banque de données automatisée pour être utilisées aux fins du déroulement de la procédure de concours et, en cas d'admission au cours, aux fins des contrôles d'assiduité y afférents. Lesdites données, qui sont indispensables aux fins du concours, ne peuvent être communiquées qu'aux administrations publiques directement intéressées au concours, au cours ou au statut juridique et économique des candidats. Ces derniers bénéficient des droits visés à l'art. 7 du décret législatif susmentionné et peuvent les faire valoir vis-à-vis de la Région, qui est titulaire du traitement des données en cause.

Art. 4
(Épreuve du concours)

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple comprenant 100 questions portant sur la médecine clinique. Chaque question admet une seule réponse exacte.
2. L'épreuve dure deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, fixées par le Ministère de la santé, sont les mêmes pour tout le territoire italien

te. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami". Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

4. Del luogo e dell'ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione ai candidati stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Qualora i candidati ammessi al concorso siano in numero maggiore di 250 saranno costituite più commissioni. In tal caso i candidati saranno assegnati a ciascuna commissione, fino al raggiungimento del numero massimo di 250 candidati per commissione, in base alla località di residenza, ovvero in ordine alfabetico, ovvero in base ad altro criterio obiettivo stabilito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza, al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.
7. I questionari sono inviati dal Ministero della Salute, tramite la Regione autonoma Valle d'Aosta, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto il giorno ed all'ora fissati dal Ministero della Salute per la prova d'esame.

Art. 5
(Svolgimento della prova)

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17.8.1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della Salute, ad aprire il plico stesso e ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I quesiti

et sont communiquées, trente jours au moins auparavant, par un avis publié au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale « Concorsi ed esami ». Ledit avis est également publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affiché dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

4. Le lieu et l'heure de la convocation sont communiqués aux candidats par un avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affiché dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Si les candidats admis au concours sont plus de 250, plusieurs jurys sont constitués. En l'occurrence, les candidats sont répartis, à hauteur de 250 au maximum pour chaque jury, en fonction de leur lieu de résidence, par ordre alphabétique ou suivant un autre critère objectif établi par l'Administration.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment du début de l'épreuve soit volontaire ou non.
7. Le Ministère de la santé envoie les questionnaires à chaque jury, sous pli scellé et par l'intermédiaire de la Région. Ledit pli est ouvert le jour de l'épreuve, à l'heure fixée par le Ministère.

Art. 5
(Déroulement de l'épreuve)

1. Le jury, constitué au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installe dans la salle d'examen qui lui est destinée en temps utile pour accomplir les tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas.
2. Le président du jury vérifie, et fait vérifier aux autres membres du jury, que le pli ministériel contenant les questionnaires est intact.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres et du secrétaire du jury, leur fait constater que le pli est intact et ouvre celui-ci à l'heure indiquée par le Ministère de la santé. Le cachet de la Région et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page des questionnaires avant qu'ils soient distribués aux candidats.

- nari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
 5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
 6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
 7. Durante la prova, e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le misure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.
 8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
 9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice.
 10. Al termine della prova il candidato deve: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
 11. È vietato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
 12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei comma precedenti è escluso dalla prova.
 13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari.
4. Pour le déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit un formulaire de collecte des données personnelles et un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée qui en facilite la séparation, qui ne doit avoir lieu qu'à la fin du délai imparti), le questionnaire comportant les 100 questions, numérotées de 1 à 100, les consignes pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, une petite et une grande.
 5. Le délai de deux heures accordé pour l'épreuve est calculé à compter du moment où, les questionnaires et le matériel nécessaire ayant été distribués, le président termine la lecture des consignes générales.
 6. L'épreuve doit se dérouler suivant les consignes remises au sens du quatrième alinéa.
 7. Pendant l'épreuve et tant qu'ils n'ont pas rendu leur copie, les candidats ne peuvent sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. En cas de plusieurs salles, le président adopte les mesures de surveillance les plus appropriées.
 8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen ni notes, ni manuscrits, ni livres, ni autres publications, ni appareils informatiques, ni téléphones portables, ni autres moyens de transmission à distance, de quelque genre que ce soit.
 9. Pendant l'épreuve, les candidats ne peuvent communiquer entre eux, ni verbalement ni par écrit, ni prendre contact avec des tiers, hormis les membres du jury.
 10. Une fois l'épreuve achevée, chaque candidat doit glisser dans la petite enveloppe le questionnaire et le formulaire de collecte des données personnelles dûment rempli. Après avoir cacheté la petite enveloppe, il doit la glisser dans la grande, qu'il devra également cacheter après y avoir introduit le formulaire avec les réponses au questionnaire et avant de la remettre aux membres du jury.
 11. Aucun signe distinctif permettant de reconnaître le candidat ne doit figurer sur le formulaire pour l'inscription des réponses ni sur les enveloppes, sous peine de nullité de l'épreuve.
 12. Le candidat qui ne respecte pas les dispositions des alinéas précédents est exclu.
 13. Le jury veille au respect des dispositions en cause et a la faculté de prendre les mesures nécessaires. À cet effet,

A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.

Art. 6
(Adempimenti della commissione
e correzione degli elaborati)

1. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
2. I plichi, tenuti in custodia dal segretario della commissione, sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria al momento di procedere alla valutazione della prova. Il giorno fissato per la valutazione della prova, la commissione, al completo, dopo aver verificato l'integrità del plico contenente le buste relative agli elaborati, procede alla sua apertura; il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che si procede alla sua apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il questionario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.
3. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e tramite il numero progressivo su di esse apposto procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
4. Delle operazioni del concorso e delle deliberazioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
5. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 o analoghe disposizioni previste dalla disciplina regionale.

Art. 7
(Punteggi)

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.

au moins deux membres et le secrétaire du jury doivent toujours être présents dans la salle d'examen.

Art. 6
(Tâches du jury
et correction des copies)

1. À l'issue de l'épreuve, les grandes enveloppes sont groupées dans un ou plusieurs plis scellés et signés par les membres du jury présents et par le secrétaire.
2. Les plis en cause sont confiés au secrétaire du jury, qui les conserve jusqu'au moment où ils sont ouverts, devant tous les membres du jury, pour la correction des copies. Le jour fixé pour l'évaluation, le jury réuni en séance plénière ouvre le pli contenant les enveloppes, après avoir vérifié qu'il est intact. Le président ouvre les grandes enveloppes et inscrit sur chacune un numéro progressif. Ce même numéro est inscrit sur le formulaire des réponses, sur la petite enveloppe contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire et sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses données à celles du corrigé et attribue à chaque candidat les points qu'il a obtenus.
3. Après avoir corrigé toutes les copies, le jury ouvre les enveloppes contenant le formulaire des données personnelles et associe les noms des candidats aux numéros progressifs apposés à la fois sur les enveloppes et sur les formulaires des réponses.
4. Les opérations de concours et les délibérations du jury sont consignées dans un procès-verbal qui doit être signé par le secrétaire et par tous les membres du jury. Ces derniers ne peuvent refuser de signer le procès-verbal, mais ont le droit d'y faire inscrire, et l'obligation de signer, toutes leurs observations au sujet des irrégularités qu'ils auraient relevées dans le déroulement de l'épreuve.
5. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995 ou des dispositions régionales analogues en vigueur en la matière.

Art. 7
(Points)

1. Le jury peut attribuer à chaque candidat un maximum de 100 points.

2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun punteggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.
3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 8
(Graduatoria)

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, alla Regione autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. La Regione autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.
4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione autonoma Valle d'Aosta, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore anzianità di laurea ed, a parità di anzianità di laurea, chi ha minore età.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione autonoma Valle d'Aosta a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
7. La Regione autonoma Valle d'Aosta procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione me-

2. Aux fins de l'évaluation de l'épreuve, chaque réponse exacte rapporte un point. En cas de mauvaise réponse, de réponse multiple ou de non-réponse, aucun point n'est attribué.
3. Les candidats ayant obtenu 60 points au moins à l'épreuve en cause sont inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 8
(Liste d'aptitude)

1. Le jury dresse la liste d'aptitude provisoire par ordre de mérite sur la base des points obtenus et la transmet à la Région, assortie de tous les actes du concours.
2. Le jury est tenu d'achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Dans le cas contraire, tous ses membres, sauf le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office, n'ont droit à aucune rémunération et sont remplacés.
3. Après avoir constaté la régularité des actes, l'Administration régionale approuve la liste d'aptitude définitive, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal du déroulement de l'épreuve.
4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, l'Administration régionale, après avoir approuvé les différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, établit la liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat diplômé le plus récemment. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat le plus jeune.
6. La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et affichée dans les locaux de l'ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste. La publication de la liste d'aptitude vaut communication de celle-ci aux intéressés.
7. Si les intéressés le demandent dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région, l'Administration procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude, ce qui fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel.

dian­te pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 3 sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente bando.

Art. 9
(Ammissione al corso)

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà data comunicazione scritta, inoltrata individualmente, della data di inizio del corso di formazione.
2. Entro 7 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui al punto precedente, il candidato dovrà far pervenire comunicazione di accettazione o rifiuto all'utile inserimento al Corso. A tal fine farà fede il timbro postale. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
3. I candidati utilmente collocati nella graduatoria iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
 - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
 - rinuncia al percorso formativo specialistico già intrapreso, incompatibile.

Art. 10
(Utilizzazione della graduatoria)

1. La graduatoria dei candidati idonei può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 60 (sessanta) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Entro tale limite la Regione autonoma Valle d'Aosta provvederà mediante comunicazione personale a convocare i candidati utilmente collocati in graduatoria, secondo l'ordine della graduatoria stessa, in relazione ai posti che si siano resi vacanti e da assegnare.

8. Aux termes de la loi n° 241/1990 modifiée et complétée, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les trente jours qui suivent la publication au Bulletin officiel de la Région de la liste d'aptitude visée au premier alinéa.

9. Les places disponibles, dont le nombre est fixé à l'art. 1er, sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 9
(Admission au cours)

1. La date de début du cours de formation est notifiée par écrit aux candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude régionale dans la limite du nombre de places fixé à l'art. 1er.
2. Dans les sept jours qui suivent la réception de la notification visée à l'alinéa précédent, les candidats doivent envoyer une communication dans laquelle ils déclarent s'ils acceptent ou refusent de participer au cours. La date d'envoi de ladite communication est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. À défaut de communication, le candidat est déchu du droit de participer au cours.
3. Les candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude et inscrits à une école de spécialisation en médecine et chirurgie sont admis à condition qu'ils déclarent:
 - souhaiter participer au cours triennal de formation en médecine générale, qui nécessite un engagement à plein temps;
 - renoncer au parcours de spécialisation qu'ils fréquentent, qui est incompatible avec le cours de formation en cause.

Art. 10
(Utilisation de la liste d'aptitude)

1. Les places disponibles pour cause de radiation, renonciation, déchéance ou toute autre cause sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude jusqu'au 60e (soixantième) jour précédant le début du cours.
2. Dans ledit délai, l'Administration régionale convoque individuellement les candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude, suivant l'ordre de celle-ci et en fonction du nombre de places disponibles.

Art. 11
(Trasferimenti ad altra Regione)

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
 - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione o successivamente resisi vacanti;
 - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
 - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 12
(Borse di studio)

1. Al medico ammesso al corso di formazione specifica in medicina generale è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della Salute ai sensi della normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 13
(Assicurazione)

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 14
(Disciplina del corso - rinvio)

1. Il corso di formazione specifica in Medicina Generale 2015-2018 inizia entro il mese di novembre 2015, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche.
2. Ai sensi dell'art. 24, comma 2 bis, del d.lgs. 368/99 e successive modificazioni ed integrazioni, la durata del corso potrà essere ridotta per un periodo massimo di un anno in relazione agli eventuali periodi di formazione pratica svolti che presentino le seguenti caratteristiche:

Art. 11
(Passage d'un cours à un autre)

1. Si des exigences personnelles surviennent après le début du cours, le médecin en formation peut être admis à fréquenter le cours organisé par une autre Région ou par une Province autonome, à condition :
 - a) Qu'il reste des places disponibles dans le cours de destination ;
 - b) Que la Région ou la Province autonome de provenance et la Région ou la Province autonome de destination aient donné leur accord ;
 - c) Que la Région ou la Province autonome de destination estime que le médecin en formation est en mesure de compléter sans problème le cours.

Art. 12
(Bourses d'études)

1. Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, le Ministère de la santé verse une bourse d'études à chacun des médecins admis au cours de formation spécifique en médecine générale.
2. La bourse d'études est versée par tranches, tous les deux mois au moins, sous réserve du respect de l'obligation d'assiduité.

Art. 13
(Assurance)

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région.

Art. 14
(Réglementation du cours et disposition de renvoi)

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2015/2018, qui commencera au plus tard au mois de novembre 2015, dure trois ans et nécessite un engagement à plein temps, les boursiers étant tenus de suivre à la fois les enseignements théoriques et les enseignements pratiques.
2. Aux termes du deuxième alinéa bis de l'art. 24 du décret législatif n° 368/1999 modifié et complété, la durée du cours peut être réduite d'un an au maximum pour les médecins qui ont déjà suivi des formations pratiques, à condition :

- a) la formazione rientri nell'ambito della formazione diretta al conseguimento del titolo di medico chirurgo abilitato (diploma di laurea in medicina e chirurgia rilasciato dall'università corredato del diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia, rilasciato dalla commissione d'esame di Stato);
 - b) la formazione sia stata impartita o in un ambiente ospedaliero riconosciuto e che disponga di attrezzature e di servizi adeguati di medicina generale o nell'ambito di uno studio di medicina generale riconosciuto o in un centro riconosciuto in cui i medici dispensano cure primarie;
 - c) l'attivazione dei periodi di formazione sia stata notificata dalle Università al Ministero della salute e al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca. A tale scopo il Ministero della Salute trasmetterà alle Regioni, in tempo utile per l'avvio del corso e comunque non oltre il 1° novembre, l'elenco delle Università che hanno notificato l'attivazione dei periodi di formazione validi ai fini della riduzione e la durata di tali periodi.
3. I periodi formativi in cui si articola il corso sono ridotti in proporzione al credito formativo riconosciuto dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.
 4. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del servizio sanitario nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione autonoma Valle d'Aosta. La formazione prevede un totale di 4800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale del medico discente alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
 5. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
 6. Per tutto quanto non previsto nel presente bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel d.lgs. 17.8.1999 n. 368, e successive modificazioni.

Art. 15
(Incompatibilità)

1. Nel rispetto dell'obbligo del tempo pieno, ossia compatibilmente con lo svolgimento dell'attività didattica e teorica e senza pregiudizio del raggiungimento degli obiettivi didattici, i medici partecipanti al corso possono esercitare le attività di cui all'art. 19, comma 11, della legge 28 dicembre 2001 n. 448.

- a) Que la formation suivie relève des actions prévues aux fins de l'obtention de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin (diplôme de médecine et de chirurgie délivré par une université, assorti de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin délivrée par le jury de l'examen d'État);
 - b) Que la formation suivie ait eu lieu dans un hôpital agréé disposant d'équipements et de services de médecine générale appropriés, dans un cabinet de médecine générale agréé ou dans un centre agréé où les médecins dispensent des soins primaires;
 - c) Que la mise en place de la formation suivie ait été notifiée par l'université compétente au Ministère de la santé et au Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche. À cet effet, le Ministère de la santé enverra aux Régions en temps utile, et en tout état de cause au plus tard le 1er novembre, la liste des universités ayant notifié la mise en place de formations valables aux fins de la réduction de la durée du cours en cause, ainsi que la durée desdites formations.
3. Les périodes de formation qui composent le cours triennal en cause sont réduites au prorata des crédits de formation reconnus par la Région.
 4. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale, au choix de l'Administration régionale. La formation consiste en 4 800 heures de cours, dont les deux tiers sont consacrés aux enseignements pratiques, et prévoit la participation des boursiers à tous les actes médicaux fournis par le service où la formation est dispensée et/ou à l'activité du cabinet. Par ailleurs, les médecins en formation se doivent d'assumer la responsabilité de leurs actes.
 5. La participation au cours n'entraîne pas l'établissement d'un contrat de travail salarié ou conventionné, ni avec le Service sanitaire national ni avec les médecins tuteurs.
 6. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 modifié.

Art. 15
(Compatibilità)

1. Sous réserve du respect de l'obligation de suivre à plein temps les enseignements théoriques et pratiques et à condition que les objectifs pédagogiques du cours soient atteints, les boursiers peuvent exercer les activités visées au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001.

(Allegato A)

(Scrivere a macchina o in stampatello compilando l'allegato in ogni sua parte)

Alla Regione autonoma Valle d'Aosta
Assessorato sanità, salute e politiche sociali
Sanità regionale
Via De Tillier, 30
11100 Aosta

Il/La sottoscritto/a _____
(Cognome e Nome)

nato/a il _____ a _____ (Prov. _____)

Stato _____ Codice Fiscale _____

e residente a _____ (Prov. _____) c.a.p. _____

in via/Piazza _____ n. civico _____

tel. _____ cellulare _____ E mail _____

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale, anni 2015/2018, di cui al d.lgs. n. 368 del 17.8.1999, indetto da codesta Regione con DGR n. 239 del 20.02.2015.

DICHIARA

(sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci)

barrare la voce interessata

- di essere cittadino italiano/cittadino di Stato membro dell'Unione Europea (*indicare la cittadinanza di Stato membro dell'UE*);
- di essere cittadino non comunitario, in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente, essendo familiare di un cittadino comunitario (*indicare la cittadinanza di Stato non appartenente all'Unione Europea e la condizione che legittima la domanda di partecipazione ai sensi del comma 1, art. 38, d.lgs. 165/2001*);
- di essere in possesso dei requisiti e dello status previsti dal comma 3-bis dell'art. 38 del decreto legislativo 165/2001 (cittadinanza di Paese non UE e titolarità di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo oppure, titolarità di status di rifugiato politico oppure titolarità dello status di protezione sussidiaria); (*indicare la cittadinanza di Stato non appartenente all'Unione Europea e la condizione che legittima la domanda di partecipazione ai sensi del comma 3-bis, art. 38, d.lgs. 165/2001*)

DICHIARA INOLTRE

(sotto la propria responsabilità e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28/12/2000 per ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci)

1. di possedere il diploma di laurea in medicina e chirurgia, conseguito il _____
(gg/mm/anno)
presso l'Università di _____

2. di essere in possesso del diploma di abilitazione all'esercizio professionale, conseguito il _____ (gg/mm/anno) ovvero nella sessione _____ (indicare sessione ed anno) presso l'Università di _____;
3. di essere iscritto/a all'albo dei medici chirurghi dell'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di _____;
4. di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia autonoma;
5. di non essere / essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia (se si indicare quale _____);
6. di avere diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92 e in particolare:

(specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap)

Dichiara di accettare tutte le disposizioni del presente bando di concorso.

Dichiara inoltre di eleggere, per ogni comunicazione, preciso recapito al seguente indirizzo (indicare anche il recapito telefonico/cellulare):

Città _____ (prov. _____) c.a.p. _____
in Via/Piazza _____ n. civico _____
tel. _____ cell. _____
e-mail _____ pec _____

impegnandosi a comunicare eventuali variazioni successive e riconoscendo che l'Amministrazione regionale non si assume alcuna responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario.

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003 autorizza la Regione autonoma Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali forniti per le sole finalità di gestione del concorso e autorizza la loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta unicamente ai fini della pubblicazione della graduatoria.

Data _____

Firma

NOTA BENE: alla domanda dovrà essere allegata una fotocopia in carta semplice di un documento di identità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

(Annexe A)

(Remplir ce formulaire à la machine à écrire ou à la main, en majuscules)

Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de la santé, du bien-être
et des politiques sociales
Santé régionale
30, rue J.-B. de Tillier
11100 Aoste

Je soussigné(e) _____
(Nom et prénom)

Né(e) le _____ à _____ (Prov. _____)

Pays _____ Code fiscal _____

et résidant à _____ (Prov. _____) code postal _____

rue/place _____ n° _____

tél. _____ portable _____ courriel _____

DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur épreuves, en vue de l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale 2015/2018, visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à la D.G.R. n° 239 du 20 février 2015.

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'article 76 du D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausse déclaration ou de déclaration mensongère)

Cocher la case voulue

- être de nationalité italienne/ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie (*rayez la mention inutile*) ;
- être citoyen(ne) non communautaire, en possession d'un permis de séjour ou d'un permis de séjour permanent, du fait d'un lien de parenté avec un(e) citoyen(ne) communautaire, au sens du premier alinéa de l'article 38 du décret législatif n° 165/2001 (*rayez la mention inutile*) ;
- réunir les conditions ou avoir le statut visés au troisième alinéa bis de l'article 38 du décret législatif n° 165/2001 (être citoyen d'un pays non communautaire et être titulaire d'un permis de séjour CE pour les ressortissants de pays non communautaires de longue durée ou d'un statut de réfugié politique, ou encore d'un statut de protection subsidiaire) (*rayez les mentions inutiles*) ;

JE DÉCLARE EN OUTRE :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'article 76 du D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausse déclaration ou de déclaration mensongère)

1. Être titulaire d'un diplôme de médecine et de chirurgie, obtenu le _____ (jour/mois/année)
à l'Université de _____ ;
2. Être titulaire d'un diplôme d'habilitation à l'exercice de la profession, obtenu le
_____ (jour/mois/année) ou lors de la session _____ (préciser la session
et l'année) à l'Université de _____ ;
3. Être inscrit(e) au tableau de l'ordre des médecins chirurgiens et des chirurgiens-dentistes de
_____ ;
4. Ne pas avoir présenté de demande d'admission au concours pour le cours de formation
spécifique en médecine générale dans une autre région ou province autonome ;
5. Être/ne pas être inscrit(e) à des cours de spécialisation en médecine et en chirurgie (*rayez la
mention inutile et préciser, le cas échéant : _____*) ;
6. Avoir droit aux avantages prévus par l'article 20 de la loi n° 104/1992 et, en particulier,

(préciser le type d'aide nécessaire, compte tenu du handicap).

Je déclare accepter toutes les dispositions inhérentes à cet avis de concours.

Je souhaite recevoir toutes les informations y afférentes à l'adresse suivante (*indiquer également un numéro
de téléphone*) :

Commune _____ (prov. _____) c.p. _____
n° _____ rue/place _____
tél. _____ portable _____
courriel _____ pec _____

**Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse et je
dégage l'Administration régionale de toute responsabilité si le courrier n'arrive pas à
destination.**

Aux termes de l'article 13 du décret législatif n° 196/2003, je n'autorise la Région autonome Vallée
d'Aoste à traiter les données personnelles fournies qu'aux seules fins de la gestion du concours et à
les publier au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, ainsi que sur le site internet
de l'Administration régionale que dans le cadre de la liste d'aptitude.

Date _____

Signature

**NB. Cette demande doit être assortie de la photocopie sur papier libre d'une pièce d'identité
du signataire.**

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.